

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）（Punch,）

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [ˈiːbuk] , [pʌnt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌɑːrɪˈvɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 152 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[ˈdʒænjuəri] - ,
January 10 ,
一月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第152卷，1月10日，

- , [baɪ] [ˈveəriəs] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈəʊɪn] [ˈsiːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[ˈdʒænjuəri] 10th , - .
January 10th , 1917 .
一月 10th , - .

1917年1月10日。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːtˈeɪld] [treɪn] - [ˈsɜːvɪs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɔːlˈredi]
The effect of the curtailed train - service throughout the country is already
这 影响 的 这 缩减 火车 - 服务 自始至终 这 国家 是 已经
[əbˈzɜːvəbl] .
observable .
可观察的 .

全国范围内列车服务缩减的影响已经显现。

[ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['slðən] [laɪnz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][treɪnz] ['rʌnɪŋ]
On certain sections of one of our Southern lines there are no trains running
在 肯定 部分 的 一 的 我们的 南方 线条 那里 是 不 火车 跑步
[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] ['praɪə(r)][tu:; tə]['dʒænjuəri] 1st .
except those which started prior to January 1st .
除了 那些 哪个 开始 事先的 到 一月 1st .

在我们南部某条线路的某些路段，除了 1 月 1 日之前开通的列车外，没有其他列车运行。

[ðə; ði][nju:] ['treʒəri] [nəʊts] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
The new Treasury Notes , we are told ,
这 新的 财政部 笔记 , 我们 是 讲述 ,
[dʒu:z] [nəʊ] [tə] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
are to have a picture of the House of Commons on the back .
是 到 有 一个 图片 的 这 房子 的 公共领域 在 这 后退 .
[bæk] [ɒn] [tə] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
背面将印有下议院的图片。

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
are to have a picture of the House of Commons on the back .
是 到 有 一个 图片 的 这 房子 的 公共领域 在 这 后退 .
[bæk] [ɒn] [tə] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
背面将印有下议院的图片。

[aɪ'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]
It is hoped that other places of amusement , such as the Crystal Palace and
它 是 希望 那 其他 地方 的 娱乐 , 这样的 作为 这 水晶 宫殿 和
[ðə; ði][ɪm'piəriəl] ['ɪnstɪtju:t] ,
the Imperial Institute ,
这 帝国 研究所 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]
希望其他娱乐场所，例如水晶宫和帝国学院，

[wɪl] [bi:; bi] [,reprɪ'zentɪd] [ɒn] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪʃu:z] .
will be represented on subsequent issues .
将要 是 代表 在 随后的 问题 .
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]
将在后续期刊中得到体现。

[aɪ'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [weə'baɪ]
It is announced from Germany that arrangements have been made whereby
它 是 宣布 从 德国 那 安排 有 到过 制成 由此
['krɪmɪnɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
criminals are to be enrolled in the army .
罪犯 是 到 是 已注册 在 这 军队 .

德国方面宣布，已做出安排，将罪犯纳入军队服役。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:'redi] ['kɒndʌktɪd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɑ:pə'reɪnɪz] .
They have , of course , already conducted many of its operations .
他们 有 , 的 课程 , 已经 实施 许多 的 它是 运营 .
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]
当然，他们已经开展了许多行动。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [θri:] [fʊl] ['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði]
According to The Daily Chronicle there are only twenty - three full Generals in the
根据 到 这 日常的 编年史 那里 是 仅有的 二十 - 三 满的 将军们 在 这
['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæbɪnət] .
British Army — a total identical with that of the late Cabinet .
英国 军队 — 一个 全部的 完全相同的 和 那 的 这 晚的 内阁 .

据《每日纪事报》报道，英国陆军只有 23 名正式将军——与上届内阁的将军总数相同。

[aɪ'ti:][ɪz][tə; tə][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [θri:] [fʊl] ['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði]
It is only fair to the army to state that the number is purely a coincidence
它 是 仅有的 公平的 到 这 军队 到 状态 那 这 数字 是 纯粹 一个 巧合
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]
对军队来说，公平起见，必须声明这个数字纯属巧合。

对军队来说，公平起见，必须声明这个数字纯属巧合。

" [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [bu:t] [praɪsɪz]
" **THE RISE IN BOOT PRICES**
" 这 上升 在 启动 价格

靴子价格上涨

[ˈwɪmɪnz] [la:dʒ] [pˈɜ:tʃɪsɪz] .
WOMEN'S LARGE PURCHASES .
女性的 大的 购买 .

女士大件购物。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈhedlaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
" **The above headlines in a contemporary have caused a good deal of natural**
" 这 多于 标题 在 一个 当代的 有 导致 一个 好的 交易 的 自然的
[ˈdʒeləsi] [əˈmʌŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] .
jealousy among members of the Force .
妒忌 之中 成员 的 这 力量 .

“上述新闻标题在当时引起了警队成员的强烈嫉妒。”

" [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ænd] [θru:] [ðem; ðəm] !
" **At them and through them !**
" 在 他们 和 通过 他们 !

“冲着他们，穿过他们！ ”

" [sez] [ðə; ði][ˈhæmbɜ:gə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:znəbl] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)]
" **says the Hamburger Fremdenblatt in a seasonable message to the commander**
" 说道 这 汉堡包 - 在 一个 及时 信息 到 这 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:kɪ] [ˈnɜ:vɪ] .
of the Turkish Navy .
的 这 土耳其 海军 .

《汉堡外国报》在一封应景的致土耳其海军司令的信中写道。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] [tɜ:k] , [hu:] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] ,
This will not deceive the Turk , who is beginning to realise that ,
这 将要 不是 欺骗 这 土耳其人 , WHO 是 开始 到 意识到 那 ,
这骗不了土耳其人，他已经开始意识到这一点了。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɡəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][sɪnˈsɪə(r)] ,
while the invitation to go at the enemy is sincere ,
尽管 这 邀请 到 去 在 这 敌人 是 真诚 ,
虽然邀请大家去攻打敌人的提议是真诚的，

[ˈeni] [ˌɒpəˈtju:nətiz] [ɒv; əv] " [ˈɡəʊɪŋ] [θru:] " [hɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈsklu:sɪvli] [grɑ:sp, græsp][baɪ][hɪz; ɪz]
any opportunities of " going through " him will be exclusively grasped by his
任何 机会 的 " 去 通过 " 他 将要 是 只 抓住 经过 他的
[tju:ˈtɒnɪk] [ˈælaɪ] .
Teutonic ally .
条顿 盟友 .

任何“绕过”他的机会都将完全被他的日耳曼盟友所掌握。

[prɪns] [ˈbju:lʊʊ] [hæz; həz] [əˈgen] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] .
Prince BUELOW has again arrived in Switzerland .
王子 布洛 有 再次 到达的 在 瑞士 .

比洛王子再次抵达瑞士。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ði:z] [bəʊld][ænd; ænd][drəˈmætɪk] [strəʊks] [ðæt] [ɪft][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈdɪpləmət] [əˈbʌv] [ðə; ði]
It is these bold and dramatic strokes that lift the German diplomat above the
它 是 这些 大胆的 和 戏剧性 笔画 那 举起 这 德语 外交官 多于 这
[ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] .
ranks of the commonplace .
排名 的 这 平凡 .

正是这些大胆而富有戏剧性的举措，使德国外交官脱颖而出，超越了平庸之辈。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspləɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪ(ə)] [ðæt][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] [huː] [peɪz] [ˈθrepəns; ˈθɹɹəpəns]
It is explained by a railway official that a passenger who pays threepence
它是解释经过一个铁路官方的那一个乘客WHO支付三便士
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪktɪt] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ˈəʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈtɹɹəpəns] ,
for a ticket to - day is really only giving the company twopence ;
为了一个票到 - 天是真的仅有的给予这公司两便士 ;
一位铁路官员解释说, 今天乘客花三便士买票, 实际上只给了铁路公司两便士。

[ðə; ði][rest] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
the rest being water , owing to the decline in the purchasing power of money .
这休息存在水 , 欠款到这衰退在这购买力量的钱 .
由于货币购买力下降, 其余部分都是水。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [fʊt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)] [tuː; tə]
A movement is now on foot among some of the regular passengers to
一个移动是现在在脚之中一些到这常规的乘客到
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [feəz] [niːt]
endeavour to persuade the companies to consent to take their fares neat
努力到说服这公司到同意到拿他们的票价整洁的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了这未来 .

目前, 一些常旅客正在发起一场运动, 试图说服航空公司同意今后收取固定票价。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrəˈneɪ(ə)n][ðə; ði][ˈempərə(r)] [kɑːl] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] [weɪvd] [ðə; ði] [sɜːd] [ɒv; əv][es ˈtiː] .
At his Coronation the Emperor KARL OF AUSTRIA waved the sword of ST .
在他的加冕礼这皇帝卡尔的奥地利挥手这剑的英石 .
[ˈstiːvɪn] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
STEPHEN towards the four corners of the earth ,
斯蒂芬向这四角落的这地球 ,
奥地利皇帝卡尔在加冕典礼上挥舞着圣斯蒂芬之剑, 指向世界四方。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [hɪz; ɪz][ɪnˈten(ə)n][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][ˈempaɪə(r)] [əˈɡenst] [ɔːl][ɪts][fəʊz] .
to indicate his intention to protect his empire against all its foes .
到表明他的意图到保护他的帝国反对全部它是敌人 .
表明他决心保护自己的帝国免受一切敌人的侵害。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæz; hæz] [biːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] ,
The incident has been receiving the earnest consideration of the KAISER ,
这事件有到过接收这认真考虑的这凯撒 ,
凯撒大帝已对此事高度重视。

[huː] [hæz; hæz] [naʊ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
who has now finally decided that in the circumstances it is not necessary to
WHO 有现在最后决定那在这情况它是不是必要的到
[rɪˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [ækt] .
regard it as an unfriendly act .
看待它作为一个不友好行为 .
现在他终于决定, 在这种情况下, 没有必要将其视为不友好行为。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
It was felt that the ceremonies connected with the Coronation ought to be
它曾是毛毡那这仪式连接和这加冕礼应该到是
[kɜːtˈeɪld] [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
curtailed out of regard for the sufferings due to the War .
缩减出去的看待为了这苦难到期的到这战争 .
人们认为, 为了体恤战争造成的苦难, 应该缩减与加冕礼相关的仪式。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪˈspenst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
So they dispensed with the customary distribution of bread to the poor .
所以他们分发和这习惯分配的麵包到这贫穷的 .
于是, 他们取消了向穷人分发麵包的惯例。

[ˈlektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˈɔːdiəns] [prəˈfesə(r)] [ˈɑːθə(r)] [kiːθ] [sed] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Lecturing to a juvenile audience Professor ARTHUR KEITH said that there was no
讲课 到 一个 少年 观众 教授 亚瑟 基思 说 那 那里 曾是 不
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪəntɪsts] ,
difference between detectives and scientists ,
不同之处 之间 侦探 和 科学家 ,

阿瑟·基思教授在给一群青少年演讲时说，侦探和科学家之间没有区别。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
and some of the older boys are still wondering whether he was trying
和 一些 的 这 老 男孩们 是 仍然 好奇 无论 他 曾是 尝试
[tuː; tə][ˈpɒpjələraɪz] [ˈsaɪəns] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪsˈkredit] [dɪˈtektɪv] [ˈstoːrɪz] .
to popularise science or to discredit detective stories .
到 推广 科学 或者 到 诋毁 侦探 故事 .

一些年纪较大的男孩仍然想知道，他究竟是在试图普及科学，还是在试图诋毁侦探小说。

[ˈdʒɜːmənz] [ˈkænɒt] [naʊ] [əbˈteɪn] [ˈfʊtweə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pəˈmɪt] [kɑːd] .
Germans cannot now obtain footwear , it is reported , without a permit card .
德国人 不能 现在 获得 鞋类 , 它 是 据报道 , 没有 一个 允许 卡片 .

据报道，现在德国人如果没有许可证就买不到鞋。

[ˌnevəðəˈles] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈɔːd][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]
Nevertheless we know a number of them who are assured of getting
尽管如此 我们 知道 一个 数字 的 他们 WHO 是 保证 的 获得
[ðə; ði] [buːt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fɔˈmælətɪs] .
the boot without any troublesome formalities .
这 启动 没有 任何 麻烦的 手续 .

然而，我们认识一些人，他们确信自己可以毫不费力地被开除。

[ˈbɜːglə(r)] [hæv; həv][ˈstəʊlən] [eɪˈtiːn] [dʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [ɒv; əv] [ˈbeθmən] - [ˈhɑːlweɪɡ] .
Burglars have stolen eighteen ducks from the estate of BETHMANN - HOLLWEG .
窃贼 有 被盗 十八 鸭子 从 这 财产 的 贝特曼 - 霍尔维格 .

窃贼从贝特曼-霍尔维格庄园偷走了十八只鸭子。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [ðəə(r)] [dɪˈfens] — [ðæt] " [nəˈsesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] "
It will be interesting to note how their defence — that " Necessity knows no law "
它 将要 是 有趣的 到 笔记 如何 他们的 防御 — 那 " 必要性 知道 不 法律 "
— [ɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ædvəkert] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈbeldʒəm] .
— is received by the distinguished advocate of the invasion of Belgium .
— 是 已收到 经过 这 杰出的 提倡 的 这 入侵 的 比利时 .

值得注意的是，比利时入侵的著名倡导者会如何看待他们的辩护——“必要性不讲法律”。

" [ˈtæksi,kæb][ˈdraɪvəz][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ɪnˈtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈplai]
" **Taxicab drivers must expect a very low standard of intoxication to apply**
" 出租车 司机 必须 预计 一个 非常 低的 标准 的 中毒 到 申请
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“出租车司机必须预料到，对他们而言，醉酒的标准会非常低。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlæmbəθ] [ˈmædʒɪstreɪt][lɑːst] [wiːk] .
" **said the Lambeth magistrate last week** .
" 说 这 兰贝斯 地方法官 最后的 星期 .

兰贝斯地方法官上周说道。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði][pəˈli:s][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈkeəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][ˌmɪsɪnˈtɜ:prət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
On the other hand the police should be careful not to misinterpret the air of
在这 其他 手 这 警察 应该 是 小心 不是 到 曲解 这 空气 的
[laɪt] - [hɑ:tɪd][ˈdev(ə)lɹɪ][ðæt][inˈdiə][ðə; ði]"[ˈgraulə(r)]"[tu:; tə][ðə; ði][hɑ:ts][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊldə]
light - hearted devilry that endeared the " growler " to the hearts of an older
光 - 心地 魔鬼 那 可爱的 这 " 咆哮者 " 到 这 心 的 一个 老
[dʒenəˈreɪf(ə)n] .
generation .
一代 .

另一方面，警方应该小心，不要误解“咆哮者”身上那种轻松顽皮的气质，正是这种气质让老一辈人对他喜爱有加。

[aɪˈti:][ɪz][ˈstɛrtɪd][ðæt]£2 , - ,
It is stated that £2 , 250 ,
它是 声明 那 £2 , - ,
据称金额为 2,250 英镑

- [hæz; həz][bi:n][sent][baɪ][ˈdʒɜ:məni][ˈɪntu:] [ˈswɪtsələnd][tu:; tə][reɪz][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] .
000 has been sent by Germany into Switzerland to raise the exchanges .
- 有 到过 发送 经过 德国 进入 瑞士 到 增加 这 交易所 .
德国已向瑞士汇款 000 以筹集外汇。

[ə; eɪ][mʌtʃ][ˈlɑ:dʒə(r)][sʌm] , [əˈkɔ:diŋ][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌtnəm] ,
A much larger sum , according to Mr . PUTNAM ,
一个 很多 更大的 和 , 根据 到 先生 . 普特南 ,
据普特南先生称，金额要大得多。

[wɒz; wəz][sent][ˈɪntu:][ðə; ði][juˈhaɪtɪd][stɛrts][ˈmiəli][tu:; tə][reɪz][ðə; ði][wɪnd] .
was sent into the United States merely to raise the wind .
曾是 发送 进入 这 团结的 各州 仅仅 到 增加 这 风 .
被派往美国只是为了挑起风向。

[rɪˈfɜ:riŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhaɪlənd][ˈredʒəmənt][ə; eɪ][gləʊb][ˈraɪtə(r)][sez] ,
Referring to the Highland regiments a Globe writer says ,
指 到 这 高地 军团 一个 地球 作家 说道 ,
《环球报》的一位记者在谈到高地军团时说：

" [ðə; ði][stri:ts][ɒv; əv][ˈlʌndən][wɪl][ri:l][wɪð][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps][wen][ðeɪ][kʌm]
" The streets of London will reel with the music of the pipes when they come
" 这 街道 的 伦敦 将要 卷轴 和 这 音乐 的 这 管道 什么时候 他们 来
[bæk] .
back .
后退 .
“当他们回来时，伦敦的街道将会被风笛声所震撼。”

" [ðɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ˈɒbstək(ə)lɪz][tu:; tə][pi:s][ðæt][hæz; həz][bi:n][əʊvəˈlʊkt][baɪ][ðə; ði]
" This is one of those obstacles to peace that has been overlooked by the
" 这 是 一 的 那些 障碍 到 和平 那 有 到过 被忽视的 经过 这
[ˈkaɪzə(r)] .
KAISER .
凯撒 .
“这是德皇忽视的和平障碍之一。”

[ˈpraɪvət][ˈslɒɡə(r)] , [dʒʌst][əˈraɪvd][wɪð][lɑ:st][dra:ft][ænd; ənd][ɒn][gɑ:d][ˈdju:ti][fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st]
PRIVATE SLOGGER , JUST ARRIVED WITH LAST DRAFT AND ON GUARD DUTY FOR FIRST
私人的 伐木工 , 只是 到达的 和 最后的 草稿 和 在 警卫 责任 为了 第一的
[taɪm] ,
TIME ,
时间 ,
列兵，刚带着最后一批草稿到达，第一次站岗。

[fə'get] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'piəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
FORGETS HIMSELF WHEN THE COLONEL APPEARS ACCOMPANIED BY HIS DAUGHTER .
忘记了 他自己 什么时候 这 上校 出现 伴随 经过 他的 女儿 .

当上校带着女儿出现时，他竟忘了自己是谁。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[vi'enə] - [baʊnd] : [ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [ru:t] .
VIENNA - BOUND : A REVERIE EN ROUTE .
维也纳 - 边界 : 一个 遐想 EN 路线 .

前往维也纳：途中的遐想。

[[ə; eɪ] ['waɪələs] [pres] ['telɪgræm] [sez] :
[**A Wireless Press telegram says** :
[一个 无线的 按 电报 说道 :
[

(一份无线新闻社电报称：)

" [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɪm'piəriəl][treɪn][hæz; həz] [ri:tft] [kɒnstəntə'nəʊpəl][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['trænsɜ:t] [ðə; ði]
" **The German Imperial train has reached Constantinople in order to transport the**
" 这 德语 帝国 火车 有 达到 君士坦丁堡 在 命令 到 运输 这
['sʌltən][tu:; tə] [vi'enə] ,
Sultan to Vienna ,
苏丹 到 维也纳 ,

“德国皇家列车已抵达君士坦丁堡，目的是将苏丹送往维也纳。”

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['sɒvrɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ðeə(r)] . "]
to take part in the conference of Sovereigns to be held there . "]
到 拿 部分 在 这 会议 的 君主 到 是 握住 那里 . "]

参加将在那里举行的君主会议。

[aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [treɪnz] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][səʊ] ;
I hate all trains and told them so ;
我 恨 全部 火车 和 讲述 他们 所以 ;

我讨厌所有的火车，并且告诉了他们；

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [mʌt] [prɪ'fɜ:(r)]
I said that I should much prefer
我 说 那 我 应该 很多 更喜欢

我说我更喜欢

(['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['ælə; ə'lɑ:] [nəʊz] , [nəʊ]['trævələ(r)])
(**Being , as Allah knows , no traveller**)
(存在 , 作为 真主 知道 , 不 游客)

(真主知道，他并非旅人)

[tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [stæm'bu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['stertəs][kwəʊ] .
To stick to Stamboul and the status quo .
到 戳 到 伊斯坦布尔 和 这 地位 如此 .

坚持留在伊斯坦布尔，维持现状。

[ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] ,
They said , " If you would rather walk ,
他们 说 , " 如果 你 会 相当 走 ,

他们说：“如果你宁愿步行，

[preɪ] [du:; də][səʊ] ; [,aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][feə(r)] ;
Pray do so ; it will save the fare ;
祈祷 做 所以 ; 它 将要 节省 这 票价 ;

请这样做；这样可以省下车费；

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈwɪljəm] ([hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)])
" **Which shows that WILLIAM (who will take the Chair)**
" 哪个 演出 那 威廉 (WHO 将要 拿 这 椅子)
" 这表明威廉（将担任主席）

[ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] .
Insists that I shall come and hear him talk .
坚持 那 我 将 来 和 听到 他 讲话 .
他坚持要我去听他讲话。

[aɪv] [ˈnevə(r)] [traɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [brɪˈfɔ:(r)] ;
I've never tried a train before ;
我已经 绝不 尝试 一个 火车 前 ;
我以前从未坐过火车；

[,aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [sɪk] ; [,aɪ ˈti:] [nɒk] [maɪ] [nɜ:vz] ;
It makes me sick ; it knocks my nerves ;
它 制作 我 生病的 ; 它 敲门声 我的 神经 ;
这让我感到恶心；这让我神经紧张；

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rvz]
The noises and the tunnels and the curves
这 噪音 和 这 隧道 和 这 曲线
噪音、隧道和弯道

[,eɪ dɪ: ˈdi:] [ə; eɪ] [nju:] [ˈhɒrə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Add a new horror to the woes of war .
添加 一个 新的 恐怖 到 这 烦恼 的 战争 .
给战争的苦难又添了一层新的恐怖。

[wɒt] [,eɪ ˈem][aɪ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ˈenihaʊ] ?
What am I here for , anyhow ?
什么 是 我 这里 为了 , 无论如何 ?
我来这里究竟是为了什么？

[aɪm] [ˈsʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈpiərəns] - [seɪk] ,
I'm summoned for appearance ' sake ,
我是 被召唤 为了 外貌 - 清酒 ,
我被召来只是为了露个面子。

[tu:; tə][nɒd][əˈpru:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] , [bʌt; bət] [teɪk]
To nod approval at the Chief , but take
到 点头 赞同 在 这 首席 , 但 拿
向首领点头表示同意，但要

[nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [pɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn] [paʊ] - [waʊ] .
No further part in his one - man pow - wow .
不 更远 部分 在 他的 一 - 男人 火力 - 哇 .
他的单人密会就此结束。

[maɪ][dʒɒb][ɪz][dʒʌst][tu:; tə][sɪt] , [,aɪ ˈti:] [si:m] ,
My job is just to sit , it seems ,
我的 工作 是 只是 到 坐 , 它 似乎 ,
我的工作似乎就是坐着。

[ænd; ənd][ækt][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsu:pərz] [roʊl] ,
And act the silent super's rôle ,
和 行为 这 沉默的 超级 角色 ,
扮演沉默的超级英雄角色，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɪʃ] [maɪˈself] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [səʊl] ,
The while I wish myself , with all my soul ,
这 尽管 我 希望 我 , 和 全部 我的 灵魂 ,
我衷心希望，

[seɪf] [bæk] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:'ri:m] ；
Safe back in one or more of my hareems ；
安全的 后退 在 一 或者 更多的 的 我的 后宫 ；

安全回到我的一个或多个后宫里。

[aɪ'd][let][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [gəʊ] [hæŋ] ；
I'd let the Conference go hang ；
ID 让 这 会议 去 悬挂 ；

我会放任会议继续进行下去；

[ˈeni] [hu:] [laɪks][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pju:]
Any who likes can have my pew
任何 WHO 点赞 能 有 我的 座位

任何人喜欢都可以用我的座位。

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [æt; ət] [pi:s] - [tɔ:k] [wɪð] [ðɪs] ['paɪrət] [kru:] ，
And play at peace - talk with this pirate crew ；
和 玩 在 和平 - 讲话 和 这 海盗 全体人员 ；

然后和这群海盗玩和平谈判的游戏，

[ˈwɪljəm] [ænd; ʌnd] [kɑ:l] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rdi] — [wɒt] [ə; eɪ] [gæŋ] ！
WILLIAM and KARL and FERDIE — what a gang ！
威廉 和 卡尔 和 费迪 — 什么 一个 帮派 ！

威廉、卡尔和费迪——真是了个了不起的团队！

[ˈaʊə(r)] ['tʃeəmən] ['wɒnts][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn]
Our Chairman wants to save his skin
我们的 主席 想要 到 节省 他的 皮肤

我们的主席想保住自己的性命。

[ænd; ʌnd] ([kɜ:s] [ðɪs] [treɪn] ！) [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][plæn]
And (curse this train !) to cook a plan
和 (诅咒 这 火车 ！) 到 厨师 一个 计划

(该死的火车！) 还要制定一个计划

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] [paʊtʃ] [wɒt] [spɔɪlz] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] —
For Germany to pouch what spoils she can —
为了 德国 到 小袋 什么 战利品 她 能 —

德国要尽可能地攫取战利品——

[ɔ:l] ['veri] [naɪs] ； [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ai] [kʌm] [ɪn] ？
All very nice ; but where do I come in ?
全部 非常 好的 ； 但 在哪里 做 我 来 在 ？

一切都很好；但我该如何参与呢？

[æt; ət][best][aɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]
At best I'm but the missing link
在 最好的 我是 但 这 丢失的 关联

我充其量只是个缺失的环节。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɜ:'lɪn] - [bæg'dæd] [laɪn] ；
Upon his Berlin - Baghdad line ；
之上 他的 柏林 - 巴格达 线 ；

沿着他的柏林-巴格达线；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:niə(r)] ['pɑ:rtnərz] [ʃəʊ] ， [nɒt] [maɪn] ；
This is the senior partner's show , not mine ；
这 是 这 高级的 合伙人的 展示 ， 不是 矿 ；

这是高级合伙人的节目，不是我的；

[wɪl] [hi:; hi] [kən'sʌlt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ？
Will he consult my feelings ?
将要 他 咨询 我的 情怀 ？

他会考虑我的感受吗？

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .

我不这么认为。

[ɪf] ['rʌʃəz] [geɪn][ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [maɪ] [lɒs] ,
If Russia's gain should mean my loss ,
如果 俄罗斯的 获得 应该 意思是 我的 损失 ,

如果俄罗斯的获益意味着我的损失，

[hi:l] [wɪns] [æt; ət] ['tjʊtən] [ski:m] [kʌt] [ʃɔ:t] ,
He'll wince at Teuton schemes cut short ,
地狱 畏缩 在 条顿 方案 切 短的 ,

他会为条顿人的计划夭折而感到痛心。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gri:f] , [ɪk'speld] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pɔ:t] ,
But for my grief , expelled from my own Porte ,
但 为了 我的 悲伤 , 被驱逐 从 我的 自己的 波特 ,

但令我悲痛的是，我被自己的门驱逐了。

[wɪl] [hi:; hi][keə(r)] ['greɪtli] ?
Will he care greatly ?
将要 他 关心 非常 ?

他会很在意吗？

[nɒt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [tɒs] .
Not one little toss .
不是 一 小的 折腾 .

一次小小的抛掷都没有。

[wel] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] ,
Well , as I've said and said again ,
出色地 , 作为 我已经 说 和 说 再次 ,

正如我之前多次说过的那样，

- [tɪz] [feɪt] (['kɪzmet]) , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [fraʊn] ,
' Tis Fate (Kismet) , and , should it frown ,
- 的 命运 (命运) , 和 , 应该 它 皱眉 ,

这是命运（Kismet），如果它不悦，

[wi:; wi] ['feɪθf(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] —
We Faithful have to take it lying down —
我们 忠实 有 到 拿 它 说谎 向下 —

我们这些信徒只能默默承受——

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ]['ælə; ə'la:] , [haʊ] [aɪ] [ləʊð] [ðɪs] [treɪn] !
And yet , by Allah , how I loathe this train !
和 然而 , 经过 真主 , 如何 我 厌恶 这 火车 !

然而，真主作证，我多么厌恶这列火车啊！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ] ['sʌbltən] [frend] [pɒv; əv][maɪn] ['lændɪd][æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,
" **A subaltern friend of mine landed at Gibraltar for a few hours** ,
" 一个 下级军官 朋友 的 矿 登陆 在 直布罗陀 为了 一个 很少 小时 ,

“我的一位下级军官朋友在直布罗陀停留了几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
and he was anxious to be able to say that he had been to
和 他 曾是 焦虑的 到 是 有能力的 到 说 那 他 有 到过 到
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .
他很想能够说自己去过西班牙。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [tuː; tə][ˈsjuːtə] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈspæniʃ]
So he walked along the Isthmus to Ceuta , where the British and Spanish
所以 他 步行 沿着 这 地峡 到 休达 , 在哪里 这 英国 和 西班牙语
[ˈsentriːz] [feɪst] [wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
sentries faced one another ,
哨兵 面对 一 其他 ,
于是他沿着地峡走到休达, 在那里, 英国和西班牙的哨兵对峙着。

[ænd; ənd][dəˈrektli] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [[hɒpt]] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː]
and directly the Spanish soldier turned his head he hopped quickly over into
和 直接地 这 西班牙语 士兵 转向 他的 头 他 跳跃 迅速地 超过 进入
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .
西班牙士兵刚一转头, 就迅速跳进了西班牙。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsentri] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɒpt]] [bæk] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈkwɪkli] . " —
Then the sentry turned round , and he hopped back again even more quickly . " —
然后 这 哨兵 转向 圆形的 , 和 他 跳跃 后退 再次 甚至 更多的 迅速地 . " —
[ˈderli]
Daily
日常的
然后哨兵转过身, 跳了回去, 速度更快了。——《每日邮报》

[sketʃ] .
Sketch .
草图 .
草图。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltə(r)][ˈfrʌntɪə(r)][tuː; tə]
Those of our readers who have walked from the Gibraltar frontier to
那些 的 我们的 读者 WHO 有 步行 从 这 直布罗陀 边境 到
[məˈrɒkəʊ][ænd; ənd] [bæk] ,
Morocco and back ,
摩洛哥 和 后退 ,
我们读者中那些曾从直布罗陀边境徒步走到摩洛哥再返回的人,

[laɪk][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsʌbltən] , [nəʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm][ˈduːɪŋ] .
like the above subaltern , know that it takes some doing .
喜欢 这 多于 下级军官 , 知道 那 它 需要 一些 正在做 .
就像上面提到的下级军官一样, 要知道这需要付出一些努力。

" [dʒeɪmz] [ˈfɪlɪps] , - , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈduːɪŋ] [ˈdæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] £4 10s
" JAMES PHILLIPS , 16 , was charged with doing damage to the extent of £4 10s
" 詹姆斯 菲利普斯 , - , 曾是 带电 和 正在做 损害 到 这 程度 的 £4 10s
.
:
.
“16 岁的詹姆斯·菲利普斯被控造成价值 4 英镑 10 先令的损失。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈfrefʃmənt] [ʃɒp] [ɪn] [ˈhækni] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)][ˈpɜːrsɪˌkoʊ] .
at a refreshment shop in Hackney belonging to Peter Persico .
在 一个 清爽 店铺 在 哈克尼 属于 到 彼得 波斯 .
在彼得·佩尔西科位于哈克尼的一家小吃店里。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][hi:; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
As he was kept waiting a little time he broke a plate on the table ;
作为 他 曾是 保留 等待 一个 小的 时间 他 打破 一个 盘子 在 这 桌子 ；
由于等了一会儿，他把一个盘子摔在了桌子上；

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][ˈsɔ:sə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [brəʊk] [,aɪ ˈti:] .
then he put a saucer under his heel and broke it .
然后 他 放 一个 碟子 在下面 他的 脚跟 和 打破 它 ；
然后他把一个碟子放在脚后跟下，把碟子踩碎了。

[wen] ['remənstreɪt, riˈmɒn-] [wɪð] [hi:; hi] [brəʊk] - [kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]
When remonstrated with he broke 10 cups and saucers by throwing them
什么时候 抗议 和 他 打破 - 杯子 和 碟子 经过 投掷 他们
[æt; ət] [pa:ˈtɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈnæmld] [,dekə'reɪʃnz] ,
at partitions and enamelled decorations ,
在 分区 和 珐琅 装饰 ,
当有人劝阻他时，他把10个杯碟扔向隔板和搪瓷装饰物，结果摔碎了。

[ænd; ənd] [əʊvəˈtʃ:nd] [ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)l][ˈteɪb(ə)l] , [ðə; ði][tɒp][pʊ; əv] [wɪt] [hi:; hi] [smæʃt] .
and overturned a marble table , the top of which he smashed .
和 翻覆 一个 大理石 桌子 , 这 顶部 的 哪个 他 粉碎 ；
他掀翻了一张大理石桌子，把桌面砸碎了。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这
“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》：

时代。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [inˈsaɪt] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['nɔ:ti] [di:dz] [baɪ][ðə; ði][laɪn] , [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn]
No doubt he was incited to these naughty deeds by the line , very popular in
不 怀疑 他 曾是 煽动 到 这些 淘气 契约 经过 这 线 , 非常 受欢迎的 在
[ˈhækni] ['sɜ:klz] ,
Hackney circles ,
哈克尼 界 ,
毫无疑问，这句在哈克尼圈子里非常流行的谚语煽动了他做出这些不轨之举。

" [pɜ:ˈsɪkouz][,oʊˈdiːˈaɪ] , [ˈpjʊ:ə] , [æpəˈreɪtəs] .
" **Persico's odi , puer , apparatus .**
" 佩尔西科的 奥迪 , 普尔 , 设备 .
“Persico 的 odi、puer、装置。

" [hɑ:t] - [tu:; tə] - [hɑ:t] [tɔ:ks] .
" **HEART - TO - HEART TALKS .**
" 心 - 到 - 心 会谈 .
“促膝长谈。”

([ðə; ði][ˈempərə(r)][pʊ; əv] ['bʌstriə] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['tɪsɔ] .)
(**The Emperor of AUSTRIA and Count TISZA .**)
(这 皇帝 的 奥地利 和 数数 蒂萨 .)
(奥地利皇帝和蒂萨伯爵。)

['tɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .
蒂萨。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɒv; əv][men] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]
So there is the full account , your Majesty , of men killed , wounded and
所以 那里 是 这 满的 帐户 , 你的 威严 , 的 男人 被杀 , 受伤 和
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

陛下, 以上就是阵亡、受伤和被俘人员的完整名单。

[ðə; ði]['empərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glu:mi] [lɪst][ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:dli] [kæn; kən][beə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ'ti:] .
It is a gloomy list and I hardly can bear to consider it .
它 是 一个 阴沉 列表 和 我 几乎 能 熊 到 考虑 它 .

这是一份令人沮丧的清单, 我简直无法忍受去想它。

['tɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[jes] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['kæʒuəltɪz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)]
Yes , and beyond the mere list of casualties by fighting there are other
是的 , 和 超过 这 仅仅 列表 的 伤亡 经过 斗争 那里 是 其他
['mætəz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
matters to be considered .
事情 到 是 经过考虑的 .

是的, 除了战斗造成的伤亡人数之外, 还有其他问题需要考虑。

[fu:d] [ɪz] [skeəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['kwɒləti] , [ɪn] ['hʌŋɡəri] [æz; əz] [els'weə(r)] .
Food is scarce and of a poor quality , in Hungary as elsewhere .
食物 是 稀少 和 的 一个 贫穷的 质量 , 在 匈牙利 作为 别处 .

匈牙利和其他地方一样, 食物匮乏且质量差。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [wi:; wi][kæn; kən] [jet] [fi:d] ,
The armies we can yet feed ,
这 军队 我们 能 然而 喂养 ,

我们还能养活的军队,

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊm] - ['steɪ,ɪŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
but the home - staying men and the women and children are a
但 这 家 - 入住 男人 和 这 女性 和 孩子们 是 一个
['grəʊɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .
growing difficulty .
生长 困难 .

但是寄宿家庭的男人、女人和儿童却成了越来越棘手的问题。

[aɪ'ti:] [brɪ'kʌmz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd][ðəm; ðəm] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt]
It becomes more and more impossible to provide them with sufficient
它 变成 更多的 和 更多的 不可能的 到 提供 他们 和 充足的
['nʌrɪ'mənt] .
nourishment .
营养 .

越来越难以给他们提供足够的营养。

[ðə; ði]['empərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɒstriə] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] .
It is strange , but in Austria the conditions are said to be even worse .
它是奇怪的 , 但在奥地利这状况是说到的甚至更糟 .
很奇怪, 据说奥地利的情况甚至更糟。

['tɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .
蒂萨。

[jʊ:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈsaɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] , [mʌtʃ] [wɜ:s] .
You are right , Sire , they are worse , much worse .
你是正确的 , 父系 , 他们是更糟 , 很多更糟 .
您说得对, 陛下, 他们的情况更糟, 糟得多。

[ðə; ði] ['empəɾə(r)] .
The Emperor .
这皇帝 .
皇帝。

[wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ðen] .
Well , we must lose no time then .
出色地 , 我们 必须 失去 不 时间 然后 .
那我们就不能再浪费时间了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [baɪ] [greɪt] [stɒks] [ɒv; əv] [fu:d] .
We must buy great stocks of food .
我们 必须 买 伟大的 股票 的 食物 .
我们必须大量储备粮食。

[mɔ:(r)] ['mʌni] [mʌst; məst] [bi:; bi] [spɛnt] .
More money must be spent .
更多的 钱 必须 是 花费 .
必须投入更多资金。

['tɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .
蒂萨。

[mɔ:(r)] ['mʌni] ?
More money ?
更多的 钱 ?
更多钱?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
But where is it to come from ?
但 在哪里 是 它 到 来 从 ?
但它从何而来?

[nɒt] [frɒm; frəm] ['hʌŋɡəri] , [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l]
Not from Hungary , where we are within a narrow margin of financial
不是 从 匈牙利 , 在哪里 我们 是 之内 一个 狭窄的 利润 的 金融的
[kə'ləps] ,
collapse ,
坍塌 ,
不是来自匈牙利, 我们那里正处于金融崩溃的边缘。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['ɒstriə] , [weə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents][ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [ə; eɪ] [steɪt]
and not in Austria , where there is already to all intents and purposes a state
和 不是 在 奥地利 , 在哪里 那里 是 已经 到 全部 意图 和 目的 一个 状态
[ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
of bankruptcy .
的 破产 .

而奥地利则不然，那里实际上已经处于破产状态。

[mɔ:(r)] ['mʌni] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɑ:'selvz]
More money is not to be got , for we have none ourselves
更多的 钱 是 不是 到 是 得到 , 为了 我们 有 没有任何 我们自己
[wɜ:z] [ɪz] [nɒt] [tə] [bi:] [gɒt] [fɔ:] [wɪ] [hæv] [nʌn] [a: 'selvz]
我们挣不到更多钱了，因为我们自己一分钱也没有。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [lend][ju: 'es] ['eni] .
and nobody will lend us any .
和 无人 将要 借 我们 任何 .

没有人愿意借给我们。

[ðə; ði]['empərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[ju:; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [dɑ:k] ['kʌləs] , [maɪ] [frend] ['tɪsɔ] .
You paint the situation in dark colours , my friend TISZA .
你 画 这 情况 在 黑暗的 颜色 , 我的 朋友 蒂萨 .
[tɪsɔ] [maɪ] [frend] [ju:] [peɪnt] [dɑ:k] [kʌləs] [tɪsɔ]
我的朋友 TISZA，你把情况描绘得过于阴暗了。

['tɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[ai] [peɪnt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , ['saɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][ai] [si:] [aɪ 'ti:] .
I paint it as it is , Sire , at any rate as I see it .
我 画 它 作为 它 是 , 父系 , 在 任何 速度 作为 我 看 它 .
[aɪ] [peɪnt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪə] [æt; ət] [eni] [reɪt] [æz; əz] [ai] [si:] [aɪ 'ti:]
陛下，我如实描绘它，至少是我所看到的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələ(r)] [tu:; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] .
It is not the part of a Royal Counsellor to act otherwise .
它 是 不是 这 部分 的 一个 皇家 顾问 到 行为 否则 .
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələ(r)] [tu:; tə] [ækt] ['ʌðəwaɪz]
皇家顾问的职责并非如此。

[ðə; ði]['empərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]['ʌðə(r)z] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] ,
Yes , but there might be others who would take a different view ,
是的 , 但 那里 可能 是 其他的 WHO 会 拿 一个 不同的 看法 ,
[jes] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:] [bi:] [ʌðə(r)z] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [vju:]
是的，但可能也有人会持不同观点。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðeə(r)] [bɪ'li:f] [wɪð] ['i:kwəli] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
and support their belief with equally good reasons .
和 支持 他们的 信仰 和 同样地 好的 原因 .

他们也用同样充分的理由来支持自己的观点。

['tɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fækt्स][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈdʒu:ti][æz; əz] ['mɪnɪstə] **Not if they know the facts and are faithful to their duty as Ministers** .
不是 如果 他们 知道 这 事实 和 是 忠实 到 他们的 责任 作为 部长们
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] .
of the State .
的 这 状态 .

如果他们了解事实，并且忠于自己作为国家部长的职责，就不会这样。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , **Here and there , no doubt** ,
这里 和 那里 , 不 怀疑 ,
[wɒd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ,
毫无疑问，这里那里都会有。

[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [æm'bɪəs] [men] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , **might be found foolish and ambitious men who would be willing to deceive** ,
可能 是 成立 愚蠢 和 雄心勃勃 男人 WHO 会 是 愿意的 到 欺骗 ,
[mʌɪ] [dʒu:ti] [ˈem.pə.rə] [ˈem.pə.rə] ,
可能会发现一些愚蠢而野心勃勃的人，他们愿意欺骗他人。

[fɜ:st] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ˈempərə(r)] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] **first themselves and then their Emperor , as to the true condition of affairs** .
第一的 他们自己 和 然后 他们的 皇帝 , 作为 到 这 真的 状况 的 事务
.
:
:
:

首先是他们自己，然后是他们的皇帝，了解事情的真实情况。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] , **But , if your Majesty trusted them and allowed them to guide you** ,
但 , 如果 你的 威严 可信 他们 和 允许 他们 到 指导 你 ,
[bʌt; bət] [jʊ:; jʊ] [wɒd] [lɜ:n] [tu:] [leɪt] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðeə(r)][ˈdʒu:ti] .
但是，如果陛下信任他们并允许他们指导您，

[ju:; jʊ] [wɒd] [lɜ:n] [tu:] [leɪt] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðeə(r)][ˈdʒu:ti] . **you would learn too late how ill they had understood their duty** .
你 会 学习 也 晚的 如何 患病的 他们 有 理解 他们的 责任 .
[ju:; jʊ] [wɒd] [lɜ:n] [tu:] [leɪt] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðeə(r)][ˈdʒu:ti] .
你到那时才会明白，他们对自己的职责理解得有多么肤浅。

[aɪ][maɪ'self] , **I myself** ,
我 我 ,
[aɪ][maɪ'self] [ˈem.pə.rə] [ˈem.pə.rə] ,
我本人，

[ðəʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv] **though determined to do everything in my power to promote the welfare of** **Hungary and its King** ,
尽管 决定 到 做 一切 在 我的 力量 到 推动 这 福利 的 匈牙利 和 它是 国王 ,
[ˈhʌŋgəri] [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] ,
Hungary and its King ,
匈牙利 和 它是 国王 ,

虽然我决心尽我所能促进匈牙利及其国王的福祉，

[wɒd] [ˈwɪlɪŋli] [stænd][ə'saɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ˈʌðə(r)z] [wɒd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈgreɪtə(r)] [streŋθ] . **would willingly stand aside if you think that others would give you greater strength** .
会 心甘情愿 站立 旁边 如果 你 思考 那 其他的 会 给 你 更大的 力量 .
[wɒd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈgreɪtə(r)] [streŋθ] .
如果你认为其他人能给你带来更大的力量，你就会心甘情愿地退居幕后。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] . **The Emperor** .
这 皇帝 .
[ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈem.pə.rə] [ˈem.pə.rə] ,
皇帝。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ][məʊst] [ˈfʊli] . **I have every reason to trust you most fully** .
我 有 每一个 原因 到 相信 你 最多 完全 .
[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ][məʊst] [ˈfʊli] .
我有充分的理由完全信任你。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈeni][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈekstrikeit] [ju:ˈes][frəm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [məˈræs] [ɒv; əv]
Have you any plan for extricating us from this dreadful morass of
有 你 任何 计划 为了 脱困 我们 从 这 可怕 沼泽 的
[ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [plʌndʒd] ?
failure and difficulty into which we are plunged ?
失败 和 困难 进入 哪个 我们 是 暴跌 ?

你们有什么计划能让我们摆脱目前深陷的失败和困境的泥潭？

[ˈtɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] .
Your Majesty , there is only one way .
你的 威严 , 那里 是 仅有的 一 方式 .

陛下，只有一条路可走。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pi:s] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪˈti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
We must have peace , and must have it as soon as possible .
我们 必须 有 和平 , 和 必须 有 它 作为 很快 作为 可能的 .

我们必须拥有和平，而且必须尽快拥有和平。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[aɪ] [tu:] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pi:s] ,
I too think we must have peace ,
我 也 思考 我们 必须 有 和平 ,

我也认为我们必须拥有和平。

[bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][əbˈteɪn][,aɪˈti:] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] [hu:]
but how shall we obtain it when we have a friend and ally who
但 如何 将 我们 获得 它 什么时候 我们 有 一个 朋友 和 盟友 who
[ˈwɒtʃɪz] [ju:ˈes] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst][keə(r)] ,
watches us with the closest care ,
手表 我们 和 这 最接近 关心 ,

但是，当我们有一位如此悉心照料我们的朋友和盟友时，我们又该如何获得它呢？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ju:ˈes][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪnt][æt; ət][ˈeni] [steps] [ðæt] [wʊd] [ˈri:əli] [li:d] [tu:; tə]
and would not allow us even to hint at any steps that would really lead to
和 会 不是 允许 我们 甚至 到 暗示 在 任何 步骤 那 会 真的 带领 到
[pi:s] ?
peace ?
和平 ?

甚至不允许我们暗示任何真正能带来和平的措施？

[ˈtɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[ˈsaɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsaɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Sire , you are a young man , but you are a scion of a great
父系 , 你 是 一个 年轻的 男人 , 但 你 是 一个 继承人 的 一个 伟大的
[ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] ,
and ancient House ,
和 古老的 房子 ,

陛下，您虽年轻，却出身于一个伟大而古老的家族。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [wen] [ðə; ði] ['həʊən,zələn] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [mi:n]
which was powerful and illustrious when the Hohenzollerns were but mean
哪个 曾是 强大的 和 杰出 什么时候 这 霍亨索伦家族 是 但 意思是
[ænd; ənd] ['peti] [bɑ:'beəriən] ['prɪnslɪŋz] .
and petty barbarian princelings .
和 小气 野蛮人 王子们 .

当霍亨索伦家族还只是卑鄙无耻的蛮族小王子时，它就已经强大而显赫了。

[wɪð'drɔ:] [jɔ:'self] , [waɪl] [ðə; ði] [ɒpətʃu:nəti] [ɪz] [sti:l] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Withdraw yourself , while the opportunity is still with you ,
提取 你自己 , 尽管 这 机会 是 仍然 和 你 ,
趁机会还来得及，赶紧抽身离开。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɒmɪ'neiʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [veɪn][ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd] [ʌpstɑ:t] [hu:] [ɪn'devə(r)]
from the fatal domination of this vain and inflated upstart who endeavours
从 这 致命的 统治 的 这 徒劳 和 膨胀 暴发户 WHO 努力
[tu:; tə] [sɜ:v] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪ] [dɪ'zaɪnz] .
to serve only his own selfish designs .
到 服务 仅有的 他的 自己的 自私 设计 .

摆脱这个虚荣自大、一心只想满足自己私欲的暴发户的致命统治。

['aʊə(r)] ['enəmi:z] [wɪl] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Our enemies will make peace with you ,
我们的 敌人 将要 制作 和平 和 你 ,
我们的敌人会与你们媾和，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and thus he too will be forced to abandon the War .
和 因此 他 也 将要 是 强制 到 放弃 这 战争 .
因此，他也将被迫放弃战争。

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [di:dz] [ðæt] [hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'nɪʃieɪt]
With him and with the deeds that have outraged the world they will not initiate
和 他 和 和 这 契约 那 有 义愤填膺 这 世界 他们 将要 不是 发起
[eni] ['mu:vmənt] [ðæt] [tend][tu:; tə] [pi:s] .
any movement that tends to peace .
任何 移动 那 倾向于 到 和平 .

有他这样的人，以及他那些激怒世界的行径，他们不会发起任何有利于和平的运动。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] , [bʌt; bət]
He must go through his punishment , as indeed we all must , but
他 必须 去 通过 他的 惩罚 , 作为 的确 我们 全部 必须 , 但
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他必须接受惩罚，就像我们所有人一样，但是他的.....

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [bi:; bi] ['heviə] [ðæn; ðən]['aʊəz] .
I think , will be heavier than ours .
我 思考 , 将要 是 较重 比 我们的 .
我认为，它会比我们的重。

[ðə; ði]['empərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[ðen] [ju:; jʊ][wɒnt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ?
Then you want me to make peace ?
然后 你 想 我 到 制作 和平 ?
那你还想让我和解？

[ˈtɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
If it could be done by holding up your hand ,
如果 它 可以 是 完毕 经过 保持 向上 你的 手 ,

如果举手就能做到的话，

[aɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
I would urge you to hold it up at once .
我 会 敦促 你 到 抓住 它 向上 在 一次 .

我强烈建议你立刻把它举起来。

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[ænd; ənd] [wʊt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ?
And what would the world say ?
和 什么 会 这 世界 说 ?

世人会怎么说？

[ˈtɪsɔ] .
Tisza .
蒂萨 .

蒂萨。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
The world would glorify your name .
这 世界 会 荣耀 你的 姓名 .

全世界都会颂扬你的名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wɪð] [ˈtiːnoʊ] .
A SHORT WAY WITH TINO .
一个 短的 方式 和 蒂诺 .

与蒂诺的短途旅行。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ɡʌn] ([ˈrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɒnˈtənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ]) .
THE BIG GUN (ringing up the Entente Exchange) .
这 大的 枪 (铃声 向上 这 协约 交换) .

大炮（拨通协约国交易所电话）。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" **OH , YOU ARE THERE , ARE YOU ?**
" 哦 , 你 是 那里 , 是 你 ?

“哦，你在那里啊？ ”

[wel] , [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [tuː; tə] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , [ˈæθənz] .
WELL , PUT ME ON TO NUMBER ONE , ATHENS .
出色地 , 放 我 在 到 数字 一 , 雅典 .

好，请把我排在第一名，雅典。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**pg 20**]
" [页 -]

[第20页]

[ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] .
A KNIGHT - ERRANT .
一个 骑士 - 错误的 .

游侠骑士。

[ˈsɪstə(r)] [beɪnz] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][maɪ][aʊt] - [dɔː(r)]
Sister Baynes came into my room just as I was putting on my out - door
姐姐 贝恩斯 来了 进入 我的 房间 只是 作为 我 曾是 推杆 在 我的 出去 - 门
[ˈju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [maɪ] [tuː] [ˈaʊəz] [ɒf] [ˈdju:ti] .
uniform and wanted to know how I was spending my two hours off duty .
制服 和 通缉 到 知道 如何 我 曾是 开支 我的 二 小时 离开 责任 .

贝恩斯修女在我穿户外制服的时候走进我的房间，想知道我如何度过两个小时的休息时间。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈbaʊt] — [ʃiː; ʃɪ][kɔːlɪz][ˌaɪˈtiː] [ˈɪntrəst] [ɪn] — [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [əˈfeəz] .
She is full of curiosity about — she calls it interest in — other people's affairs .
她 是 满的 的 好奇心 关于 — 她 呼叫 它 兴趣 在 — 其他 人们的 事务 .

她对别人的事情充满了好奇——她称之为兴趣。

[wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
When I told her I was going out to buy a birthday present she looked
什么时候 我 讲述 她 我 曾是 去 出去 到 买 一个 生日 展示 她 看起来
[ˈrɑːðə(r)] [stɜːn] .
rather stern .
相当 船尾 .

当我告诉她我要出去买生日礼物时，她表情相当严肃。

[sed] [ʃiː; ʃɪ] : —
Said she : —
说 她 : —

她说：——

" [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ˈprez(ə)nts][hæz; həz] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [fjuː]
" **The giving of unnecessary presents has become a luxury which few**
" 这 给予 的 不必要 礼物 有 变得 一个 奢华 哪个 很少
[ɒv; əv][juːˈes] [ˈnaʊədeɪz] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [əˈfɔːd] .
of us nowadays think it right to afford .
的 我们 如今 思考 它 正确的 到 买得起 .

“赠送不必要的礼物已经成为一种奢侈，如今很少有人认为这是合适的。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][brˈkæz; brˈkɒz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]
" **I didn't answer her because at the moment I could think of no**
" 我 没有 回答 她 因为 在 这 片刻 我 可以 思考 的 不
[ˈriːəli] [ˈædɪkwət] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈbɒbi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
really adequate reason why Bobbie should have a present ,
真的 足够的 原因 为什么 鲍比 应该 有 一个 展示 ,

“我没有回答她，因为当时我想不出有什么真正合适的理由让鲍比收到礼物。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][wʌn] .
except that I so very much wanted to give him one .
除了 那 我 所以 非常 很多 通缉 到 给 他 一 .

但我真的很想送他一个。

[ˈbɒbi] [ɪz] [tɔːlɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [red] - [heəd] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈkɑːki] [klæd] .
Bobbie is tall and young and red - haired and , of course , khaki clad .
鲍比 是 高的 和 年轻的 和 红色的 - 头发 和 , 的 课程 , 卡其色 覆膜 .

鲍比身材高挑，年轻貌美，一头红发，当然，她还穿着卡其色的衣服。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] " [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
We are going to be married " **when the War is over** .
我们 是 去 到 是 已婚 " 什么时候 这 战争 是 超过 .

“等战争结束了，我们就要结婚了。”

" [ai] [ˈpɒndə] [ˈsɪstə(r)] [beɪnz] - [wɜːdz] [ʌnˈtɪl][ai] [riːtʃt] [ˈɒksfəd] [striːt] ,
" **I pondered Sister Baynes' words until I reached Oxford Street** ,
" 我 沉思 姐姐 贝恩斯 的 字 直到 我 达到 牛津 街道 ,
" 我一直琢磨着贝恩斯修女的话, 直到走到牛津街。"

[ænd; ənd] [ðen] [fəˈɡɒt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and then forgot them in the interest of choosing the present .
和 然后 忘了 他们 在 这 兴趣 的 选择 这 展示 .
然后, 为了挑选礼物, 就把它们忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [ˈhezɪteɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈtʃɒkəlɪts] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli]
For a while I hesitated between cigarettes and chocolates , **and finally**
为了 一个 尽管 我 犹豫了一下 之间 香烟 和 巧克力 , 和 最后
[drɪˈsaɪdɪd][ɒn][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
decided on the latter .
决定 在 这 后者 .
我犹豫了一会儿, 在香烟和巧克力之间犹豫不决, 最终还是选择了巧克力。

[ˈbɒbi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [pɪɡ][əˈbaʊt] [swɪːts] .
Bobbie is a perfect pig about sweets .
鲍比 是 一个 完美的 猪 关于 糖果 .
鲍比是个十足的甜食控。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [bɒks] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][,es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ɪmˈprɒbəbli]
I bought a comfortable - looking box , ornamented with a St . George , improbably
我 买 一个 舒服的 - 寻找 盒子 , 装饰 和 一个 英石 . 乔治 , 不太可能
[əˈtaɪəd] [ɪn] [ˈkɑːki] ,
attired in khaki ,
穿着 在 卡其色 ,
我买了一个看起来很舒适的盒子, 上面装饰着圣乔治的图案, 但奇怪的是, 圣乔治却穿着卡其布衣服。

[ˈsleɪŋ] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪf(ə)l] [ˈdʒɜːmən][ˈdræɡən][klæd][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈuːlɑːn; ˈjuː-; ʊˈlɑːn] [ˈhelmt] .
slaying a delightful German dragon clad in blue and a Uhlan helmet .
杀戮 一个 愉快 德语 龙 覆膜 在 蓝色的 和 一个 枪骑兵 头盔 .
斩杀一条身着蓝色长袍、头戴乌兰头盔的可爱德国龙。

[,es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][drɪˈstɪŋkt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈbɒbi] ,
St . George had red hair and a distinct look of Bobbie ,
英石 . 乔治 有 红色的 头发 和 一个 清楚的 看 的 鲍比 ,
圣乔治有一头红发, 长相酷似鲍比。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai][ɡɒt][hɪm] .
which was one reason why I got him .
哪个 曾是 一 原因 为什么 我 得到 他 .
这也是我选择他的原因之一。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [əˈkʌmplɪʃt] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ɒn][ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][baɪ] .
This business accomplished , I thought I would call on a friend who lives near by .
这 商业 完成 , 我 想法 我 会 称呼 在 一个 朋友 WHO 生活 靠近 经过 .
这件事办妥后, 我想去拜访一下住在附近的一位朋友。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][sæd] , [ænd; ənd][spend] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈtrɒlɪz]
She is middle - aged and rather sad , and spends her time pushing trolleys
她 是 中间 - 老年人 和 相当 伤心 , 和 花费 她 时间 推动 电车
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mjuːˈnɪʃn] [wɜːks] .
about a munition works .
关于 一个 弹药 作品 .
她已步入中年, 性格有些忧郁, 整天在军工厂里推着手推车。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] .
Just now , however , I knew she had a cold and couldn't go out .
只是 现在 , 然而 , 我 知道 她 有 一个 寒冷的 和 不能 去 出去 .
但刚才我知道她感冒了, 不能出门。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
I found her on the floor wrestling with brown paper ,
我 成立 她 在 这 地面 摔角 和 棕色的 纸 ,
我发现她倒在地上, 正费力地摆弄着棕色的纸。

[prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][səʊldʒə(r)][ɒn] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .
preparing a parcel for her soldier on Salisbury Plain .
准备 一个 包裹 为了 她 士兵 在 索尔兹伯里 清楚的 .
正在为驻扎在索尔兹伯里平原的士兵准备包裹。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɒptɪd] [hɪm] [θru:;] [ə; eɪ] [li:g] ,
She adopted him through a League ,
她 已采用 他 通过 一个 联盟 ,
她通过一个收养联盟收养了他。

[ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][speə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ɪn] [sɒks] [ænd; ənd]
and spends all her spare time and pocket - money in socks and
和 花费 全部 她 空闲的 时间 和 口袋 - 钱 在 袜子 和
['sɪɡəret] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
cigarettes for him .
香烟 为了 他 .
她把所有空闲时间和零花钱都花在给他买袜子和香烟上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] ['wɒnli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [br'twi:n] [hɜ:(r); hæ(r)] [ti:θ] ,
She smiled at me wanly , with a piece of string between her teeth ,
她 微笑 在 我 微弱 , 和 一个 片 的 细绳 之间 她 牙齿 ,
她勉强对我笑了笑, 嘴里叼着一根细绳。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ai] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)][ʌp] .
and I felt I simply must do something to cheer her up .
和 我 毛毡 我 简单地 必须 做 某物 到 欢呼 她 向上 .
我觉得我必须做点什么让她开心起来。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɒkəlɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][kəʊld] , " [ai] [sed] .
" **I've brought you some chocolates for your cold** , " **I said** .
" 我已经 带来 你 一些 巧克力 为了 你的 寒冷的 , " 我 说 .
“我给你带了些巧克力, 你感冒了可以缓解一下。”我说。

" [i:t] [wʌn][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] , " [ænd; ənd][ai]['hændɪd][hɜ:(r); hæ(r)]
" **Eat one and forget the War and the weather** , " **and I handed her**
" 吃 一 和 忘记 这 战争 和 这 天气 , " 和 我 递交 她
['bɑ:bɪz] [bɒks] .
Bobbie's box .
鲍比的 盒子 .
“吃一个, 忘掉战争和天气吧。”说完, 我把鲍比的盒子递给了她。

[hɜ:(r); hæ(r)] [nə'sesəti] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] ['sʌmweə(r)] , [si:md] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][səʊ]
Her necessity , as someone says somewhere , seemed at the moment so
她 必要性 , 作为 某人 说道 某处 , 似乎 在 这 片刻 所以
[mʌt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
much greater than his .
很多 更大的 比 他的 .
正如某人所说, 此刻她的需要似乎比他的需要要重要得多。

" [ju:; jʊ][ɪk'strævəgənt] [tʃaɪld] !
" **You extravagant child** !
" 你 靡 孩子 !
你这个挥霍无度的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **she said , but her face lightened for an instant** .
" 她 说 , 但 她 脸 轻度 为了 一个 立即的 .
“她说, 但她的脸色瞬间轻松了许多。”

[ʃiː; ji][əd'maɪəd][,es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] ,
She admired St . George almost as much as I had done , but ,
她 钦佩 英石 . 乔治 几乎 作为 很多 作为 我 有 完毕 , 但 ,
她对圣乔治的敬仰之情几乎和我一样强烈，但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ji] ['fɪŋɡəd] [ðə; ði] ['brɪndʒ] - ['kʌləd] [bəʊ; bæʊ] , [ʃiː; ji][dɪd][nɒt] [ʌn'taɪ][,aɪ 'tiː] ,
though she fingered the orange - coloured bow , she did not untie it ,
尽管 她 用手指 这 橙子 - 有色 弓 , 她 做过 不是 解开 它 ,
虽然她用手指摩挲着橙色的蝴蝶结，但她并没有解开它。

[səʊ][ai][kən'kluːdɪd][ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdʒi][baɪ] [hɜː'self] ['lɛtə(r)][ɒn] .
so I concluded she meant to have an orgy by herself later on .
所以 我 结束 她 意思是 到 有 一个 狂欢 经过 她自己 之后 在 :
所以我认为她打算之后独自一人举行狂欢派对。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][fled]
We talked for a while , and then I looked at the clock and fled
我们 谈话 为了 一个 尽管 , 和 然后 我 看起来 在 这 钟 和 逃亡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒspɪt(ə)] .
for the hospital .
为了 这 医院 :
我们聊了一会儿，然后我看了看表，就赶紧跑去医院了。

[ʃiː; ji] [θæŋkt] [,em 'iː][ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɒkəlɪts] [æz; əz][ai][went] ; [ʃiː; ji] ['riːəli] [siːmd] [kwɔɪt]
She thanked me again for the chocolates as I went ; she really seemed quite
她 谢谢 我 再次 为了 这 巧克力 作为 我 去 ; 她 真的 似乎 相当
[pliːzd] [wið] [ðem; ðəm] .
pleased with them :
高兴 和 他们 :
我离开时，她再次感谢我送的巧克力；她看起来真的很喜欢。

[tuː] [deɪz] ['lɛtə(r)][l'meɪtrən] ['kɒləd] [,em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ][hændfʊl]
Two days later Matron collared me in the passage and gave me a handful
二 天 之后 护士长 项圈 我 在 这 通道 和 给予 我 一个 少数
[ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][dɪ'strɪbjʊːt] .
of letters and things to distribute .
的 信件 和 事物 到 分发 :
两天后，女舍监在走廊里拦住我，给了我一些信件和物品让我分发。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][pɑːs(ə)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] , [ðə; ði] [wɔːd] - [meɪd] .
There was a fat parcel for Martha , the ward - maid .
那里 曾是 一个 胖的 包裹 为了 玛莎 , 这 病房 - 女佣 :
给病房女佣玛莎寄去了一个大包裹。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ʃiː; ji] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [bruːmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'tiː]
I found her in the closet where she keeps her brooms , and gave it
我 成立 她 在 这 壁橱 在哪里 她 保持 她 扫帚 , 和 给予 它
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
我在她存放扫帚的壁橱里找到了她，然后把扫帚给了她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɪmpli] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [,aɪ 'tiː] , [fɜːst] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
Her eyes simply danced as she took it , first carefully wiping her hand on
她 眼睛 简单地 跳舞 作为 她 采取 它 , 第一的 小心 擦拭 她 手 在
[hɜː(r); hə(r)][eɪprən] .
her apron .
她 围裙 :
她接过东西时，眼睛闪闪发光，然后小心翼翼地用围裙擦了擦手。

" [ɪts] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It's from my bruvver** , " **she explained** .
" 它是 从 我的 兄弟 , " 她 解释 .

“这是我哥哥送的,”她解释说。

" - [ɪm][ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
" ' **Im on Salisbury Plain** .
" - 我是 在 索尔兹伯里 清楚的 .

“我在索尔兹伯里平原。”

[ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] - [iː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
Very good to me ' e always is .
非常 好的 到 我 - e 总是 是 .

他一直对我很好。

" [ʃiː; ʃi] [stript] [ɒf] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] .
" **She stripped off the paper and gave a sigh of rapture** .
" 她 脱衣舞 离开 这 纸 和 给予 一个 叹 的 狂喜 .

她撕下那张纸, 欣喜地叹了口气。

" [lɔː(r)] , [nɜːs] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ['bjʊːtɪf(ə)l] ?
" **Lor , Nurse , ain't it beautiful ?**
" 洛尔 , 护士 , 不是 它 美丽的 ?

“天哪, 护士, 这不是很美吗? ”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [bɒks] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɒklət] [bɒks] , [ˈɔːnəmentɪd]
" **It was a chocolate box , a comfortable - looking chocolate box , ornamented**
" 它 曾是 一个 巧克力 盒子 , 一个 舒服的 - 寻找 巧克力 盒子 , 装饰
[wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
with a red - headed St . George ,
和 一个 红色的 - 标题 英石 : 乔治 ,

“那是一个巧克力盒, 一个看起来很舒适的巧克力盒, 上面装饰着一个红头发的圣乔治。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['dræɡən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['brɪndʒ] [bəʊ; bæʊ] .
a large blue dragon and a vivid orange bow .
一个 大的 蓝色的 龙 和 一个 生动 橙子 弓 .

一条巨大的蓝色巨龙和一个鲜艳的橙色蝴蝶结。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [naɪs] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" **It does seem nice** , " **I agreed** .
" 它 做 似乎 好的 , " 我 同意 .

“看起来确实不错,”我同意道。

" ['fænsɪ] - [ɪm] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɒn][em 'iː] , " [sed] ['mɑːθə] .
" **Fancy ' im spending all that on me** , " **said Martha** .
" 想要 - 我是 开支 全部 那 在 我 , " 说 玛莎 .

“真没想到他居然把这么多钱都花在我身上,”玛莎说。

" [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][kwɔɪt][ə; eɪ] [fiːst] , " [sed] [aɪ] ,
" **You'll be able to have quite a feast** , " **said I** ,
" 你会 是 有能力的 到 有 相当 一个 盛宴 , " 说 我 ,

“你们可以尽情享用一顿大餐了,”我说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ][əʊld] [frend] [es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
smiling at my old friend St . George .
微笑 在 我的 老的 朋友 英石 : 乔治 .

对我的老朋友圣乔治微笑。

['mɑːθə] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .
Martha looked suddenly shy .
玛莎 看起来 突然 害羞的 .

玛莎突然显得有些害羞。

" [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪd] .
" **I'm not going to keep it** , " **she confided** .
" 我是 不是 去 到 保持 它 , " 她 坦白 .

“我不会留着它,”她悄声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][em ˈi:] .
She came closer to me .
她 来了 更近 到 我 .

她走近了我。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [jʌŋ] [ˈrenʃɔː] , [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] , [nɜːs] ?
" **Do you remember young Renshaw , what used to be in your ward , Nurse ?**
" 做 你 记住 年轻的 伦肖 , 什么 用过的 到 是 在 你的 病房 , 护士 ?
“护士，你还记得年轻的伦肖吗？你病房里以前有什么？”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] ; [aɪ] [rɪˈmembəd] [hɪm] [wel] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃt] [leg] ,
" **I nodded ; I remembered him well , a cheery boy with a smashed leg** ,
" 我 点头 ; 我 记得 他 出色地 , 一个 欢快的 男生 和 一个 粉碎 腿 ,
我点了点头；我对他还记忆犹新，他是个开朗的男孩，腿受了伤。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [həʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .
now in a Convalescent Home by the sea .
现在 在 一个 康复期 家 经过 这 海 .

现在住在海边的疗养院。

" - [ɪm][ænd; ənd] [miːz] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [sed] [ˈmɑːθə] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] .
" ' **Im and me's engaged** , " **said Martha in a hoarse whisper** .
" - 我是 和 我的 已订婚的 , " 说 玛莎 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我和他订婚了,”玛莎用沙哑的低语说道。

" [aɪ] [laɪkt] - [ɪm]
" **I liked ' im**
" 我 喜欢 - 我是

我喜欢他

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [em ˈi:] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] - [iː] [ɑːskt] [em ˈi:]
and he liked me , and one day I was doing the windows ' e asked me
和 他 喜欢 我 , 和 一 天 我 曾是 正在做 这 视窗 - e 问 我
.
:
.

他很喜欢我，有一天我在擦窗户的时候，他让我帮忙。

- [iː] [sez] [ðə; ðɪ] [fuːd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [məˈnɑːpələs] ,
' **E says the food down there is that monopolous** ,
- E 说道 这 食物 向下 那里 是 那 垄断 ,

“他说那里的食物被垄断了。”

[səʊ] [aɪl] [send] [hɪm] [ðɪs] - [eə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [tʃɪə(r)] - [ɪm][ʌp] [laɪk] .
so I'll send him this ' ere just to cheer ' im up like .
所以 患病的 发送 他 这 - 埃雷 只是 到 欢呼 - 我是向上 喜欢 .

所以我会把这个发给他，让他开心一下。

" [aɪ ˈti:] [siːmd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdɪə][tuː; tə][em ˈi:] .
" **It seemed an excellent idea to me** .
" 它 似乎 一个 出色的 主意 到 我 .

我觉得这真是个绝妙的主意。

[aɪ] [biːmd] [əˈpɒn] [ˈmɑːθə] .
I beamed upon Martha .
我 光束 之上 玛莎 .

我笑容满面地看着玛莎。

[ai] [helpt] [h3:(r); hə(r)][tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [ræp] [es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,
I helped her to re - wrap St . George ,
我 帮助 她 到 关于 - 裹 英石 : 乔治 ,
我帮她重新包扎了圣乔治。

[ænd; ənd][lent][h3:(r); hə(r)][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][tu;; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and lent her my fountain - pen to write the address which was
和 借出的 她 我的 喷泉 - 笔 到 写 这 地址 哪个 曾是
[tu;; tə][send][maɪ] [naɪt] [wʌns][mɔ:(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
to send my Knight once more upon his travels .
到 发送 我的 骑士 一次 更多的 之上 他的 旅行 .
我把我的钢笔借给她，让她写下送我的骑士再次踏上旅途的地址。

[aɪ 'ti:] [ə'priəd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dræɡən][w3:(r); wə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][pʌ; əv]
It appeared to me that he and his dragon were seeing a lot of
它 出现 到 我 那 他 和 他的 龙 是 看到 一个 很多 的
[laɪf] .
life .
生活 :
在我看来，他和他的龙似乎看到了许多生命。

['bɒbi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][pɒn][hɪz; ɪz] ['b3:θdeɪ] ,
Bobbie had arranged to call for me on his birthday ,
鲍比 有 安排 到 称呼 为了 我 在 他的 生日 ,
鲍比安排在他生日那天给我打电话，

[səʊ] [wen] [maɪ] [pɒf] ['dju:ti] [keɪm] [aɪ] ['sɪmplɪ] [flʌŋ] [pɒn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɔ:l]
so when my off duty came I simply flung on my things and raced for the hall
所以 什么时候 我的 离开 责任 来了 我 简单地 扔 在 我的 事物 和 比赛 为了 这 大厅
.
:
:
:
所以下班后，我直接抓起东西就冲向大厅。

[æz; əz][aɪ] [pɑ:st] ['meɪtrənz][dɔ:(r)][ji;; ji] [kɔ:ld] [em 'i:][ɪn] .
As I passed Matron's door she called me in .
作为 我 通过了 女舍监的 门 她 称为 我 在 .
我路过护士长的房门时，她叫我进去。

[aɪ] ['entəd] [tremblɪŋ] ;
I entered trembling ;
我 进入 发抖 ;
我颤抖着走了进去；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [wɪð] ['meɪtrən] ['weðə(r)] [ju;; jʊ][w3:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [smaɪld]
it was always a toss - up with Matron whether you were to be smiled
它 曾是 总是 一个 折腾 - 向上 和 护士长 无论 你 是 到 是 微笑
[ə'pɒn][ɔ:(r)][streɪf, strɑ:f] .
upon or strafed .
之上 或者 扫射 .
在女舍监眼里，你究竟是会得到微笑还是遭到严厉斥责，总是难以预料。

[tu;; tə] - [deɪ] [ji;; ji][wɒz; wəz] [læm] - [laɪk] .
To - day she was lamb - like .
到 - 天 她 曾是 羊肉 - 喜欢 .
她今天像只小绵羊一样温顺。

[ji;; ji][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['peɪpəz] .
She sat at a desk piled high with papers .
她 卫星 在 一个 桌子 堆积 高的 和 文件 .
她坐在堆满文件的桌子前。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kʌləd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Among them lay a vivid coloured object .
之中 他们 躺 一个 生动 有色 目的 .

其中散落着一个色彩鲜艳的物体。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['renʃɔ:] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I've just had a letter from that young Renshaw , " she said .
" 我已经 只是 有 一个 信 从 那 年轻的 伦肖 , " 她 说 .

“我刚刚收到年轻的伦肖的一封信，”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['letə(r)] ,

" Such a charming letter ,
" 这样的 一个 迷人 信 ,

“多么迷人的一封信啊！ ”

['θæŋkɪŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ɪn'klaʊzɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

thanking us for all our kindness and enclosing a present to show his
谢谢 我们 为了 全部 我们的 仁慈 和 封闭 一个 展示 到 展示 他的

[ə,priːʃi'eɪʃn] .

appreciation .
欣赏 .

他感谢我们的所有好意，并附上一份礼物以示谢意。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .

" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['hjuːdʒli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

She seemed hugely pleased about something .
她 似乎 非常 高兴 关于 某物 .

她似乎对某件事非常高兴。

" [hiː; hi] [ə'dresɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bæt] ,

" He addresses it to me , " she went on ; " but ,
" 他 地址 它 到 我 , " 她 去 在 ; " 但 ,

“他是在对我说话，”她继续说道；“但是，

[ðəʊ] [aɪ][,eɪ 'em]['greɪtʃ(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kaɪnd] [θɔːt] , [aɪ][duː; də][nɒt][maɪ'self] [iːt] ['tʃɒkəlɪts] .

though I am grateful for the kind thought , I do not myself eat chocolates .
尽管 我 是 感激的 为了 这 种类 想法 , 我 做 不是 我 吃 巧克力 .

虽然我很感激你的好意，但我自己并不吃巧克力。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][bɒks] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [æŋ; ən] ['brɪndʒ]

" She picked up the box , a comfortable - looking box ornamented with an orange
" 她 挑选 向上 这 盒子 , 一个 舒服的 - 寻找 盒子 装饰 和 一个 橙子

['sætɪn][baʊ; bæʊ] .

satin bow .
缎 弓 .

她拿起盒子，那是一个看起来很舒适的盒子，上面装饰着橙色的缎带蝴蝶结。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn][ðæn; ðən][maɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" I think these are more in your line than mine , " she said ,
" 我 思考 这些 是 更多的 在 你的 线 比 矿 , " 她 说 ,

“我觉得这些更适合你而不是我，”她说。

" [ænd; ənd] ['renʃɔ:] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] .

" and Renshaw was in your ward .
" 和 伦肖 曾是 在 你的 病房 .

“伦肖当时就在你们病房里。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You have really the best right to them .
你 有 真的 这 最好的 正确的 到 他们 :

你确实最有资格拥有它们。

" [fiː; ji][ˈhændɪd][em ˈiː][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] .

" She handed me the box of chocolates .
" 她 递交 我 这 盒子 的 巧克力 :

她递给我一盒巧克力。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈtrævlɪd] [seɪnt][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [bæk] .

I gazed at my travelled Saint and he gazed back .
我 凝视 在 我的 旅行 圣 和 他 凝视 后退 :

我凝视着我那位游历四方的圣人，他也回望着我。

[ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [wɪŋk] .

I could almost have sworn he winked .
我 可以 几乎 有 宣誓 他 眨眼 :

我几乎可以肯定他眨了眨眼。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdræɡən] , [ai] [dɪˈpɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ˈɪntuː]

Clutching him and his dragon , I departed and danced down the corridor into

紧握 他 和 他的 龙 , 我 已离开 和 跳舞 向下 这 走廊 进入

[ðə; ði][hɔːl] .

the hall .
这 大厅 :

我紧紧抱着他和他的龙，离开了，跳着舞沿着走廊来到大厅。

[ðeə(r)] [ˈweɪtɪd] [ˈbɒbi] , [red] - [heəd] [ænd; ənd] [ˈkɑːki] - [klæd] , [mɔː(r)][laɪk][,es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ðæn; ðən]

There waited Bobbie , red - haired and khaki - clad , more like St . George than

那里 等待 鲍比 , 红色的 - 头发 和 卡其色 - 覆膜 , 更多的 喜欢 英石 : 乔治 比

[ðə; ði][ˈgælənt] [naɪt] [hɪmˈself] .

the gallant knight himself .
这 英勇 骑士 他自己 :

鲍比在那里等着，他一头红发，身穿卡其布衣服，与其说像圣乔治，不如说更像这位英勇的骑士本人。

" [haʊ] [duː; də][jʊː; jʊ][duː; də] ?

" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" [ai] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .

" I greeted him .
" 我 问候 他 :

我向他问好。

" [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtʃːnz] , [dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

" Many happy returns , dear old thing !
" 许多 快乐的 返回 , 亲爱的 老的 事物 !

“亲爱的老伙计，祝你生日快乐！ ”

" [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ai][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

" As he held out his hand I put something into it .
" 作为 他 握住 出去 他的 手 我 放 某物 进入 它 :

“他伸出手，我把东西放进了他的手里。”

" [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] , " [ai] [ɪkˈspleɪnd] ; " [ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

" A box of chocolates , " I explained ; " I bought them for your

一个 盒子 的 巧克力 , " 我 解释 ; " 我 买 他们 为了 你的

[ˈbɜːθdeɪ] !
birthday !
生日 :

“一盒巧克力，”我解释说，“我买来送给你当生日礼物！ ”

" [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈskuːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪt] [ˈswiːpə(r)] .
" THE COMBINATION SCOOTER AND CARPET SWEEPER .
" 这 组合 小型摩托车 和 地毯 清扫器 .
“踏板车和地毯清扫机的组合。”

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] [wʌn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
BUY YOUR SERVANT ONE AND ADD A ZEST TO HER WORK .
买 你的 仆人 一 和 添加 一个 热情 到 她 工作 .
给你的女仆买一个，让她工作更有乐趣。

" [ˈwɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [kəˈmiːdiən] , [ˈriːəli] [ˈfʌni] [sʌnz] . " — [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
" Wanted , for Low Comedian , really Funny Sons . " — The Stage .
" 通缉 , 为了 低的 喜剧演员 , 真的 有趣的 儿子们 . " — 这 阶段 .
“招聘低俗喜剧演员，真正搞笑的儿子。”——《舞台》杂志

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [səˈpəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
As a change , we suppose , from the eternal mother - in - law .
作为 一个 改变 , 我们 认为 , 从 这 永恒 母亲 - 在 - 法律 .
我们猜想，这是一种改变，摆脱了永恒婆婆的形象。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪnˈvetərət] [ˈɡɒlfə(r)] ([stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)]) .
Inveterate Golfer (stung by the leading article) .
根深蒂固 高尔夫球手 (被蜇了 经过 这 领导 文章) .
资深高尔夫球手（被社论刺痛了）。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [nɒn] - [ɪˈsenʃ(ə)l] .
" I SUPPOSE I AM REALLY NON - ESSENTIAL .
" 我 认为 我 是 真的 非 - 基本的 .
我想我的确是无关紧要的。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [wɪð] [wʌnz] [ˈhændɪkæp] [dʒʌst] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] .
IT'S HARD TO REALISE THIS WITH ONE'S HANDICAP JUST REDUCED TO SEVEN .
它是 难的 到 意识到 这 和 一个人的 让分 只是 减少 到 七 .
当一个人的差点刚降到七时，很难意识到这一点。

" [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈmæskət] .
" THE REGIMENTAL MASCOT .
" 这 团级 吉祥物 .
“团吉祥物。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [fraːns] ,
When his honour the Colonel took the owld rigiment to France ,
什么时候 他的 荣誉 这 上校 采取 这 猫头鹰 - 到 法国 ,
当上校尊贵地带着那套老旧的装备前往法国时，

[hɜːˈself] [keɪm] [həʊm] [ˈbrɪŋɪn] - [ðə; ði] - [ˈmæskət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Herself came home bringin ' the rigimental mascot with her .
她自己 来了 家 引入 - 这 - 吉祥物 和 她 .
她自己回家时还带上了那只象征着严酷的吉祥物。

[ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [lɒŋ] - [heəd] [ˈbɪli] - [gəʊt][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [seɪm] .
A big white long - haired billy - goat he was , the same .
一个 大的 白色的 长的 - 头发 比利 - 山羊 他 曾是 , 这 相同的 .
他是一只体型庞大、毛茸茸的白色山羊，一点儿也没变。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈæfðər] [ˈlævɪn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] - , " [sez] [hɜːˈself] ;
" I'll not be afther lavin him at the daypo , " says Herself ;
" 患病的 不是 是 之后 拉文 他 在 这 - , " 说道 她自己 ;
“我不会在白天追着他跑，”她自己说道；

" - [tɪz][nəʊ][plɛɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][də'mestɪk][ˈænɪm(ə)l][æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l]
 " ' **tis no place for a domestic animal at all , the language them little**
 " - 的 不 地方 为了 一个 国内的 动物 在 全部 , 这 语言 他们 小的
 ['drʌmə(r)] - [bɔɪz][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] ,
drummer - boys uses ,
 鼓手 - 男孩们 用途 ,
 “这里根本不是家畜该来的地方,”那些小鼓手们说着这样的话。

[ðə; ði][dɪə(r)] [nəʊz] , " [sez] [fi; ji] .
the dear knows , " says she .
 这 亲爱的 知道 , " 说道 她 .

“亲爱的知道,”她说。

[səʊ][em 'i:] [bəʊld] ['mæskət][hi:; hi] [stɒps] [ʌp][æ; ət][ðə; ði]'kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [fri:] [wɪð] [ðə; ði]
So me bowld mascot he stops up at the Castle and makes free with the
 所以 我 保龄球 吉祥物 他 停止 向上 在 这 城堡 和 制作 自由的 和 这
 ['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [d'rɔ:ɪn] - - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk]
flower - beds and the hall and the drawin ' - room and the domestic
 花 - 床 和 这 大厅 和 这 画 - - 房间 和 这 国内的
 [meɪdz][ðə; ði] [wei] [ɪd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:d] - [leftənənt] [əʊ] - [ðə; ði][lənd] ,
maids the way he'd be the Lord - Lieutenant o ' the land ,
 女佣 这 方式 他会 是 这 主 - 中尉 o - 这 土地 ,

所以，我的保龄球吉祥物来到城堡，随意摆弄花坛、大厅、客厅和女仆，就像他是这片土地的郡尉一样。

[ænd; ʌnd][nɒt][dʒɪst][ə; eɪ][pleɪn]['hju:mən] - [gəʊt] .
and not jist a plain human Angory goat .
 和 不是 要点 一个 清楚的 人类 - 山羊 .
 而不仅仅是一只普通的愤怒的山羊。

[ə; eɪ] [praʊd] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bi:; bi] [ðə; ði] [p'aʊəz] !
A proud arrygent crature it is , be the powers !
 一个 自豪的 - - 它 是 , 是 这 权力 !
 这是一个骄傲而强大的文明，愿权力永存！

['stɛpɪn] - [ə'baʊt] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌblɪn] - [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ɪf] , [mɛ'bi] ,
Steppin ' about as disdainy as a Dublin gerrl in Ballydehob , and if , mebbe ,
 踏脚石 - 关于 作为 - 作为 一个 都柏林 - 在 巴利德霍布 , 和 如果 , 也许 ,
 迈着轻蔑的步伐, 就像一个都柏林女孩在巴利德霍布一样, 而且, 也许,

[jʊd] [ə'dres] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][get] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][f'lauə(r)] - [bedz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌlə(r)] [ɒv; əv]
you'd address him for to get off your flower - beds with the colour of
 你会 地址 他 为了 到 得到 离开 你的 花 - 床 和 这 颜色 的
 [ˈæŋɡə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪd] [let][ə; eɪ][rɔ:(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['slaɪɡəʊ][p'aɪpə(r)] [wɪð]
anger in your mouth he'd let a roar out of him like a Sligo piper with
 愤怒 在 你的 嘴 他会 让 一个 吼 出去 的 他 喜欢 一个 斯莱戈 派珀 和
 [pə'ti:n; pə'tʃi:n][t'eɪkən] ,
poteen taken ,
 私酿啤酒 已采取 ,

你怒吼着让他滚出你的花坛，他就会像喝了私酿酒的斯莱戈风笛手一样咆哮起来。

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skelp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
and fetch you a skelp with his horns that would lay you out for dead .
 和 拿来 你 一个 海带 和 他的 角 那 会 躺 你 出去 为了 死的 .
 他会给你再来一个长着角的海骷髅，那海骷髅会把你打得奄奄一息。

[ænd; ənd] ['sɒrə] [ðə; ði] [ju:z] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪn] - [tu:; tə] [hɜ:'self] .

And sorra the use is it of complainin ' to Herself .

和 索拉 这 使用 是 它 的 抱怨 - 到 她自己 .

唉，抱怨对她自己有什么用呢？

" [ɑ:] , [də'leɪni] , - [tɪz][ðə; ði] ['mɑ:(ə)l] - [hɪm] , " [ɪd] [seɪ] ;
" **Ah** , **Delaney** , ' **tis the marshal sperit widin him** , " **she'd say** ;
" 啊 , 德莱尼 , - 的 这 元帅 - - 他 , " 棚 说 ;

“啊，德莱尼，是元帅的幽灵在笼罩着他，”她会说；

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
" **we must be patient with him for the sake of the owld rigiment** ;
" 我们 必须 是 病人 和 他 为了 这 清酒 的 这 猫头鹰 - ;

“为了老派的严谨作风，我们必须对他保持耐心；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪd] [stɑ:t] [hænd] - ['fi:dɪn] - [hɪm] [wɪð] [wɔ:m] - [ʌp] [sprʌndʒ] - [keɪk]
" **and with that she'd start hand - feedin ' him with warmed - up sponge - cake**
" 和 和 那 棚 开始 手 - 饲料 - 他 和 温暖 - 向上 海绵 - 蛋糕

[ænd; ənd] ['pleɪɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlki] [heə(r)] .

and playin ' with his long silky hair .
和 玩耍 - 和 他的 长的 丝滑 头发 .

然后她就开始用热乎乎的海绵蛋糕喂他，并玩弄他柔顺的长头发。

" [fɑ:(r)][bi:; bi][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][,em 'i:] , " [aɪ] [sez] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [hɜ:d] ,
" **Far be it from me** , " **I says to Mikeen , the herd** ,
" 远的 是 它 从 我 , " 我 说道 到 - , 这 一群 ,

“我绝不会那样做，”我对牛群米金说。

" [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [əʊ] - ['prɒvɪdəns] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **to question the workings o ' Providence , but were I the Colonel of a**
" 到 问题 这 运作 o - 普罗维登斯 , 但 是 我 这 上校 的 一个

rigiment ,
- ,

“质疑天意的运作，但如果我是一名军校上校，

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæskət] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['bɪli]
which I am not , and had to have a mascot , it's not a raparee billy
哪个 我 是 不是 , 和 有 到 有 一个 吉祥物 , 它是 不是 一个 拉帕里 比利

但我不是，所以必须得有个吉祥物， 它不是拉帕里比利。

[aɪ'd][bi:; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['næni] , [ɔ:(r)] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
I'd be afther havin ' , but a nanny , or mebbe a cow ,
ID 是 之后 拥有 - , 但 一个 保姆 , 或者 也许 一个 奶牛 ,

我本来想要个孩子，但要个保姆，或者也许是头牛。

[ðæt] [wʊd] [step] [ə'lɒŋ] - [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ji:; ji] [lʌk] ,
that would step along dacently with the rigiment and bring ye luck ,
那 会 步 沿着 - 和 这 - 和 带来 是的 运气 ,

那将与严苛的训练相得益彰，并为你带来好运。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] - [əʊ] - [mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - [ti:] [æz; əz] [wel] .
and mebbe a dropeen o ' milk for the orficers ' tea as well .
和 也许 一个 - o - 牛奶 为了 这 - - 茶 作为 出色地 .

或许还可以给司库的茶里加一滴牛奶。

[ɪf] [ɪts] [sʌtʃ] [kreɪtʃəz] [ðæt] [brɪŋ] [ji:; ji] ['fɔ:tʃu:n] [meɪ] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]
If it's such cratures that bring ye fortune may I die a peaceful death in a
如果 它是 这样的 生物 那 带来 是的 财富 可能 我 死 一个 和平 死亡 在 一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] ,
poor - house ,
贫穷的 - 房子 ,

如果财富是这类生物带来的，那么我愿在贫民窟里安详地死去。

" [sez] [aɪ] .
" **says I** .
" 说道 我 .

“我说。”

" [aɪm][wɪd][jiː, ji] , " [sez] - , [groʊnɪn] - ,
" **I'm wid ye** , " **says Mikeen** , **groanin** ' ,
" 我是 宽 是的 , " 说道 - , 呻吟 - ,

“我同意,”米金呻吟着说。

[hiː, hi] [bi:n] - ['spɒtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['lepəd] [wɪð] ['bruːzɪz] [baɪ]['rɑːsɔːn][ʊv; əv][hɪm]['hævɪn] - [tuː; tə][kəʊm]
he bein ' spotted like a leopard with bruises by rason of him havin ' to comb
他 是 - 斑 喜欢 一个 豹 和 瘀伤 经过 拉森 的 他 拥有 - 到 梳子

[ðə; ði]['mæs,kɑːts] ['sɪlki] [heə(r)][twɔɪs] ['deɪli] ,
the mascot's silky hair twice daily ,
这 吉祥物的 丝滑 头发 两次 日常的 ,

他身上布满了像豹子一样的瘀伤, 原因是他每天要梳理吉祥物柔顺的毛发两次。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kwɪk] ['tempə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [beɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['tæŋɡlɪz] .
and the quick temper of the baste at the tangles .
和 这 快的 脾气 的 这 绷 在 这 缠结 .

以及缠绕处油渍的快速变化。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['bɪli] [stɒps] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)] ,
The long of a summer the billy stops up at the Castle ,
这 长的 的 一个 夏天 这 比利 停止 向上 在 这 城堡 ,

漫长的夏日里, 比利在城堡前停了下来。

['ɑːtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ɐnd] [grəʊ in] - ['praʊdə(r)][ænd; ɐnd]['praʊdə(r)][baɪ][dɪnt]
archin ' his neck at the wurld and growin ' prouder and prouder by dint
弓形 - 他的 脖子 在 这 - 和 成长中 - 更骄傲 和 更骄傲 经过 凹痕

[ʊv; əv][ðə; ði]['stændɪn] - [hiː, hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haɪ] - ['fiːdɪn] -
of the standin ' he had with the owld rigiment and the high - feedin '
的 这 替身 - 他 有 和 这 猫头鹰 - 和 这 高的 - 饲料 -

[hiː, hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [hɜː'self] .
he had from Herself .
他 有 从 她自己 .

他仰望着世界, 因为与猫头鹰般的严酷秩序站在一起, 以及从她那里得到的丰盛馈赠, 而变得越来越骄傲。

[feɪθ] , - [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] - [hæd; həd][ʊv; əv][hɪm][aɪm] ['telɪn] - [jiː, ji] !
Faith , ' tis a great delight we servints had of him I'm tellin ' ye !
信仰 , - 的 一个 伟大的 喜 我们 - 有 的 他 我是 告诉 - 是的 !

我告诉你, 我们这些仆人曾多么喜爱他!

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][æz; ɐz] [mʌtʃ] [æz; ɐz][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [blʌd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz][pɑːθ] [ɪn]
It was as much as your life's blood was worth to cross his path in
它 曾是 作为 很多 作为 你的 生活的 血 曾是 值得 到 又 他的 小路 在

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

在花园里与他擦肩而过, 就如同用你的生命之血换取死亡。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] [meɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] ['miːtɪŋ] - [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪd] [let][hɪm] [iːt]
and if the domestic maids would be meetin ' him in the house they'd let him eat
和 如果 这 国内的 女佣 会 是 会议 - 他 在 这 房子 他们会 让 他 吃

[ðə; ði] [dresɪz] [ɒf] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [deə(r)][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .
the dresses off them before they dare say a word .
这 连衣裙 离开 他们 前 他们 敢 说 一个 单词 .

如果家里的女佣们在屋里遇到他, 她们宁愿让他把她们的衣服都吃掉, 也不敢说一句话。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌem 'iː] [bəʊld] ['mæskət][ɡets][ə; eɪ] [wiː] ['traɪf(ə)l] ['paʊəf(ə)l] [baɪ][dɪnt][əʊ] - [ðə; ði] [haɪ] -
In the autumn me bowld mascot gets a wee trifle powerful by dint o ' the high -
在 这 秋天 我 保龄球 吉祥物 获得 一个 哇 琐事 强大的 经过 凹痕 o - 这 高的 -

['fiːdɪn] - [ænd; ɐnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] - .
feedin ' and the natural nature of the crature .
饲料 - 和 这 自然的 自然 的 这 - .

秋天, 由于食物充足和动物的自然习性, 我的保龄球吉祥物变得稍微强壮了一些。

[h3:'self] , [wid][h3:(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [nəʊz] , [ɪz] [ˈæfðə] [noʊtɪsən] - [ˌaɪ ˈti:] ,
Herself , **wid** **her** **iligant** **lady's nose** , **is afther** **noticin** ' **it** ,
她自己 , 宽 她 勤劳 女士的 鼻子 , 是 之后 注意到 - 它 ,
她自己, 用她那灵巧的女士鼻子, 注意到了这一点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sendz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - [tu:; tə] [tel] [mi:'self][ænd; ənd] - [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]
and **she** **sends** **wan** **o** ' **the** **gerrls** **to** **tell** **meself** **and** **Mikeen** **to** **wash** **the**
和 她 发送 万 o - 这 - 到 告诉 我自己 和 - 到 洗 这
[beɪst] .
baste .
绷 .

她派了一个女孩来告诉我和米金去洗油膏。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] - [dʌn] [ðɪs] [deɪ] , " [sez] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [læd] ,
" **There** **will** **be** **murdher** **done** **this day** , " **says** **I** **to** **the** **lad** ,
" 那里 将要 是 - 完毕 这 天 , " 说道 我 到 这 小伙子 ,
“今天会发生谋杀案,”我对那少年说。

" [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] — [gəʊ][get][ðə; ði] [kɑ:t] - [rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf] [ðə; ði] [bʊl] -
" **but** ' **tis** **the** **orders** — **go** **get** **the** **cart** - **rope** **and** **the** **chain** **off** **the** **bull** -
" 但 - 的 这 订单 — 去 得到 这 大车 - 绳索 和 这 链 离开 这 公牛 -
[dɒg] , [ænd; ənd][wi:l; wil][du:; də][aɪ ˈti:] .
dog , **and** **we'll** **do** **it** .
狗 , 和 出色地 做 它 .
“但是这是命令——去把牛犬身上的车绳和链条取下来, 我们就会去做。”

[feɪθ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [sez] [aɪ] .
Faith , **it** **isn't** **all** **the** **bravery** **that's** **at** **the** **Front** , " **says** **I** .
信仰 , 它 不是 全部 这 勇敢 那就是 在 这 正面 , " 说道 我 .
“信仰, 并非所有的勇敢都体现在前线,”我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [tru:] - , " [sez] [hi:; hi] , [ˈrʌbɪn] - [ðə; ði] [lʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [ðə; ði]
" **That's** **the** **true** **wurrd** , " **says** **he** , **rubbin** ' **the** **lumps** **on** **his** **shins** , **the**
" 那就是 这 真的 - , " 说道 他 , 鲁宾 - 这 肿块 在 他的 小腿 , 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
poor **boy** .
贫穷的 男生 .
“这才是真话,”可怜的孩子一边揉着小腿上的肿块一边说道。

" [əʊ] , [dəˈleɪni] , " [sez] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] - , [dˈrɔ:ɪn] - [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][frəm; frəm][h3:(r); hə(r)][ˈeɪprən]
" **Oh** , **Delaney** , " **says** **the** **domestic** **gerrl** , **drawin** ' **a** **bottle** **from** **her** **apron**
" 哦 , 德莱尼 , " 说道 这 国内的 - , 画 - 一个 瓶子 从 她 围裙
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
“哦, 德莱尼,”家政阿姨说着, 从围裙口袋里掏出一瓶酒。

" [h3:'self] [sez] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [bi:; bi][səʊ] - - [tu:; tə] [ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈmæskət][wid]
" **Herself** **says** **will** **ye** **plaze** **be** **so** **obligin** ' **to** **sprinkle** **the** **mascot** **wid**
" 她自己 说道 将要 是的 广场 是 所以 - - 到 撒 这 吉祥物 宽
“她本人说, 请您帮忙给吉祥物洒上……”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **22**]
[页 -]

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈoʊdi] - - [sent] — [mɛˈbi] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpauwəfʊlnɪs] ,
a dropeen of this ody - koloney scent — mebbe it will quench his powerfulness ,
一个 的 这 身体 - - 香味 — 也许 它 将要 淬火 他的 力量 ,
[fi; ji] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说，滴一滴这种气味浓烈的香水——也许能抑制他的欲望。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɪn][ˌem ˈi:] ['pɒkɪt] .
" **I put the bottle in me pocket** .
" 我 放 这 瓶子 在 我 口袋 .

我把瓶子放进口袋里。

[wi:: wi] [ˌtript] [ʌp][ˌem ˈi:] [breɪv] [gəʊt] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] , [gɒt][ðə; ði] ['bʊlz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
We tripped up me brave goat with the rope , got the bull's collar and chain ,
我们 绊倒了 向上 我 勇敢的 山羊 和 这 绳索 , 得到 这 公牛的 衣领 和 链 ,
我们用绳子绊倒了我那只勇敢的山羊，拿到了公牛的项圈和链子。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [əˈweɪ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][pɒnd] ,
and dragged him away towards the pond ,
和 拖拽 他 离开 向 这 池塘 ,

然后把他拖向池塘边。

[hɪm] ['bʌkɪn] - [ænd; ənd][ˈrædʒɪn] - [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][laɪk][ə; eɪ] [ˈtaɪrən] [stri:t] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv]
him buckin ' and ragin ' between us like a Tyrone Street lady in the arms of
他 巴金 - 和 愤怒 - 之间 我们 喜欢 一个 泰隆 街道 女士 在 这 武器 的
[ðə; ði] - .
the poliss .
这 - .

他像泰隆街的女子被警察抓住一样，在我们之间横冲直撞、大吵大闹。

[tu:: tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɔ:rz] [hi:: hi][let] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [æz; əz] [li:d] ,
To hear the roars he let out of him would turn your hearts cowld as lead ,
到 听到 这 咆哮 他 让 出去 的 他 会 转动 你的 心 考尔德 作为 带领 ,
听到他发出的咆哮声，你的心会像铅一样冰冷。

[bʌt; bət][wi:: wi][held][ɒn] .
but we held on .
但 我们 握住 在 .

但我们坚持了下来。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][wɪð][ju: ˈes] ; [ɪn][hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][wi:: wi][hæd; həd][hɪm][æz; əz][wet]
The Saints were wid us ; in half - an - hour we had him as wet
这 圣徒队 是 宽 我们 ; 在 一半 - 一个 - 小时 我们 有 他 作为 湿的
[æz; əz][æn; ən] [i:l] ,
as an eel ,
作为 一个 鳗鱼 ,

圣徒们和我们在一起；半小时之内，我们就把他弄得浑身湿透，像条鳗鱼一样。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈoʊdi] - - [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .
and broke the bottle of ody - koloney over his back .
和 打破 这 瓶子 的 身体 - - 超过 他的 后退 .

然后把那瓶奥迪科洛尼酒摔在了他的背上。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [kleɪn] [mæd] .
He was clane mad .
他 曾是 克莱恩 疯狂的 .

他疯了。

" [gɒd] [seɪv] [ju: ˈes][ɔ:l] [wen] [hi:: hi][gets] [ðæt] [tʃeɪn] [ɒf] [hɪm] !
" **God save us all when he gets that chain off him !**
" 上帝 节省 我们 全部什么时候 他 获得 那 链 离开 他 !

“上帝保佑我们，等他把那条链子摘下来的时候！”

" [ai] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 :

我说。

" [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **God save us it is !**
" 上帝 节省 我们 它 是 !

“上帝保佑我们！ ”

" [sez] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ʃɪn] .
" **says Mikeen , looking around for a tree to shin** .
" 说道 - , 寻找 大约 为了 一个 树 到 胫 :

“迈克恩一边说着，一边环顾四周，寻找可以倚靠的树木。”

[dʒʌst][æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈmɪnɪt][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - - [əʊ] - [dɒgz] ,
Just at the minut we heard a great screechin ' o ' dogs ,
只是 在 这 分钟 我们 听到 一个 伟大的 - - o - 狗 ,

就在这时，我们听到一阵凄厉的狗叫声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] ['kɒmz] [ðə; ðɪ][ˈhæriə(r)] [pæk] [ðæt][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] - [kept][ɪn]
and through the fence comes the harrier pack that the Reserve orficers kept in
和 通过 这 栅栏 来 这 鹞式 盒 那 这 预订 - 保留 在
[ðə; ðɪ][kæmp] [brɪ'pɒnd] .
the camp beyond .
这 营 超过 :

透过栅栏，预备役军官们在营地里饲养的鹞式猎犬队出现了。

(" [h'æɪiəz] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [brɪ'ɡɒb] !
(" **Harriers they called them , but , begob !**
(" 鹞式 " 他们 称为 他们 , 但 , 贝戈布 !

(他们称它们为“鹞”，但是，该死！

[ðeə(r)] ['wʌnzɪt] ['eni,θɪn] - [ðeɪ] [wʊdnt] [hʌnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɒks][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːki] , [ðəʊz] [wʌnz] .
there wasn't anythin ' they wouldn't hunt from a fox to a turkey , those ones .
那里 不是 任何东西 - 他们 不会 打猎 从 一个 狐狸 到 一个 火鸡 , 那些 一个 :
)
)
)

从狐狸到火鸡，他们什么都猎。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æfðər] ['tʃeɪsɪn] - ? " [sez] - .
" **What are they afther chasin ' ? " says Mikeen** .
" 什么 是 他们 之后 追逐 - ? " 说道 - :

“他们在追什么呢？”米金问道。

" - [tɪz][ə; eɪ][stæg][tuː; tə] - [deɪ] , [biː; bi][ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] , " [ai] [sez] ,
" ' **Tis a stag to - day , be the newspapers , " I says** ,
" - 的 一个 麋 到 - 天 , 是 这 报纸 , " 我 说道 ,

“报纸上说，今天是一头雄鹿，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [nəʊz] [ðel] [nɒt] [kɑːtʃ] [hɪm] [ðɪs] [mʌnθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɒn] [baɪ]
" **but the dear knows they'll not cotch him this month , he must be gone by**
" 但 这 亲爱的 知道 他们会 不是 乡村 他 这 月 , 他 必须 是 已消失 经过
[ðɪs] [haːf] - ['aʊə(r)] ,
this half - hour ,
这 一半 - 小时 ,

“但他知道这个月他们抓不到他，他必须在半小时之前离开。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breθ] [ɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] , " [ai]
and the breath is from them , their tongues is hangin ' out a yard , " I
和 这 气息 是 从 他们 , 他们的 舌头 是 悬挂 - 出去 一个 院子 , " 我
[sez] .
says .
说道 :

“他们的呼吸都快把舌头伸出来了,”我说。

- [twɒz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]'blesɪd; blest] [seɪnts] [geɪv] [em 'i:] ['wɪzdəm] .
' Twas at that moment the Blessed Saints gave me wisdom .
- 那是 在 那 片刻 这 蒙福 圣徒队 给予 我 智慧 .

就在那一刻，圣人们赐予了我智慧。

" - , " [ai] [sez] , " [dræg][ðə; ði]['mæskət][aʊt] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ; [wi:l; wil] [si:] [spɔ:t] [ðɪs] [deɪ] .
" Mikeen , " I says , " drag the mascot out before them ; we'll see sport this day .
" - , " 我 说道 , " 拖 这 吉祥物 出去 前 他们 ; 出色地 看 运动 这 天 .
"
"
"

“米金,”我说, “把吉祥物拖到他们面前; 今天我们就能看到精彩的比赛了。”

" [hɜ:'self] — " [hi:; hi] [br'gɪnz] .
" Herself — " he begins .
" 她自己 — " 他 开始 :

“她本人——”他开口道。

" [hoʊlt] [jɔ:(r); jə(r)] [hwɪft] , " [sez] [ai] , " [ænd; ʌnd] [kʌm] [ɒn] .
" Hoult your whisht , " says I , " and come on .
" 霍尔特 你的 白色 , " 说道 我 , " 和 来 在 :

“请留住你的愿望,”我说, “然后走吧。”

" [wɪð] [ðæt] [wi:; wi] [drægd] [em 'i:] [boʊld] [gəʊt] [aʊt] [br'fɔ:(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ʌnd][let][gəʊ][ðə; ði]
" With that we dragged me bowld goat out before the dogs and let go the
" 和 那 我们 拖拽 我 保龄球 山羊 出去 前 这 狗 和 让 去 这
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

“就这样，我们把我的山羊拖到狗面前，放开了链子。”

[ðə; ði][dɒgz] [snɪft] [ʌp][ðə; ði] [strɒŋ] [blɑ:st][ɒv; ʌv]['oʊdi] - - [ænd; ʌnd][let][ə; eɪ] [jaʊl] [aʊt][ɒv; ʌv]
The dogs sniffed up the strong blast of ody - koloney and let a yowl out of
这 狗 嗅了嗅 向上 这 强的 爆炸 的 身体 - - 和 让 一个 号叫 出去 的
[ðem; ðəm][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bæn'ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['nei(ə)n][ɒv; ʌv]['aɪələnd] ,
them like all the banshees in the nation of Ireland ,
他们 喜欢 全部 这 女妖 在 这 国家 的 爱尔兰 ,

狗儿们嗅到了浓烈的气味，像整个爱尔兰的女妖一样嚎叫起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪli] [legd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] — [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][hɪm] !
and the billy legged it for his life — small blame to him !
和 这 比利 腿 它 为了 他的 生活 — 小的 责备 到 他 !

那小子拼命逃命——他可没什么错！

[mi:'self][ænd; ʌnd] - [klaɪmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [spɔ:t] .
Meself and Mikeen climbed a double to see the sport .
我自己 和 - 攀登 一个 双倍的 到 看 这 运动 .

我和米金爬上了一条双人山，去观看这项运动。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] , " [sez] - .
" They have him , " says Mikeen .
" 他们 有 他 , " 说道 - .

“他们抓住他了,”米金说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , " [sez] [ai] ; " [ðə; ði] - - [ðem; ðəm][baɪ] [tu:] [lenθs] . "

" **They have not** , " **says I** ; " **the crature howlds them by two lengths** . "

" 他们 有 不是 , " 说道 我 ; " 这 - - 他们 经过 二 长度 . "

“他们没有，”我说；“这生物让他们相距两码远。”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['dʌblɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , " [sez] - ; " [hi:; hi][ɪz][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] . "

" **He has doubled on them** , " **says Mikeen** ; " **he is as sly as a Jew** . "

" 他 有 双倍 在 他们 , " 说道 - ; " 他 是 作为 狡猾 作为 一个 犹 . "

“他耍了他们两倍的花招，”米金说；“他狡猾得像个犹太人。”

" [hi:; hi][ɪz][fɔ:rnɪnst][ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊlɪz] [naʊ] , " [ai] [sez] .

" **He is forninst the rabbit holes now** , " **I says** .

" 他 是 福宁斯特 这 兔子 孔 现在 , " 我 说道 .

“他现在正准备钻进兔子洞里，”我说。

" [ai] [θæŋk] [ðə; ði] - [seɪnts][hi:; hi] ['kænɒt] ['bʌrəʊ] . "

" **I thank the howly Saints he cannot burrow** . "

" 我 感谢 这 - 圣徒队 他 不能 洞穴 . "

“我感谢那些他无法挖掘的哀嚎的圣徒们。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [trɪpt] [ʌp] — [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] [bei] , " [sez] - .

" **He has tripped up — they have him bayed** , " **says Mikeen** .

" 他 有 绊倒了 向上 — 他们 有 他 海湾 , " 说道 - .

“他失足了——他们把他围住了，”米金说。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:t(ə)] [tru:θ] , [ðə; ði][dɒgz][hæd; həd][hɪm] .

And that was the mortal truth , the dogs had him .

和 那 曾是 这 凡人 真相 , 这 狗 有 他 .

这就是残酷的真相，他被狗抓住了。

[əʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [boʊld] ['bɪli] !

Oh , but it was a bowld billy !

哦 , 但 它 曾是 一个 保龄球 比利 !

哦，但那是一个保龄球！

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [haʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] ,

He went in among those hounds like a lad to a fair ,

他 去 在 之中 那些 猎犬 喜欢 一个 小伙子 到 一个 公平的 ,

他像个孩子进了集市一样，走进了那些猎犬中间。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] - - [ðeə(r)][rɪbz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

you could hear his horns lambastin ' their ribs a mile away .

你 可以 听到 他的 角 - - 他们的 肋骨 一个 英里 离开 .

一英里外都能听到他的号角声震耳欲聋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ʌnd][bɪt][ðə; ði][grænd] ['sɪlki] [heə(r)] [ɒf] [hɪm]

But they were too many for him and bit the grand silky hair off him

但 他们 是 也 许多 为了 他 和 少量 这 盛大 丝滑 头发 离开 他

[baɪ][ðə; ði] ['maʊθfʊl] .

by the mouthful .

经过 这 一口气 .

但它们数量太多了，一口一口地咬掉了他那飘逸的长发。

[ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:] [flu:] [jʊd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] .

The way it flew you'd think it was a snowstorm .

这 方式 它 飞翔 你会 思考 它 曾是 一个 暴风雪 .

它的飞行方式就像一场暴风雪。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] - , " [sez] - .

" **They have him desthroyed** , " **says Mikeen** .

" 他们 有 他 - , " 说道 - .

“他们把他除掉了，”米金说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sez] [aɪ] , " [gɒd][biː; bi] [preɪzd] !
" They have , " says I , " God be praised !
" 他们 有 , " 说道 我 , " 上帝 是 赞扬 !

“他们有,”我说,“感谢上帝! ”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [el iː ˈpiː][hɪz; ɪz] [ʌp][ʊn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [brˈsaɪd] [juː ˈes] ;
" At the moment the huntsman leps his harse up on the double beside us ;
" 在 这 片刻 这 猎人 瘦肉 他的 哈斯 向上 在 这 双倍的 旁 我们 ;

“这时, 猎人迅速将他的马匹拴在我们身边;

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [wɪð] [mʌk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .
he was plastered with muck from his hair to his boots .
他 曾是 - 和 泥浆 从 他的 头发 到 他的 靴子 .

他头发到靴子都沾满了泥浆。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [aʊt][ðeə(r)] ? " [sez] [hiː; hi] ,
" What have they out there ? " says he ,
" 什么 有 他们 出去 那里 ? " 说道 他 ,

“他们在外面有什么? ”他问道。

[ˈblɪŋkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ænd][nɒt] [ˈnoʊɪn] - [ˈraɪtli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)]
blinkin ' through the mud and not knowin ' rightly what his hounds were
眨眼 - 通过 这 泥 和 不是 知道 - 没错 什么 他的 猎犬 是
- - [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
coursin ' out before him ,
- - 出去 前 他 ,

他眯着眼睛透过泥泞, 根本看不清猎犬们在他面前追逐的是什么。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stæg][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌbenˈɡɔːl][ˈtɑːɡə(r)] .
whether it would be a stag or a Bengal tiger .
无论 它 会 是 一个 麋 或者 一个 孟加拉 老虎 .

无论是雄鹿还是孟加拉虎。

" - [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːfɪps] [raɪl] [ɪmˈpɪəriəl][ˈmæskət] [gəʊt] , " [sez] [aɪ] ;
" ' Tis her ladyship's Rile Imperial Mascot Goat , " says I ;
" - 的 她 夫人的 激怒 帝国 吉祥物 山羊 , " 说道 我 ;

“这是夫人的皇家吉祥物山羊,”我说;

" [æn; ən] - [gɒd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [[ɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l]
" an ' God save your honour for she'll have your blood in a bottle
" 一个 - 上帝 节省 你的 荣誉 为了 壳 有 你的 血 在 一个 瓶子
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] - .
for this day's worrk .
为了 这 天 - .

“愿上帝保佑你, 因为她今天会用你的血来惩罚你。”

" [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [lets] [ə; eɪ] [kɜːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænd; ænd][raɪdz] [ˈæfðər][ðem; ðəm] ,
" The huntsman lets a curse out of his stummick and rides afther them ,
" 这 猎人 让我们 一个 诅咒 出去 的 他的 stummick 和 骑行 之后 他们 ,

猎人从肚脐里咒骂了一声, 然后骑马追了上去。

[flæt] [ʊn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [bəʊθ] [spɜːz] [ˈteɪɪn] - .
flat on his saddle , both spurs tearin ' .
平坦的 在 他的 鞍 , 两个都 马刺 撕裂 - .

他平躺在马鞍上, 双马刺猛烈抽打着地面。

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɒgz] ,
In the wink of an eye he is down among the dogs ,
在 这 眨眼 的 一个 眼睛 他 是 向下 之中 这 狗 ,

眨眼间, 他就倒在了狗群之中。

- [ðem; ðəm] [wið] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [d'ɔ:ɪn] - [daʊn] ['kɜ:sɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd]
larruppin ' them with his whip and drawin ' down curses on them that would
- - 他们 和 他的 鞭 和 画 - 向下 诅咒 在 他们 那 会
['wɪðə(r)][ji:; ji][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] — [hi:; hi][hæd; həd] [gret] ,
wither ye to hear him — he had great eddication ,
枯萎 是的 到 听到 他 — 他 有 伟大的 宣教 ,
他挥舞着鞭子抽打他们，诅咒他们，你听了都会感到恐惧——他很有教养。

[ðæt] - .
that orficer .
那 - .
那个孔口器。

" [kʌm] [naʊ] , " [sez] [ai][tu:; tə] - , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
" **Come now** , " **says I to Mikeen** , **the poor lad** ,
" 来 现在 , " 说道 我 到 - , 这 贫穷的 小伙子 ,
“来吧，”我对可怜的男孩米金说。

" [let][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:][beə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
" **let you and me bear the cowl'd corpse of the diseased back to Herself** ;
" 让 你 和 我 熊 这 考尔德 尸体 的 这 患病的 后退 到 她自己 ;
“让我们一起抬着病者的裹尸布回到她身边；

[mɛ'bi] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - ['hændi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
mebbe she'll have a shillin ' handy in her hand ,
也许 壳 有 一个 先令 - 便利 在 她 手 ,
也许她手里会揣着一先令。

[ðə; ði] [wei] [ʃɪd] [rɪ'wɔ:d] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒgz] , " [sez] [ai] .
the way she'd reward us for saving the body from the dogs , " **says I** .
这 方式 棚 报酬 我们 为了 保存 这 身体 从 这 狗 , " 说道 我 .
“她会如何奖励我们把尸体从狗嘴里救出来呢？”我说。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][,em 'i:] [bɒʊld] ['mæskət] [ded] ?
But was me bowld mascot dead ?
但 曾是 我 保龄球 吉祥物 死的 ?
但是我的保龄球吉祥物死了吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
He was not .
他 曾是 不是 .
他不是。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
He was alive and well , **the thickness of his wool had saved him** .
他 曾是 活 和 出色地 , 这 厚度 的 他的 羊毛 有 已保存 他 .
他安然无恙，多亏了他身上厚厚的羊毛衣救了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [left] [tu:; tə][hɪm] ,
For all that he had not a hair of it left to him ,
为了 全部 那 他 有 不是 一个 头发 的 它 左边 到 他 ,
尽管他已经一丝不挂了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊdnt] [nəʊ] [hɪm] ;
and when he stood up before you you wouldn't know him ;
和 什么时候 他 站立 向上 前 你 你 不会 知道 他 ;
当他站在你面前时，你根本不会认出他；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [fli:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
he was that ordinary without his fleece , he was no more than a
他 曾是 那 普通的 没有 他的 羊毛 , 他 曾是 不 更多的 比 一个
[ˈkɒmən] [pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [gəʊt] ,
common poor man's goat ,
常见的 贫穷的 男人的 山羊 ,

脱下羊毛后, 他就和普通的羊一样, 只不过是一只穷人的普通山羊而已。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɪnd] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
he was no more to look at than a skinned rabbit , and that's the
他 曾是 不 更多的 到 看 在 比 一个 去皮 兔子 , 和 那就是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

他看起来就像一只被剥了皮的兔子, 这是实话。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [mi:'self][ænd; ənd] - [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] - .
He walked home with meself and Mikeen as meek as a young gerri .
他 步行 家 和 我自己 和 - 作为 温顺 作为 一个 年轻的 - .

他像个小女孩一样温顺地和我还有米金一起走回家。

[hɜ:'self] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] - [aʊt] , [ɔ:l] [flʌtəɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Herself came runnin ' out , all fluttery , to look at him .
她自己 来了 跑步 - 出去 , 全部 颤抖的 , 到 看 在 他 .

她自己也激动地跑了出来, 看着他。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][maɪ][ˈmæskət] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] .
" Ah , but that's not my mascot , " says she .
" 啊 , 但 那就是 不是 我的 吉祥物 , " 说道 她 .

“啊, 但那不是我的吉祥物,”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [mɑ:m] , " [sez] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][swɔ:(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˈkælɪndə(r)] —
" It is , Marm , " says I ; and I swore to it by the whole Calendar —
" 它 是 , 玛姆 , " 说道 我 ; 和 我 发誓 到 它 经过 这 所有的 日历 —
- [tu:] .
Mikeen too .
- 也 .

“没错, 玛姆,”我说; 我对着整个日历发誓——也对着米金发誓。

" [bɑ:] ! [haʊ] - - .
" Bah ! how disgustin ' .
" 呸 ! 如何 - - .

“呸! 真恶心。”

[teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd] [stept] [ɪnˈdɔ:z] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)]
Take it to the cow - house , " says she , and stepped indoors without another
拿 它 到 这 奶牛 - 房子 , " 说道 她 , 和 步 室内 没有 其他
[wɜ:d] .
word .
单词 .

“把它带到牛棚去,”她说完, 一言不发地走进了屋里。

[wi:; wi][led][ðə; ði] [ˈbɪli] [əˈweɪ] , [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] - [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] .
We led the billy away , him hangin ' his head for shame at his nakedness .
我们 引领 这 比利 离开 , 他 悬挂 - 他的 头 为了 耻辱 在 他的 裸体 .

我们把那小子带走了, 他因为赤身裸体而羞愧地低下了头。

" [jɪl] [du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] - - [ˈeɪvɪk] , " [sez] [aɪ][tu:; tə][hɪm] .
" Ye'll do no more mascottin ' avic , " says I to him .
" 叫喊 做 不 更多的 - 艾维克 , " 说道 我 到 他 .

“你以后别想再当吉祥物了, 艾维克,”我对他说。

" ['sɒrə] ['lʌk] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][ˈbegə(r)] - [mæn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
" **Sorra luck you would bring to a blind beggar - man the way you are now**
" 索拉 运气 你 会 带来 到 一个 瞎的 乞丐 - 男人 这 方式 你 是 现在
— [jʊl] ['nevə(r)][step] [əˈlɒŋ] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˌtæmbəˈriːnz] .
— **you'll never step along again with the drums and tambourines** .
— 你会 绝不 步 沿着 再次 和 这 鼓 和 铃鼓 .

“索拉，你现在这样，连个瞎子乞丐都不如——你再也别想再敲鼓敲铃鼓了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [wɜːd] ,
" **And that was the true word** ,
" 和 那 曾是 这 真的 单词 ,

“那才是真话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜːˈself] [hæd; həd] - ['rʌbɪŋ] [hɪm] [ˈdeɪli] [wɪð] ['bɛrz] - [ɡriːs] [ænd; ənd]
for though Herself had Mikeen rubbing him daily with bear's - grease and
为了 尽管 她自己 有 - 擦 他 日常的 和 熊的 - 润滑脂 和
[heə(r)] - ['ləʊʃn] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɡruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɡrænd] [fliːs] [əˈgen] ,
hair - lotion he never grew the same grand fleece again ,
头发 - 洗剂 他 绝不 生长 这 相同的 盛大 羊毛 再次 ,

尽管她自己让米金每天用熊油和护发油给他涂抹，但他再也没有长出过以前那样浓密的羊毛。

[ænd; ənd] [ɪd] [stænd][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [fiːld] , ['bruːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [təˈgeðə(r)] ,
and he'd stand about in the back - field , brooding for hours together ,
和 他会 站立 关于 在 这 后退 - 场地 , 沉思 为了 小时 一起 ,
他会独自站在后场，一连几个小时陷入沉思。

[ðə; ði] - [kleɪn] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [mɛˈbi] ,
the divilment clane gone out of his system ; and if , mebbe ,
这 - 克莱恩 已消失 出去 的 他的 系统 ; 和 如果 , 也许 ,
他心中的邪念已经消散；如果，也许，

[jʊd] [drɔː] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [æʃ] - [plɑːnt] [əˈkros] [hɪz; ɪz][rɪbz][tuː; tə] [ˈhɑːt(ə)n] [hɪm] ,
you'd draw the stroke of an ash - plant across his ribs to hearten him ,
你会 画 这 中风 的 一个 灰 - 植物 穿过 他的 肋骨 到 振作 他 ,
你会用栲树的枝条在他肋骨上画一道弧线来鼓励他，

[ɪd] ['əʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][sæd] - [laɪk] [ænd; ənd] [pɑːs] [nəʊ][rɪˈmɑːrks] .
he'd only just look at you sad - like and pass no remarks .
他会 仅有的 只是 看 在 你 伤心 - 喜欢 和 经过 不 评论 .
他只会用悲伤的眼神看着你，什么也不说。

[tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] .
TOP - O ' - THE - MORNING .
顶部 - 哦 - - 这 - 早晨 .

早上好。

[tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋz] ['fuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ;
Top - o ' - the - Morning's shoes are off ;
顶部 - o - - 这 - 早晨 鞋 是 离开 ;
早安之巅的鞋子脱掉了；

[hiː; hi] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [rʌf] , [ɔːl] [deɪ] ;
He runs in the orchard , rough , all day ;
他 跑步 在 这 果园 , 粗糙的 , 全部 天 ;
他整天在果园里粗野地奔跑；

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [henz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf] ,
Chasing the hens for a turn at the trough ,
追逐 这 母鸡 为了 一个 转动 在 这 槽 ,
追着母鸡们想轮流去吃食槽里的饲料，

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] ;
Fighting the cows for a place at the hay ;
斗争 这 牛 为了 一个 地方 在 这 干草 ;
牛群为了争夺干草堆的位置而打架；

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪltʃə(r)] [mʌd][hæz; həz][draɪd] ,
With a coat where the Wiltshire mud has dried ,
和 一个 外套 在哪里 这 威尔特郡 泥 有 干燥 ,
外套上沾满了威尔特郡干涸的泥土，

[wɪð] [bˈræmblz] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] —
With brambles caught in his mane and tail —
和 荆棘 捕捉 在 他的 鬃毛 和 尾巴 —
他的鬃毛和尾巴上缠满了荆棘——

[tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [pɜ:l] [ænd; ənd][praɪd]
Top - o' - the - Morning , pearl and pride
顶部 - o - - 这 - 早晨 , 珍珠 和 自豪
早上好，珍珠与骄傲

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [veɪl] !
Of the foremost flight of the White Horse Vale !
的 这 首先 航班 的 这 白色的 马 谷 !
白马谷最杰出的飞行员！

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hi:; hi] [ˈkærid] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [frɑ:ns]
The master he carried is Somewhere in France
这 掌握 他 携带 是 某处 在 法国
他携带的主人现在在法国的某个地方。

[ˈli:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪɹi] [tru:p] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Leading a cavalry troop to - day ,
领导 一个 骑兵 部队 到 - 天 ,
今天率领一支骑兵部队，

[ˈredi] , [ɪf] [ˈfɔ:tʃu:n] [bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,
Ready , if Fortune but give him the chance ,
准备好 , 如果 财富 但 给 他 这 机会 ,
准备好了，如果命运给他这个机会的话。

[ˈredi] [æz; əz][ˈevə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,
Ready as ever to show them the way ,
准备好 作为 曾经 到 展示 他们 这 方式 ,
一如既往地准备为他们指明方向，

[ˈraɪdɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [dɪˈzaɪə(r)]
Riding as straight to his new desire
骑术 作为 直的 到 他的 新的 欲望
他径直奔向他的新愿望

[æz; əz][ˈevə(r)][hi:; hi][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][əʊld] ,
As ever he rode to the line of old ,
作为 曾经 他 骑 到 这 线 的 老的 ,
他像往常一样骑马前往旧路线，

[ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfensɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)]
Facing his fences of blood and fire
面向 他的 栅栏 的 血 和 火
面对他用鲜血和烈火筑成的围墙

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [flɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] .
With a brow of flint and a heart of gold .
和 一个 眉头 的 燧石 和 一个 心 的 金子 .
他有着坚硬的眉骨和金子般的心。

[duː; də][ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [weɪk] [ə; eɪ] [dri:m]
Do the hoofs of his horses wake a dream
做 这 蹄子 的 他的 马匹 唤醒 一个 梦
他的马蹄声是否会唤醒一个梦

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtræmp(ə)lɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvət] - [saɪd] ,
Of a trampling crowd at the covert - side ,
的 一个 践踏 人群 在 这 隐蔽 - 边 ,
在隐蔽处，一群人践踏着什么？

[ɒv; əv][ə; eɪ] [li:d] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [glint] [stri:m]
Of a lead on the grass and a glinting stream
的 一个 带领 在 这 草 和 一个 闪闪发光 溪流
草地上的一条铅坠和一条闪闪发光的小溪

[ænd; ænd][tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] ['ʃɔːtnɪŋ] [straɪd] ?
And Top - o ' - the - Morning shortening stride ?
和 顶部 - o - - 这 - 早晨 缩短 步幅 ?
早晨步幅缩短？

[dʌz] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [li:p] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz]
Does the triumph leap to his shining eyes
做 这 胜利 飞跃 到 他的 灼灼 眼睛
胜利的喜悦是否跃入他闪亮的双眸？

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bləʊz] [kəʊld] ,
As the wind of the vale on his cheek blows cold ,
作为 这 风 的 这 谷 在 他的 脸颊 打击 寒冷的 ,
山谷的寒风吹拂着他的脸颊，冰冷刺骨。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [bɪg] [braʊn] ['ʃəʊldəz] [raɪz]
And the buffeting big brown shoulders rise
和 这 冲击 大的 棕色的 肩膀 上升
而那宽阔的棕色肩膀耸了起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [hi:lz] [tʌtʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['hændz][həʊld] ?
To his light heel's touch and his light hand's hold ?
到 他的 光 鞋跟 触碰 和 他的 光 手的 抓住 ?
被他轻柔的脚跟触碰和轻柔的手掌握住？

[wen] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːðd] [ænd; ænd][ðə; ði][straɪf] [ɪz] [dʌn] ,
When the swords are sheathed and the strife is done ,
什么时候 这 剑 是 鞘 和 这 冲突 是 完毕 ,
当刀剑入鞘，纷争结束之时

[ænd; ænd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [haʊndz] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][men] ;
And the cry of hounds is a call to men ;
和 这 哭 的 猎犬 是 一个 称呼 到 男人 ;
猎犬的吠叫声是对人们的召唤；

[wen] [ðə; ði] [streɪt] - [nekt] ['wɪltʃə(r)] [ˈfɒksɪz] [rʌn]
When the straight - necked Wiltshire foxes run
什么时候 这 直的 - 颈部 威尔特郡 狐狸 跑步
当直颈的威尔特郡狐狸奔跑时

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [raɪdz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [əˈgen] ;
And the first flight rides on the grass again ;
和 这 第一的 航班 骑行 在 这 草 再次 ;
第一架飞机再次在草地上飞行；

[meɪ] [tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] , [sli:k] [ɒv; əv][haɪd] ,
May Top - o ' - the - Morning , sleek of hide ,
可能 顶部 - o - - 这 - 早晨 , 光滑 的 隐藏 ,
五月早安，光滑的皮毛，

[ʃɒd] , [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ][ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,
Shod , and tidy of mane and tail ,
鞋子 , 和 整齐的 的 鬃毛 和 尾巴 ,

马蹄铁完好，鬃毛和尾巴修剪整齐。

[laɪt] , [ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪd] ,
Light , and fit for a man to ride ,
光 , 和 合身 为了 一个 男人 到 骑 ,

轻便，适合男士骑乘。

[liːd] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːs] [veɪl] !
Lead them once more in the White Horse Vale !
带领 他们 一次 更多的 在 这 白色的 马 谷 !

再次带领他们征战白马谷！

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
W : H : O :
W : H : 哦 :

WHO

[pəˈlɪɡəmi] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋtən] .
Polygamy in Workington .
一夫多妻制 在 沃金顿 .

沃金顿的一夫多妻制。

" [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] .
" **Supper was served by some of the wives of some of the members .**
" 晚餐 曾是 服务 经过 一些 的 这 妻子们 的 一些 的 这 成员 .

“晚餐由部分成员的妻子们准备。”

" — [ˈwɜːrkɪŋtən] [njuːz] .
" — **Workington News .**
" — 沃金顿 消息 .

—沃金顿新闻。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ˈtrædʒədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
TRAGEDY OF A DUTIFUL WIFE .
悲剧 的 一个 尽职尽责的 妻子 .

贤妻的悲剧。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] .
" **I SAY , THAT MRS .**
" 我 说 , 那 太太 .

“我说，那位夫人

[ˈdæʃwɒd] - [siːm] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [ˈwʊmən] — [wɒt] ? "
DASHWOOD SPIFFINGTON SEEMS A JOLLY WOMAN — WHAT ? "
达什伍德 - 似乎 一个 快乐的 女士 — 什么 ? "

达什伍德 斯皮芬顿看起来是个快乐的女人——什么？

" [ˈɪz(ə)nt][fɪː; fɪ]
" **ISN'T SHE**
" 不是 她

难道不是吗？

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ɜː(r)] — — "
A LITTLE — ER — — "
一个 小的 — 急诊室 — — "

稍微——”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **NOT A BIT OF IT** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] ['tʃɪəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] . "
A WOMAN OUGHT TO BE CHEERY , ESPECIALLY IN THESE TIMES . "
一个 女士 应该 到 是 欢快的 , 尤其 在 这些 时代 . "

女人应该保持乐观开朗，尤其是在如今这个时代。

" [aɪ] [si:] , [dɪə(r)] . "
" **I SEE , DEAR** . "
" 我 看 , 亲爱的 . "

“我明白了，亲爱的。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] — — ? "
" **WHAT ON EARTH** — — ? "
" 什么 在 地球 — — ? "

“这到底是怎么回事——？ ”

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] , [dɪə(r)] .
" **I'M MAKING A NEW HAT , DEAR** .
" 我是 制作 一个 新的 帽子 , 亲爱的 .

“亲爱的，我正在做一顶新帽子。”

[aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] .
I SAW MRS .
我 锯 太太 .

我见到了夫人。

[ˈdæʃwʊd] - [ˈweəriŋ] [wʌn] ['veri] [laɪk] [ðɪs] . "
DASHWOOD SPIFFINGTON WEARING ONE VERY LIKE THIS . "
达什伍德 - 穿着 一 非常 喜欢 这 . "

达什伍德·斯皮芬顿穿着一件非常类似的衣服。

" [greɪt] ['hevənz] !
" **GREAT HEAVENS !**
" 伟大的 天 !

“伟大的天堂！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [dres] [tu;; tə] ['bɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
WHAT ARE YOU CUTTING YOUR NEW DRESS TO BITS FOR ? "
什么 是 你 切割 你的 新的 裙子 到 比特 为了 ? "

你为什么要把新裙子剪成碎片？

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪə(r)] .
" **IT'S ALL RIGHT , DEAR** .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈdæʃwʊd] - [hæz; həz] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] . "
DASHWOOD SPIFFINGTON HAS ONE QUITE AS SHORT AS THIS . "
达什伍德 - 有 一 相当 作为 短的 作为 这 . "

达什伍德·斯皮芬顿也有一本跟这本一样短的书。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" **GOOD LORD !**
" 好的 主 !

“我的天哪！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ? "

WHAT HAVE YOU DONE TO YOUR FACE ? "

什么 有 你 完毕 到 你的 脸 ? "

你的脸怎么了？

" ['mɪsɪz] .

" MRS .

" 太太 .

“太太。

[ˈdæʃwʊd] - [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .

DASHWOOD SPIFFINGTON ALWAYS MAKES UP A LITTLE WHEN SHE'S GOING OUT .

达什伍德 - 总是 制作 向上 一个 小的 什么时候 她是 去 出去 .

达什伍德·斯皮芬顿每次出门前都会稍微补补妆。

[əʊ] — [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɔ:dəd] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] ,

OH — I FORGOT TO TELL YOU — I HAVEN'T ORDERED ANY DINNER ,

哦 — 我 忘了 到 告诉 你 — 我 还没有 订购 任何 晚餐 ,

哦——我忘了告诉你——我还没点晚餐呢。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] . "

AS I THOUGHT WE MIGHT GO AND DINE AT A RESTAURANT . "

作为 我 想法 我们 可能 去 和 用餐 在 一个 餐厅 . "

我原以为我们会去餐馆吃饭。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:'self] [ˈrɑ:ðə(r)] [kən'spɪkjʊəs] ? "

" AREN'T YOU MAKING YOURSELF RATHER CONSPICUOUS ? "

" 不是 你 制作 你自己 相当 显眼的 ? "

你这样做难道不是太引人注目了吗？

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈtʃɪəri] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] .

" BUT I THOUGHT YOU LIKED CHEERY PEOPLE LIKE MRS .

" 但 我 想法 你 喜欢 欢快的 人们 喜欢 太太 .

“但我以为你喜欢像太太那样开朗的人。”

[ˈdæʃwʊd] - . "

DASHWOOD SPIFFINGTON . "

达什伍德 - . "

达什伍德·斯皮芬顿。

" [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsɒri] , [dɪə(r)] .

" I'M AWFULLY SORRY , DEAR .

" 我是 非常 对不起 , 亲爱的 .

“亲爱的，我感到非常抱歉。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ˈsməʊkɪŋ] .

I OUGHT TO HAVE PRACTISED SMOKING .

我 应该 到 有 已实践 吸烟 .

我应该练习吸烟的。

[aɪ][ɪk'spekt] ['mɪsɪz] .

I EXPECT MRS .

我 预计 太太 .

我期待夫人。

[ˈdæʃwʊd] - — — "

DASHWOOD SPIFFINGTON — — "

达什伍德 - — — "

达什伍德·斯皮芬顿——“

" [di:] — — ['mɪsɪz] . [ˈdæʃwʊd] - ! "

" D — — MRS . DASHWOOD SPIFFINGTON ! "

" D — — 太太 . 达什伍德 - ! "

“D—— 达什伍德·斯皮芬顿夫人！ ”

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

" [ˈveri] [wel] , [diə(r)] .
" **VERY WELL , DEAR** :
" 非常 出色地 , 亲爱的 :

“很好，亲爱的。”

" [,pi: ˈdʒi: -]
" [**pg 24**]
" [页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
THE PINCH OF WAR .
这 捏 的 战争 :

战争的紧缩。

[ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([wɔ:(r)] [ˌprɒfɪˈtɪrɪz] [waɪf] , [fəˈlɔ:nli]) .
Lady of the House (War Profiteer's wife , forlornly) .
女士 的 这 房子 (战争 投机者的 妻子 , 凄凉地) :

女主人（战争投机者的妻子，悲伤地）。

" [ðev] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ˈaʊə(r)] [θɜ:d] [ˈfʊtmən] ;
" **THEY'VE JUST TAKEN OUR THIRD FOOTMAN** ;
" 他们有 只是 已采取 我们的 第三 男仆 ;

“他们刚刚抓走了我们的第三名士兵；

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][wi:; wi] [jæl; jəl] [kləʊz] [ðə; ði] [haʊs]
AND IF ANY MORE OF OUR MEN HAVE TO GO WE SHALL CLOSE THE HOUSE
和 如果 任何 更多的 的 我们的 男士 有 到 去 我们 将 关闭 这 房子

[ænd; ænd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] — ([ˈbraɪtli]) — [haʊˈevə(r)] ,
AND LIVE AT THE RITZ UNTIL THE WAR IS OVER — (brightly) — HOWEVER ,
和 居住 在 这 丽兹酒店 直到 这 战争 是 超过 — (明亮地) — 然而 ,

如果我们还有人必须牺牲，我们就关掉房子，搬到丽兹酒店住，直到战争结束——（兴高采烈地）——然而，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɔ:l] [ˈsækrɪfajs] [ˈsʌmθɪŋ] .
WE MUST ALL SACRIFICE SOMETHING .
我们 必须 全部 牺牲 某物 :

我们都必须做出一些牺牲。

" [ˈəʊvə(r)] - [weɪt] .
" **OVER - WEIGHT** :
" 超过 - 重量 :

“超重。

[si:n] : [ə; ei] [ˈlʌndən] [ˈtɜ:mɪnəs] .
Scene : A London Terminus .
场景 : 一个 伦敦 终点站 :

场景：伦敦火车站。

[ˈpɔ:tə(r)] ([wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪˈnæləti]) .
Porter (with an air of finality) .
搬运工 (和 一个 空气 的 最终性) :

波特（语气带着决绝的意味）。

[ˌaɪ ˈti:] [weɪs] - [ændʒəd] - [ænd; ænd] - [fɔ:(r)] [paʊndz] .
It weighs ' undred - and - four pounds .
它 重量 - 一百 - 和 - 四 磅 :

它重一百零四磅。

[jʊː; jʊ][kænt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [mʌm] .
You can't take it , mum .
你 不能 拿 它 , 妈妈 .

妈妈，你承受不了。

[ˈleɪdɪ][ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
Oh , I must take it .
哦 , 我 必须 拿 它 .

哦，我必须收下它。

[['pɔːtə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ][æn; ən][,ɪrɪ'teɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət]
[Porter is obliged by an irritation of the head to remove his cap , but
[搬运工 是 有义务 经过 一个 刺激 的 这 头 到 消除 他的 帽 , 但
[dʌz] [nɒt] [spiːk] .
does not speak .
做 不是 说话 .

波特因头部不适不得不摘下帽子，但他没有说话。

[ˈleɪdɪ][ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [paːs] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
I know the manager of the line , and he would pass it for me .
我 知道 这 经理 的 这 线 , 和 他 会 经过 它 为了 我 .

我认识这条生产线的经理，他会帮我递交的。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

[ˈɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈmænɪdʒə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sʌðən] ?
Isn't your friend manager of the Great Southern ?
不是 你的 朋友 经理 的 这 伟大的 南方 ?

你朋友不是大南方铁路公司的经理吗？

[ˈleɪdɪ][ˈtrævələ(r)] (['ʃɑːpli]) .
Lady Traveller (sharply) .
女士 游客 (尖锐地) .

女旅行者（尖锐地）。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪːz] ['relwe] [naʊ] .
He has a great deal to do with all these railways now .
他 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 全部 这些 铁路 现在 .

他现在和这些铁路有很大关系。

([tuː; tə][ˈpɔːtə(r)] , [ˈhəʊpfəli] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈveri] [ˈkɒnfɪdəntli])
(To Porter , hopefully , but not very confidently)
(到 搬运工 , 希望 , 但 不是 非常 自信地)

（希望如此，但不太有把握）

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
That will be all right .
那 将要 是 全部 正确的 .

没事的。

[ˈpɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[ˈveri] [ˈsɒri] , [mʌm] .
Very sorry , mum .
非常 对不起 , 妈妈 .

妈妈，非常抱歉。

[,aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [stɒpt] [laɪk] [ðɪs]
My friend the manager would be very much annoyed at my being stopped like this
我的 朋友 这 经理 会 是 非常 很多 恼怒 在 我的 存在 停止 喜欢 这
.
.
.

我的朋友，也就是经理，如果知道我被这样拦住，肯定会非常生气。

[ˈəʊnli] [fɔː(r)] [paʊndz] , [tuː] .
Only four pounds , too .
仅有的 四 磅 , 也 .

也只有四磅重。

[waɪ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
Why , it's nothing .
为什么 , 它是 没有什么 .

没什么。

[ˈpɔːtə(r) [rɪˈmuːvz] [hɪz; ɪz] [kæp] [əˈgen] [ɒn] [əˈkaʊnt] [pɜː; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
[Porter removes his cap again on account of further irritation .
[搬运工 移除 他的 帽 再次 在 帐户 的 更远 刺激] .

[波特因再次感到不适而再次摘下帽子。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] ([tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend]) .
Lady Traveller (to her Friend) .
女士 游客 (到 她 朋友) .

女旅行者（对她的朋友说）。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
I don't know what I'm to do .
我 不 知道 什么 我是 到 做 .

我不知道该怎么办。

([tuː; tə] [ˈpɔːtə(r)]) [wɒt] [,eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?
(To Porter) What am I to do ?
(到 搬运工) 什么 是 我 到 做 ?

(对波特说) 我该怎么办？

[ˈpɔːtə(r)] ([drɪlɪbəɹətli]) .
Porter (deliberately) .
搬运工 (故意地) .

波特（故意）。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈəʊpən][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌm,θɪŋk] [aʊt] .
You must open it and take somethink out .
你 必须 打开 它 和 拿 某物 出去 .

你必须打开它，然后拿出一些东西。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[aɪ][kænt][ˈəʊpən][,aɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
I can't open it here .
我 不能 打开 它 这里 .

我在这里打不开。

[ˈpɔːtə(r)] ([ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðɪs]) .
Porter (ignoring this) .
搬运工 (忽略 这) .

波特（忽略这一点）。

[ˈsʌm,θɪŋk] [weɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈəʊvə(r)][fɔː(r)] [paʊndz] .
Somethink weighing a bit over four pounds .
某物 称重 一个 少量 超过 四 磅 .

某个东西重约四磅多一点。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][,aɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
But I can't do it here .
但 我 不能 做 它 这里 .

但我在这里做不到。

[ˈpɔːtə(r)] ([ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðɪs]) .
Porter (ignoring this) .
搬运工 (忽略 这) .

波特（忽略这一点）。

[peə(r)][əʊ] - [buːts] [ɔː(r)] [ˈsʌm,θɪŋk] .
Pair o ' boots or somethink .
一对 o - 靴子 或者 某物 .

一双靴子之类的东西。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend]) .
Lady Traveller (to her Friend) .
女士 游客 (到 她 朋友) .

女旅行者（对她的朋友说）。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [buːts] [wei] [fɔː(r)] [paʊndz] .
He seems to think my boots weigh four pounds .
他 似乎 到 思考 我的 靴子 称重 四 磅 .

他好像觉得我的靴子有四磅重。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ɡɒt] [tu:] [peəz] ?
Haven't you got two pairs ?
还没有 你 得到 二 对 ?

你不是有两双吗？

[ˈleɪdɪ] [ˈtrævələ(r)] ([ˈsaʊəli]) .
Lady Traveller (sourly) .
女士 游客 (酸涩地) .

女旅行者（酸溜溜地）。

[jes] , [bʌt; bət] [tu:] [peəz] [ɒv; əv][maɪ] [buːts] [ˌwʊdnt] [weɪ] [fɔː(r)] [paʊndz] .
Yes , but two pairs of my boots wouldn't weigh four pounds .
是的 , 但 二 对 的 我的 靴子 不会 称重 四 磅 .

是的，但是我的两双靴子加起来也不会有四磅重。

[ˈpɔːtə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði][stræps]) .
Porter (who has been quietly undoing the straps) .
搬运工 (who 有 到过 悄悄 撤销 这 肩带) .

波特（他一直在悄悄地解开肩带）。

[ɪz][aɪˈti:] [lɒkt] , [mʌm] ?
Is it locked , mum ?
是 它 已锁定 , 妈妈 ?

妈妈，门锁上了吗？

[ˈleɪdɪ] [ˈtrævələ(r)] ([prəˈdjuːsɪŋ] [kiː] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪn] [tiəz]) .
Lady Traveller (producing key and almost in tears) .
女士 游客 (生产 钥匙 和 几乎 在 眼泪) .

女旅行者（拿出钥匙，几乎要哭了）。

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[[ʃiː; ʃi] [daɪvz] [ˈɪntuː][bɒks][ænd; ənd][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [ræpt] [ɪn]
[She dives into box and extracts two pairs of boots wrapped in
[她 潜水 进入 盒子 和 提取物 二 对 的 靴子 包装 在
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

她钻进箱子里，取出两双用报纸包着的靴子。

[ˈpɔːtə(r)] ([ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]) .
Porter (taking them and weighing them judiciously in his hands) .
搬运工 (采取 他们 和 称重 他们 谨慎地 在 他的 双手) .

波特（拿起它们，在手中仔细地称量）。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] .
That's all right , mum .
那就是 全部 正确的 , 妈妈 .

没关系，妈妈。

[[hiː; hi] [puʃɪz] [bɒks][ɒn][tuː; tə] [weɪɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ˈredʒɪstə] [ˈʌndə(r)] - [ˈelˈbiːˈɛs] .
[He pushes box on to weighing machine which registers under 100 lbs .
[他 推动 盒子 在 到 称重 机器 哪个 登记簿 在下面 - 磅 .

他把箱子推到称重机上，结果显示重量不到 100 磅。

[ˈleɪdɪ] [ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[ˈðer] [ˈveri] [θɪk] [buːts] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .
They're very thick boots , of course .
它们是 非常 厚的 靴子 , 的 课程 .

当然，它们是非常厚实的靴子。

[wɒt'evə(r)] [,ei 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Whatever am I to do with them now ?
任何 是 我 到 做 和 他们 现在 ?

我现在该拿它们怎么办？

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

[wiː; wi][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
We shall have to carry them .
我们 将 有 到 携带 他们 .

我们得把它们搬走。

[[teɪks] [wʌn][ˈpɑːs(ə)] .
[Takes one parcel .
[需要 一 包裹 .

取走一个包裹。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[dʒeɪn][,æɪ; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Jane shall hear of this .
简 将 听到 的 这 .

简会知道这件事的。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][juːz][ˈnjuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] .
I told her never to use newspaper for packing .
我 讲述 她 绝不 到 使用 报纸 为了 包装 .

我告诉她千万不要用报纸做包装材料。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] (['sʌd(ə)nli]) .
Her Friend (suddenly) .
她 朋友 (突然) .

她的朋友（突然）。

[ðeəz; ðəz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɛrɪ,mæn] .
There's Major Merriman .
有 主要的 梅里曼 .

那边是梅里曼少校。

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[doʊnt][let][hɪm] [siː] [juː 'es] [wɪð] [ðɪːz] ['dredf(ə)] ['pɑːslz] .
Don't let him see us with these dreadful parcels .
不 让 他 看 我们 和 这些 可怕 包裹 .

别让他看到我们拿着这些可怕的包裹。

([ˈæŋɡrəli]) [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [raʊnd] ?
(**Angrily**) **Why don't you turn round ?**
(愤怒地) 为什么 不 你 转动 圆形的 ?

(生气地) 你为什么不转身?

[hi:l] [si:] [juː; jʊ] .
He'll see you .
地狱 看 你 .

他会见到你的。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɛrɪ,mæn] .
Major Merriman .
主要的 梅里曼 .

梅里曼少校。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[ˈleɪdi] [ˈtrævələ(r)] ([ɪn] [ɡreɪt] [səˈpraɪz]) .
Lady Traveller (in great surprise) .
女士 游客 (在 伟大的 惊喜) .

女旅行者 (非常惊讶)。

[əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɛrɪ,mæn] ?
Oh , how do you do , Major Merriman ?
哦 , 如何 做 你 做 , 主要的 梅里曼 ?

你好, 梅里曼少校?

[wɪv] [bi:n] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪkˈspiəriəns] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
We've been having such an amusing experience , etc : , etc : .
我们已经 到过 拥有 这样的 一个 有趣 经验 , ETC : , ETC :

我们经历了一件非常有趣的事情, 等等等等。

[wɒt] [meɪd] [lɔːd] [ˈdevən,pɔːt] [ˈdɪzi] .
What made Lord Devonport Dizzy .
什么 制成 主 德文波特 晕眩的 .

是什么让德文波特勋爵感到头晕目眩?

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [pɑːst] ,
" **The following resolution was unanimously passed** ,
" 这 下列的 解决 曾是 一致 通过了 ,

“以下决议获得一致通过,

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [kənˈtrəʊlə(r)] (
and ordered to be sent to the Prime Minister and the Food Controller (
和 订购 到 是 发送 到 这 主要的 部长 和 这 食物 控制器 (
[lɔːd] [ˈbiːkənzfiːld]) . " — [ðə; ði] [ˈwestən] [gəˈzet] .
Lord Beaconsfield) . " — **The Western Gazette** .
主 比肯斯菲尔德) . " — 这 西 公报 .

并下令送交首相和食品总监 (比肯斯菲尔德勋爵)。”——《西部公报》。

" [læmp] - [pəʊsts][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [pəˈdestriənz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ʌnˈplez(ə)nt]
" **Lamp - posts and trees and other pedestrians were found with unpleasant**
" 灯 - 帖子 和 树木 和 其他 行人 是 成立 和 令人不快的
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvaɪələnt] [ˈfriːkwənsi] . " — [ˈbɛkənəm]
and sometimes violent frequency . " — Beckenham
和 有时 暴力 频率 . " — 贝肯汉姆

“路灯、树木和其他行人经常遭到破坏, 这种情况令人不快, 有时甚至会演变成暴力冲突。”——贝肯汉姆

[ˈdʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] ; ['lændmɑːrks] [wɪl] [ki:p] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's the worst of a fog ; landmarks will keep on walking about .
那就是 这 最差 的 一个 多雾路段； 地标 将要 保持 在 步行 关于 .
这是最糟糕的雾霾； 地标建筑都会四处飘荡。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] [ˌmæni'festəʊ] : —
À propos of the TSAR'S manifesto : —
- 提案 的 这 沙皇的 宣言 : —

À 沙皇宣言的建议: —

" [ðə; ði] [retʃ] , [sez] : - [ðə; ði]['ɔːdə(r)][pʊts][ðə; ði][dɒt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] " [ti:] . " - " — [prə'vɪn](ə)l
" The Retch , says : ' The order puts the dot on all the " t's . " ' " — Provincial
" 这 干呕 , 说道 : - 这 命令 放置 这 点 在 全部 这 " 是的 . " - " — 省级
[ˈpeɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

《Retch》杂志评论道：“该命令在所有‘t’上都加上了点。”——省报。

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)][ˈbetə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][dɒt][jɔː(r); jə(r)] " [ti:] " [ðæn; ðən] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] " [aɪz] .
It is a far , far better thing to dot your " t's " than cross your " i's .
它 是 一个 远的 , 远的 更好的 事物 到 点 你的 " 是的 " 比 叉 你的 " 是 .
把“t”上的点点好得多，远比把“i”上的横划掉要好得多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [daʊt] .
THE DAWN OF DOUBT .
这 黎明 的 怀疑 .

怀疑的曙光。

[ˈɡretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['riːəli] [ɪz][maɪ] [ɡʊd] ['eɪndʒl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" I WONDER IF THIS GENTLEMAN REALLY IS MY GOOD ANGEL AFTER ALL !
" 我 想知道 如果 这 绅士 真的 是 我的 好的 天使 后 全部 !
“我怀疑这位先生是不是我的天使！ ”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[bə'nevələnt] ['dʒentlmən] .
Benevolent Gentleman .
仁慈 绅士 .

仁慈的绅士。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkeəf(ə)l] , [maɪ][mæn] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈklɜ:rdʒimənz] [sɔ:(r)] [θrəʊt]
" YOU MUST BE CAREFUL , MY MAN , OR YOU WILL GET CLERGYMAN'S SORE THROAT
" 你 必须 是 小心 , 我的 男人 , 或者 你 将要 得到 神职人员的 疮 喉
.
:
.

"你一定要小心，伙计，否则你会得牧师喉咙痛。"

" [ˈnɜ:səri] [raɪmz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈtaʊn] .
" NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
" 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

"伦敦城童谣。"

([ˈsekənd] [ˈsɪəri:z] .)
(SECOND SERIES .)
(第二 系列 .)

(第二辑)

[ˈeksˈvi:] . — [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .
XV . — THE TOWER .
十五 . — 这 塔 .

十五、塔楼。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ,
They put a Lady in the Tower ,
他们 放 一个 女士 在 这 塔 ,

他们把一位女士关进了塔里，

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)]
They put a Lady in the Tower
他们 放 一个 女士 在 这 塔

他们把一位女士关进了塔里。

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fi:; fi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)]
And told her she was in their power
和 讲述 她 她 曾是 在 他们的 力量

并告诉她，她已落入他们的掌控之中。

[ænd; ænd][left][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ha:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] ,
And left her there for half - an - hour ,
和 左边 她 那里 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

然后把她留在那里半个小时。

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
They put a Padlock on the Chain ,
他们 放 一个 挂锁 在 这 链 ,

他们在链子上加了一把挂锁。

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
They put a Padlock on the Chain ,
他们 放 一个 挂锁 在 这 链 ,
他们在链子上加了一把挂锁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][speɪn] ,
But they left the Key in the South of Spain ,
但 他们 左边 这 钥匙 在 这 南 的 西班牙 ,
但他们把钥匙留在了西班牙南部。

[səʊ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [ɒf] [əˈgen] ,
So the Lady took it off again ,
所以 这 女士 采取 它 离开 再次 ,
于是，那位女士又把它脱了下来。

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldrɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !
嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
They put a Bulldog at the Door ,
他们 放 一个 斗牛犬 在 这 门 ,
他们把一只斗牛犬放在门口，

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldrɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !
嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
They put a Bulldog at the Door ,
他们 放 一个 斗牛犬 在 这 门 ,
他们把一只斗牛犬放在门口，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][sno:(r)] ,
He was so old he could only snore ,
他 曾是 所以 老的 他 可以 仅有的 鼾 ,
他年纪太大了，只会打鼾了。

[ænd; ænd] [ɪd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tu:θ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
And he'd lost his Tooth the day before ,
和 他会 丢失的 他的 齿 这 天 前 ,
他前一天掉了牙。

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldrɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !
嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbi:fi:tə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
They put a Beefeater at the Gate ,
他们 放 一个 食牛肉者 在 这 门 ,
他们在门口安排了一名皇家卫兵。

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldrɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !
嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbi:fi:tə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
They put a Beefeater at the Gate ,
他们 放 一个 食牛肉者 在 这 门 ,
他们在门口安排了一名皇家卫兵。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['eɪtɪ] - ['eɪt]
But as his age was eighty - eight
但 作为 他的 年龄 曾是 八十 - 八

但他当时已经八十八岁了。

[hɪz; ɪz] ['grænmlðə(r)] [sed] [hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ,
His Grandmother said he couldn't wait ,
他的 祖母 说 他 不能 等待 ,

他祖母说他等不及了。

[heɪ] - [əʊ] , [fɪdəldrɪ'di:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [prɪns] [tu;; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][steə(r)] ,
They put a Prince to watch the Stair ,
他们 放 一个 王子 到 手表 这 楼梯 ,

他们安排了一位王子守卫楼梯，

[heɪ] - [əʊ] , [fɪdəldrɪ'di:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [prɪns] [tu;; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][steə(r)] ,
They put a Prince to watch the Stair ,
他们 放 一个 王子 到 手表 这 楼梯 ,

他们安排了一位王子守卫楼梯，

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] [tu;; tə][speə(r)] ,
But he had a Golden Ring to spare ,
但 他 有 一个 金的 戒指 到 空闲的 ,

但他还有一枚多余的金戒指。

[səʊ][hi;; hi] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
So he married the Lady then and there ,
所以 他 已婚 这 女士 然后 和 那里 ,

于是他当场就娶了那位小姐。

[heɪ] - [əʊ] , [fɪdəldrɪ'di:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['gri:vəs] ['aʊə(r)] ,
And ever since that grievous hour ,
和 曾经 自从 那 严重的 小时 ,

自那悲痛的时刻起，

[heɪ] - [əʊ] , [fɪdəldrɪ'di:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['gri:vəs] ['aʊə(r)]
Ever since that grievous hour
曾经 自从 那 严重的 小时

自那悲痛的时刻起，就再也没有发生过这样的事了。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]
When the lovely Lady was in their power
什么时候 这 迷人的 女士 曾是 在 他们的 力量

当那位美丽的女士落入他们手中时

[ðev] [ˈnevə(r)][pʊt][ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
They've never put nobody in the Tower ,
他们有 绝不 放 无人 在 这 塔 ,

他们从来没有把任何人关进过伦敦塔。

[heɪ] - [əʊ] , [ˈfɪdəldɪˈdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ˈflætəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
Flattery from the Front .
奉承 从 这 正面 .

来自正面的奉承。

" [aɪ][ɡɒt][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:s(ə)][kwɑɪt] [ʌnˈdæmɪdʒd] ,
" **I got your parcel quite undamaged** ,
" 我 得到 你的 包裹 相当 未受损 ,

“我收到了你的包裹，完好无损。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:t] [ɒv; əv] [grʌb] .
and it came at a time when we were short of grub .
和 它 来了 在 一个 时间 什么时候 我们 是 短的 的 幼虫 .

而且当时我们正缺吃少吃。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈi:t(ə)n][ə; eɪ] [ded] [ˈmʌŋki] , [səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [keɪk] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] . "
I could have eaten a dead monkey , so your cake came in very useful . "
我 可以 有 吃 一个 死的 猴 , 所以 你的 蛋糕 来了 在 非常 有用 . "

我当时差点就吃掉一只死猴子了，所以你的蛋糕真是帮了我大忙。

" [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ([ˈtempɹəri] [ˈdʒen(ə)rəl]) [sɜ:(r)] [hju:] [di:][lɑ:][pəʊər] [baʊ] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . ,
" **Major - General (Temporary General) Sir Hugh de la Poer Bough , K . C . B .** ,
" 主要的 - 一般的 (暂时的 一般的) 先生 休 德 拉 杈力 树枝 , K . C . B . ,

“少将（临时将军）休·德拉普尔·博夫爵士，KCB，

[hu:z] [neɪm] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jiə(r)][ɪst][ɒv; əv] [ˈbɒnəz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈməʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]
whose name appears in the New Year list of honours as being promoted to the
谁 姓名 出现 在 这 新的 年 列表 的 荣誉 作为 存在 推广 到 这

[ræŋk][ɒv; əv] [leɪtənənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
rank of lieutenant - general ,
秩 的 中尉 - 一般的 ,

他的名字出现在新年授勋名单上，被晋升为中将。

[ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈklʌz(ə)n][ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [hju:] [ˈsʌtlədʒ] [-] .
is a second cousin of Major - General Hugh Sutelj Kough .
是 一个 第二 表哥 的 主要的 - 一般的 休 萨特莱杰 库夫 .

是休·萨特莱杰·库夫少将的远房表亲。

" — [ˈlɪvəpu:l]
" — **Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

[ˈekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfæməli][ðə; ði]
It is rumoured that he is also connected with that famous fighting family the
它 是 传闻 那 他 是 还 连接 和 那 著名的 斗争 家庭 这
[gɒz] .
GOUGHS .
高夫 .

有传言说他还与著名的格斗家族高格家族有联系。

[ə; eɪ] [ˈpəʊstskɹɪpt] .
A POSTSCRIPT .
一个 后记 .

后记。

([səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][lɪst][pʊ; əv][el] . & [en] . [ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ˈsteɪnɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
(Suggested by a later list of L & N W R stations which have been
(建议 经过 一个 之后 列表 的 L & N W 拉 车站 哪个 有 到过
[kləʊzɪd] .)
closed .)
关闭 .)

(根据后来公布的已关闭的L & NWR车站名单。)

[ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [lɪst][pʊ; əv][ˈkləʊzəd] [ˈsteɪnɪz]
A further list of closed stations
一个 更远 列表 的 关闭 车站

以下是已关闭车站的更多列表。

[ɪˈlɪsɪts] [ˈfɜːðə(r)] [ˌprəʊteɪˈsteɪʃən, ,prɔː-] .
Elicits further protestations .
引发 更远 抗议 .

引发进一步抗议。

[blæŋk] [ˌdesəˈleɪʃn] , [grɪm][ænd; ənd] [stɑːk] ,
Blank desolation, grim and stark ,
空白的 荒凉 , 严峻 和 斯塔克 ,

一片荒凉，凄凉而冷峻。

[ˌbruːd] [ˈsædli] [ˈɒr] - [pɑːk] ,
Broods sadly o'er Carpenders Park ,
幼崽 令人遗憾的是 超过 - 公园 ,

一群悲伤的鸟儿飞过卡彭德斯公园，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [pəˈhæps] [ɪz] [miːt] ,
And Friesland, as perhaps is meet ,
和 弗里斯兰 , 作为 也许 是 见面 ,

而弗里兹兰，或许正如我们所料，

[ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbædli][frəm; frəm][kəʊld] [fiːt] .
Is suffering badly from cold feet .
是 痛苦 糟糕 从 寒冷的 脚 .

他患有严重的脚冷症。

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ˌrɔːsˈnaɪgər]
The population of Rhosneigr
这 人口 的 罗斯内格尔

罗斯内格尔的人口

[ɪz][ˈreɪdʒɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈtaɪgə(r)] ;
Is raging like a wounded tiger ;
是 愤怒 喜欢 一个 受伤 老虎 ;

像受伤的老虎一样狂暴；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bʊk] [æt; ət] [lɒŋ]
And those who used to book at Llong
和 那些 WHO 用过的 到 书 在 长

还有那些过去常在Llong预订的人

[ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zɪŋ][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [laʊd][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Are using language , loud and strong ,
是 使用 语言 , 大声 和 强的 ,

他们使用粗俗、响亮、强烈的语言。

[waɪl] [ˈrezɪdənts] [əˈraʊnd] [tʃɔ:k] [fɑ:m]
While residents around Chalk Farm
尽管 居民 大约 粉笔 农场

查克农场附近的居民们

[ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][əˈlɑ:m] .
Are filled with anguish and alarm .
是 已填 和 痛苦 和 警报 .

充满痛苦和惊恐。

[en] . [bi:] .
N : B :
N : B :

注意：

[ɪn][ˈaʊə(r)][ænˈtɪəriə(r)] [leɪ]
In our anterior lay
在 我们的 前部 躺

在我们前排

[wʌŋ][ˈletə(r)] [ˈsʌmhʌʊ] [went] [əˈstreɪ] ;
One letter somehow went astray ;
一 信 不知何故 去 误入歧途 ;

有一封信不知何故丢失了；

[wi:; wi] [ˈðeəfɔ:(r)] [naʊ] [əˈpɒlədʒaɪz] ;
We therefore now apologise ;
我们 所以 现在 道歉 ;

因此，我们在此致歉；

- [tɪz] [ˈæsplɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈæpsli] , [gaɪz] .
'Tis Aspley , and not Apsley , Guise .
- 的 阿斯普利 , 和 不是 阿普斯利 , 伪装 .

是 Aspley, 不是 Apsley, Guise。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˈɑ:ɪk(ə)l][ɒn] " [ɡri:s] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] " : —
From an article on " Greece and Belgium " : —
从 一个 文章 在 " 希腊 和 比利时 " : —

摘自一篇关于“希腊和比利时”的文章：——

" [kɪŋ] [ˈti:nɒʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ,
" King Tino has a black record of blood and treachery to answer ,
" 国王 蒂诺 有 一个 黑色的 记录 的 血 和 背信弃义 到 回答 ,

“蒂诺国王劣迹斑斑，充斥着血腥和背叛，他必须为此负责。”

[ænd; ənd][tu:; tə][kəmˈpeə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈli:ə,pould][ɪz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈaʊtreɪdʒ]
and to compare his case with that of King Leopold is the blackest outrage
和 到 比较 他的 案件 和 那 的 国王 利奥波德 是 这 最黑的 暴行

[ɒv; əv][ɔ:l] . " — [stɑ:(r)] .
of all . " — Star .
的 全部 : " — 星星 :

将他的案件与利奥波德国王的案件相提并论，是最令人愤慨的罪行。”—— 《星报》

[ˈpɜːsənəli] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblækə(r)] [stiːl] [tuː; tə] [kəmˈpeə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ðæt]
Personally we think that it were blacker still to compare his case with that
亲自 我们 思考 那 它 是 更黑 仍然 到 比较 他的 案件 和 那
[ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈælbət] .
of KING ALBERT .
的 国王 阿尔伯特 .

我们个人认为，如果将他的案件与阿尔伯特国王的案件进行比较，那就更加令人震惊了。

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg 27**]
[页 -]

[第27页]

" [haɪ] ! [bɪl] !
" **HI ! BILL !** !
" 你好 ! 账单 !

“嗨！比尔！”

[daʊnt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˈlædə(r)] .
DON'T COME DOWN THIS LADDER .
不 来 向下 这 梯子 .

不要从这个梯子上下来。

[aɪv] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I'VE TOOK IT AWAY .
我已经 采取 它 离开 .

我已经把它拿走了。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪft] .
" **THE LITTLE RIFT** .
" 这 小的 裂痕 .

“小裂痕。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [əˈɡriːmənt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
My wife and I are in perfect agreement about everything .
我的 妻子 和 我 是 在 完美的 协议 关于 一切 .

我和妻子在所有事情上都意见完全一致。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈælaɪd] [ˈmɪnɪstər] [huː] [miːt] [æt; ət] [ˈpærɪs] ;
We are like the Allied Ministers who meet at Paris ;
我们 是 喜欢 这 盟军 部长们 WHO 见面 在 巴黎 ;

我们就像在巴黎会晤的盟国部长们一样；

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] " [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] " [ɪn] [ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] .
we always " arrive at a complete understanding " in all matters of policy .
我们 总是 " 到达 在 一个 完全的 理解 " 在 全部 事情 的 政策 .

我们总能在所有政策问题上“达成完全共识”。

[wen] [strikt] [ɪˈkɒnəmi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪn] [əˈpɒn] [juː ˈes] [aɪ] [muːvd] [maɪ] [desk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] -
When strict economy was enjoined upon us I moved my desk into the dining -
什么时候 严格的 经济 曾是 禁止 之上 我们 我 已搬 我的 桌子 进入 这 用餐 -
[ruːm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] .
room to save a fire .
房间 到 节省 一个 火 .

当政府要求严格节约开支时，我把办公桌搬到了餐厅，以避免发生火灾。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [hæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [ˈpænəmaː] ,
She made a summer hat out of a bit of my old Panama ,
她 制成 一个 夏天 帽子 出去 的 一个 少量 的 我的 老的 巴拿马 ,

她用我那顶旧巴拿马帽的一小部分做了一顶夏日帽子。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [gaʊn] .
encased in the remnants of an evening gown .

包裹 在 这 残余物 的 一个 晚上 袍 。

被包裹在一件晚礼服的残片中。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] .

All was well .

全部 曾是 出色地 。

一切都很好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest]

I should be giving you a wrong impression altogether if I were to suggest

我 应该 是 给予 你 一个 错误的 印象 共 如果 我 是 到 建议

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [br'twi:n] [ju: 'es] .

that there was the slightest difference of opinion between us .

那 那里 曾是 这 丝毫 不同之处 的 观点 之间 我们 。

如果我说我们之间存在哪怕一丝一毫的意见分歧，那我就完全是在给你造成错误的印象。

[aɪ][məʊst] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]['pætriət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪz] .

I most solemnly declare that I am as good a patriot as she is .

我 最多 庄严地 宣布 那 我 是 作为 好的 一个 爱国者 作为 她 是 。

我郑重声明，我和她一样是一位优秀的爱国者。

[sti:l] , [æz; əz][taɪm] [gəʊz][ɒn] , [aɪ][du:; də] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

Still , as time goes on , I do feel a certain uneasiness ,

仍然 , 作为 时间 去 在 , 我 做 感觉 一个 肯定 不安 ,

然而，随着时间的推移，我确实感到某种不安。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] [də'mestɪk] ['elɪmənt] [ðæt] [ni:dz] ['wɒtʃɪŋ] .

a suggestion of a new domestic element that needs watching .

一个 建议 的 一个 新的 国内的 元素 那 需求 观看 。

暗示了一种需要关注的新的国内因素。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [rests] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

We are both in it , but the initiative rests with her .

我们 是 两个都 在 它 , 但 这 倡议 休息 和 她 。

我们俩都参与其中，但主动权在她手里。

[ʃi:; ʃi][ɑ:skz][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['beldʒən] ['refjʊdʒi:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg]

She asks me to take two Belgian refugees and the housemaid and the dog

她 问 我 到 拿 二 比利时人 难民 和 这 保姆 和 这 狗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ndri] - ['hæmpə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [tu:] - ['si:tə] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and the laundry - hamper along with me in the two - seater to the station ,

和 这 洗衣店 - 阻碍 沿着 和 我 在 这 二 - 座位 到 这 车站 ,

她让我用那辆双座车带上两名比利时难民、女佣、狗和洗衣篮去车站。

[tu:; tə] [seɪv] ['petrəl] .

to save petrol .

到 节省 汽油 。

为了节省汽油。

[wel] , [aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

Well , I am willing .

出色地 , 我 是 愿意的 。

我愿意。

[ʃi:; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] [hɜ:'beɪʃəs] ['bɔ:də(r)] [wɪð] [ɔ:ltənəɪtɪŋ] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [kɑ:'neɪʃənz] .

She fills the herbaceous border with alternating potatoes and carnations .

她 填充 这 草本植物 边界 和 交替 土豆 和 康乃馨 。

她用土豆和康乃馨交替种植在花坛边缘。

[wel] , [ai][,ei 'em][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .
Well , I am more than willing .
出色地 , 我 是 更多的 比 愿意的 .

我非常乐意。

[ʃi:; ji] ['bɒtlz] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] .
She bottles peas and beans .
她 瓶子 豌豆 和 豆子 .

她把豌豆和豆子装瓶出售。

[ænd; ənd][ai] [sei] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][,ei 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ji][[ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
And I say to you that I am proud and happy that she should think of these things .
和 我 说 到 你 那 我 是 自豪的 和 快乐的 那 她 应该 思考 的 这些 事物 .

我要告诉你，我为她能想到这些事情而感到骄傲和高兴。

[ə'baʊ] [ɔ:l][ʃi:; ji] [gets] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] ['prɒbləm] .
Above all she gets at the very root of the food problem .
多于 全部 她 获得 在 这 非常 根 的 这 食物 问题 .

最重要的是，她抓住了粮食问题的根源。

[ai][[ʊd; ʃəd] [sei] [ðæt] [hɪə(r)][ʃi:; ji][hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ,
I should say that here she has advantages over some ,
我 应该 说 那 这里 她 有 优势 超过 一些 ,

我应该说，在这方面她比某些人更有优势。

[æz; əz][ai] [br'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [nəʊn] [æz; əz] ['i:zəli] [fed] .
as I belong to the class of husband known as Easily Fed .
作为 我 属于 到 这 班级 的 丈夫 已知 作为 容易地 美联储 .

因为我属于那种容易被喂饱的丈夫类型。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['li:fləts] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)]
She has got hold of a whole sheaf of leaflets from the War Office or
她 有 得到 抓住 的 一个 所有的 捆 的 传单 从 这 战争 办公室 或者
[sʌmweə(r)] — " [wen] [ɪz][ə; eɪ][paɪ][nɒt][ə; eɪ][paɪ] ? "
somewhere — " When is a pie not a pie ? "
某处 — " 什么时候 是 一个 馅饼 不是 一个 馅饼 ? "

她从战争部或其他地方弄到了一大叠传单——“什么时候馅饼才不算馅饼？”

" [li:v] [aʊt][ðə; ði] [eg] ; "
" **Leave out the egg ;** "
" 离开 出去 这 蛋 ; "

“不要放鸡蛋;”

" [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" **How to make something out of something else ,**
" 如何 到 制作 某物 出去 的 某物 别的 ,

如何用另一种东西创造出另一种东西，

" [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:d] [ɒn] [ðəʊz] ['tʃi:fli] .
" **etc : ; etc : ; and we feed on those chiefly .**
" ETC . ; ETC . ; 和 我们 喂养 在 那些 主要 .

等等等等；而我们主要以这些为食。

[ʃi:; ji] [nəʊz] [ai][doʊnt][laɪk] ['ræbrɪts] ,
She knows I don't like rabbits ,
她 知道 我 不 喜欢 兔子 ,

她知道我不喜欢兔子。

[ænd; ɐnd] [jet] [ai][er 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ræbɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪdli] [in'sɪnjuet] [ɪn] [sʌt] [fɔ:mz]
and yet I am well aware that rabbits are repeatedly insinuated in such forms
和 然而 我 是 出色地 意识到的 那 兔子 是 反复 暗示 在 这样的 表格
[æz; əz][nɒt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .
as not to leave a single clue .
作为 不是 到 离开 一个 单身的 线索 :
但我很清楚，兔子经常以各种方式被暗示出现，以至于不留下任何线索。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] [ai][əd'maɪə(r)][ænd; ɐnd] [ə'pru:v] .
I cannot tell you how I admire and approve .
我 不能 告诉 你 如何 我 钦佩 和 批准 :
我无法用语言表达我对他的钦佩和赞赏。

[sti:l] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['θɔ:tf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .
Still it makes me thoughtful sometimes .
仍然 它 制作 我 周到 有时 :
不过，这有时确实会让我陷入沉思。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [tə'geðə(r)][baɪ] ['ʃeəriŋ] [ði:z]
No doubt you will believe that we are being drawn together by sharing these
不 怀疑 你 将要 相信 那 我们 是 存在 绘制 一起 经过 分享 这些
[hɑ:dʃɪps] .
hardships :
艰辛 :
毫无疑问，你会相信正是这些共同的苦难将我们凝聚在一起。

[wel] , [jes] .
Well , yes :
出色地 , 是的 :
是的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .
In a way :
在 一个 方式 :
某种程度上来说。

[ænd; ɐnd] [jet] [ai][daʊnt] [fi:l] ['i:zi] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
And yet I don't feel easy about it .
和 然而 我 不 感觉 简单的 关于 它 :
但我对此并不感到安心。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwɔ:t] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə'ʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
We are quite in sympathy , but there is a difference in our point of view .
我们 是 相当 在 同情 , 但 那里 是 一个 不同之处 在 我们的 观点 的 看法 :
我们彼此很有共鸣，但我们的观点有所不同。

[maɪn] , [ai] [ə'fɜ:m] , [ɪz][ðə; ði]['nəʊblə] .
Mine , I affirm , is the nobler :
矿 , 我 确认 , 是 这 更高贵 :
我断言，我的观点更高尚。

[ai] [ɪ'kɒnəmaɪz] , [ɔ:l'dʌʊ] [ai] [ləʊð] [,aɪ 'ti:] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] , [ai][er 'em] [kən'vɪnst] , [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
I economize , although I loathe it ; while she , I am convinced , is beginning to
我 节约 , 虽然 我 厌恶 它 ; 尽管 她 , 我 是 确信 , 是 开始 到
[laɪk][,aɪ 'ti:] .
like it :
喜欢 它 :
我虽然很讨厌节俭，但还是坚持节俭；而我确信，她已经开始喜欢上节俭了。

[ai][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [,aɪ 'ti:][ɒn] ['pɜ:pəs] ,
I don't mean to say that she does it on purpose ,
我 不 意思是 到 说 那 她 做 它 在 目的 ,
我并不是说她是故意的，

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪz] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
but that phrase may give you an idea what I mean .

但 那 短语 可能 给 你 一个 主意 什么 我 意思是 :

但这句话或许能让你明白我的意思。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['wɪstfəli] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['ʌɡli] [njuː] [sti:l] [kən'træpʃn] [æt; ət]
I sometimes wonder wistfully if the hand that put that ugly new steel contraption at

我 有时 想知道 怅然地 如果 这 手 那 放 那 丑陋的 新的 钢 装置 在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [aɪ] [wu:d] [ænd; ənd]
the back of the fire to save the coal is really the hand that I wooed and

这 后退 的 这 火 到 节省 这 煤炭 是 真的 这 手 那 我 追求 和

[wʌn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

won ten years ago .

韩元 十 年 前 :

我有时会怅然地想，把那个丑陋的新钢铁装置放在炉子后面以节省煤炭的手，是不是十年前我追求并赢得的那只手。
[aɪ] [si:] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stedi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['kɒnjəns] .
I see in her the steady growth of an implacable conscience .

我 看 在 她 这 稳定的 生长 的 一个 冷酷无情 良心 :

我看到她身上逐渐滋生出一种不容动摇的良知。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
In moments of depression I have a horrid feeling that she always wanted to

在 时刻 的 沮丧 我 有 一个 可怕的 感觉 那 她 总是 通缉 到

[duː; də] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃɑ:ns] [tɪl] [naʊ] .
do this sort of thing and never got a real chance till now .

做 这 种类 的 事物 和 绝不 得到 一个 真实的 机会 直到 现在 :

每当我情绪低落时，我都会有一种可怕的感觉，觉得她一直都想做这样的事，只是直到现在才真正有机会实现。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hæpi] [br'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
We were extraordinarily happy before the War .

我们 是 非常 快乐的 前 这 战争 :

战前我们过得非常幸福。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [hɑ:d] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt]
We were not at all hard up and we had no compuncions about

我们 是 不是 在 全部 难的 向上 和 我们 有 不 愧疚 关于

['spendɪŋ] ['mʌni] .
spending money .

开支 钱 :

我们当时一点也不缺钱，花钱也毫不犹豫。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [lɑ:st] ?
But now — I wonder how long the War will last ?

但 现在 — 我 想知道 如何 长的 这 战争 将要 最后的 ?

但是现在——我想知道这场战争会持续多久？

[wɒt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪz] [ðə; ði] [fɔː'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæbɪts] .
What I am afraid of is the formation of habits .

什么 我 是 害怕的 的 是 这 形成 的 习惯 :

我害怕的是习惯的养成。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['ga:diŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
I am already guarding against it by talking about all the things that we are

我 是 已经 守护 反对 它 经过 说 关于 全部 这 事物 那 我们 是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
going to do after the War .

去 到 做 后 这 战争 :

我已经开始防范这种情况了，我谈论的都是战后我们要做的事情。

[ʃiː ʃi][kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][ˈɪz(ə)nt][ɪn,θjuːzɪ'æstɪk] .
She quite agrees with me about them , but she isn't enthusiastic .
她 相当 同意 和 我 关于 他们 , 但 她 不是 热情的 .
她基本同意我的看法, 但她并不热情。

[aɪ][pʊt][maɪ][kleɪmz] ['prɪti] [haɪ] .
I put my claims pretty high .
我 放 我的 索赔 漂亮的 高的 .

我提出的索赔金额相当高。

[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The garden is to be reconstructed , and I am adding a wing to the
这 花园 是 到 是 重建 , 和 我 是 添加 一个 翼 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

花园要进行重建, 我还要在房子上加盖一个侧翼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɜːst] ,
We are going to travel first ,
我们 是 去 到 旅行 第一的 ,

我们打算先旅行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kʊk] .
and I am not sure that we shan't have a new cook .
和 我 是 不是 当然 那 我们 不会 有 一个 新的 厨师 .

我不确定我们是否会更换厨师。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] ['eədeɪl] [ænd; ənd][æŋ; ən]['æksmɪnstə(r)] , [ænd; ənd]
And we are to have an Airedale and an Axminster , and
和 我们 是 到 有 一个 艾尔代尔犬 和 一个 阿克斯明斯特 , 和
[ə; eɪ] ['stɪltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['pænəməː] .
a Stilton and a new Panama .
一个 斯蒂尔顿 和 一个 新的 巴拿马 .

我们还要养一只艾尔代尔羊、一只阿克明斯特羊、一只斯蒂尔顿羊和一只新的巴拿马羊。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [blʌf] [ɒŋ][maɪ] [pɑːt] .
As a matter of fact that is all bluff on my part .
作为 一个 事情 的 事实 那 是 全部虚张声势 在 我的 部分 .

事实上, 那都是我虚张声势。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] .
I only want to have something in hand to bargain with .
我 仅有的 想 到 有 某物 在 手 到 便宜货 和 .

我只是想手里有东西可以用来讨价还价。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]['æntɪ][aɪ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
If I can ever get back to the status quo ante I will not ask for
如果 我 能 曾经 得到 后退 到 这 地位 如此 赌注 我 将要 不是 问 为了
[,ænek'seɪʃən] .
annexations .
吞并 .

如果我能恢复到之前的状态, 我就不会要求吞并领土。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Well , that is how it is .
出色地 , 那 是 如何 它 是 .

事情就是这样。

[məʊst] [ˈiːgəli] [duː; də][ai][fɔːl][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪtɪst] [səˈdʒestʃən] [ðæt][ai][fʊd; ʃəd][let][hɜː(r); hə(r)]
Most eagerly do I fall in with her latest suggestion that I should let her
最多 急切地 做 我 落下 在 和 她 最新的 建议 那 我 应该 让 她
[kliːn] [maɪ] [ˈflænl] [suːt] [wɪð] [ˈbenziːn] ([ai][dɒʊnt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][,aɪˈtiː]) [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
clean my flannel suit with benzine (I don't like the smell of it) instead of
干净的 我的 绒布 套装 和 苯 (我 不 喜欢 这 闻 的 它) 反而 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][njuː].[wʌn] .
getting a new one .
获得 一个 新的 一 .

我欣然接受了她最新的建议，让她用苯清洗我的法兰绒西装（我不喜欢苯的味道），而不是买一件新的。

[ˈəʊnli][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [fɪə(r)][ðæt][ðə; ði][deɪ] [wen] [piːs] [ɪz] [saɪnd] [ɪn] [ˈjʊərəp] [wɪl] [biː; bi]
Only I live in a growing fear that the day when peace is signed in Europe will be
仅有的 我 居住 在 一个 生长 害怕 那 这 天 什么时候 和平 是 签名 在 欧洲 将要 是
[ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhæpi]
the signal for an outbreak of a new form of warfare in our happy
这 信号 为了 一个 暴发 的 一个 新的 形式 的 战争 在 我们的 快乐的
[həʊm] .
home .
家 .

只有我越来越担心，欧洲签署和平协议的那一天，会不会成为我们幸福家园爆发新战争的信号。

[,piːˈdʒiː -]
[**pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ˈmɪstrəs] ([frɒm; frəm][ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ]) .
Mistress (from upper window) .
情妇 (从 上 窗户) .

女主人（从楼上的窗户望出去）。

" [wɒtˈevə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [dʒeɪn]
" **WHATEVER ARE YOU DOING OUT - OF - DOORS AT THIS TIME OF NIGHT , JANE**
" 任何 是 你 正在做 出去 - 的 - 门 在 这 时间 的 夜晚 , 简
?
?
?

“简，你大半夜在户外干什么呢？”

" [rəʊˈmæntɪk][meɪd] .
" **Romantic Maid .**
" 浪漫的 女佣 .

“浪漫女仆。”

" [ˈəʊnli] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] , [mæm] .
" **ONLY THROWING A FEW CRUMBS TO THE OWLS , MA'AM .**
" 仅有的 投掷 一个 很少 面包屑 到 这 猫头鹰 , 女士 .

“夫人，我只是给猫头鹰扔了几块面包屑而已。”

" [wɒt] [dɪd][ˈmɪstə(r)] .
" **WHAT DID MR .**
" 什么 做过 先生 .

“先生做了什么？”

[ˈæskwɪθ] [duː; də] ?
ASQUITH DO ?
阿斯奎斯 做 ?

阿斯奎斯会怎么做？

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔ:ri] [telz] [həʊ] [ə; eɪ] ['heklə(r)] [wʌns] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['mi:tɪŋ] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [wɪð]
A famous story tells how a heckler once broke up a Liberal meeting by asking with
一个 著名的 故事 讲述 如何 一个 起哄者 一次 打破 向上 一个 自由派 会议 经过 问 和
['rɔ:kəs] [ɪtə'reɪŋ] ,
raucous iteration ,
沙哑 迭代 ,

一个著名的故事讲述了这样一个场景：一名捣乱者曾用刺耳的重复声音打断了一场自由党会议，他问道：

" [wɒt] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [seɪ] [ɪn] - ? " [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [jɪə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" **What did Mr . GLADSTONE say in 1878 ? " or whatever year it was .**
" 什么 做过 先生 : 格拉德斯通 说 在 - ? " 或者 任何 年 它 曾是 :
“格莱斯顿先生在 1878 年说了什么？”或者不管是哪一年。

[nəʊbədi] [nju:] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwærə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʌprɔ:(r)] ['fɒləʊd]
Nobody knew , and neither did the inquirer himself , but uproar followed
无人 知道 , 和 两者都不 做过 这 询问者 他自己 , 但 骚动 随后
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vɪd] .
and his end was achieved .
和 他的 结尾 曾是 已达成 :

没有人知道，就连询问者本人也不知道，但随后引起了轩然大波，他的结局也随之而来。

[naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rʌn] , " [wɒt] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [du:; də] ?
Now had the question run , " What did Mr . GLADSTONE do ?
现在 有 这 问题 跑步 , " 什么 做过 先生 : 格拉德斯通 做 ?
现在的问题是：“格莱斯顿先生做了什么？”

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] !
" **how different a result !**
" 如何 不同的 一个 结果 !
结果截然不同！

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['eni] ['traɪflz] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɔ:(r)]
For Mr . GLADSTONE , apart from any trifles of statesmanship or
为了 先生 : 格拉德斯通 , 除 从 任何 琐事 的 政治家风范 或者
[ledʒɪs'leɪʃn] , [dɪd] [tu:] ['praɪsləs] [θɪŋz] ,
legislation , did two priceless things ,
立法 , 做过 二 无价 事物 ,

格莱斯顿先生除了政治手腕和立法方面的一些小事之外，还做了两件无比珍贵的事情：

[æz; əz] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] .
as I will show .
作为 我 将要 展示 :
正如我将要展示的那样。

[ɔ:l'dəʊ] ,
Although ,
虽然 ,
虽然，

[raɪts] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nd] ['trævələ(r)] [hu:] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑ:st] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
writes the Returned Traveller who in our last number was so unhappy about the
写 这 返回 游客 WHO 在 我们的 最后的 数字 曾是 所以 不开心 关于 这
[dɪ'tɪəriə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] ['tæksi] - ['draɪvəz] ,
deterioration that has come upon taxi - drivers ,
恶化 那 有 来 之上 出租车 - 司机 ,

上一期中，一位归国旅客对出租车司机境况的恶化深感不满，他写道：

[aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] ['əʊnli] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [lɑ:st] , [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] ;
I left England only in October last , I find it a changed place ;
我 左边 英格兰 仅有的 在 十月 最后的 , 我 寻找 它 一个 已更改 地方 ;
我去年十月才离开英国，发现那里已经变了。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [praɪzɪz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ] [ˈlʌndənz]
but no change , not even the iniquitous prices demanded by London's
但 不 改变 , 不是 甚至 这 不义的 价格 要求 经过 伦敦的
[,restɔrəˈtəː, -tərə-] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈdɑːknəs] ,
restaurateurs , or the increased darkness ,
餐馆老板 , 或者 这 增加 黑暗 ,

但一切都没有改变，就连伦敦餐馆老板漫天要价的现象，以及日益昏暗的夜幕，都没有改变。

[ɔː(r)][ðə; ði][kwɪə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n][pʊv; əv] [ɔːr] [duːvz] [ˈɪntuː][hɑːf] - [ˈkɔːsɪz] [ænd; ənd] [həʊl] - [ˈkɔːsɪz] (
or the queer division of hors d'oeuvres into half - courses and whole - courses (
或者 这 酷儿 分配 的 马 开胃菜 进入 一半 - 课程 和 所有的 - 课程 (
[prəˈvaɪdɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈkwɪəri] ,
providing an answer at last to the pathetic query ,
提供 一个 回答 在 最后的 到 这 可怜的 询问 ,
或者将开胃菜奇怪地分为半道菜和整道菜（最终回答了那个令人啼笑皆非的问题），

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɑːˈdiːn] ? "
What is a sardine ? "
" 什么 是 一个 沙丁鱼 ? "

沙丁鱼是什么？

" [ə; eɪ] [həʊl] [kɔːs] ,
A whole course ,
" 一个 所有的 课程 ,

整个课程，

[pʊv; əv] [kɔːs] ") — [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [naʊ]
of course ") — no change is so striking as the fact that when a paper now
的 课程 ") — 不 改变 是 所以 引人注目 作为 这 事实 那 什么时候 一个 纸 现在
[rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈpremiə(r)] ,
refers to the PRIME MINISTER or the PREMIER ,
指 到 这 主要的 部长 或者 这 总理 ,
当然”) ——最显著的变化莫过于，当一份文件现在提到总理或首相时，

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈhɜːbət] [ˈhenri] [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] .
it means no longer HERBERT HENRY but DAVID .
它 方法 不 更长 赫伯特 亨利 但 大卫 .

这意味着不再是赫伯特·亨利，而是大卫。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [pʊv; əv][flʌks][ænd; ənd][ˌmjuːtəˈbɪləti][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [pʊv; əv][ˈmɪstə(r)] .
In a world of flux and mutability I had come to think of Mr .
在 一个 世界 的 通量 和 可变性 我 有 来 到 思考 的 先生 .
[ˈæskwɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,
ASQUITH as a rock ,
阿斯奎斯 作为 一个 岩石 ,

在这个瞬息万变的世界里，我渐渐把阿斯奎斯先生视为一块磐石。

[ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] , [ə; eɪ][pəʊl] - [stɑː(r)] .
a pyramid , a pole - star .
一个 金字塔 , 一个 极 - 星星 .

金字塔，北极星。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɔːltəˈreɪ(ə)n] .
even he was subject to alteration .
甚至 他 曾是 主题 到 改造 .

即使是他，也会发生变化。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈriːəlaɪz] [baʊ; bəʊ][sæd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
Thinking earnestly upon his career I have realised bow sad it is that he
思维 切实 之上 他的 职业 我 有 意识到 弓 伤心 它 是 那 他
[hæz; həz] [biˈkwiːð] [ˌjuːˈes][nəʊ] [ˈæskwɪθ] [ˈledʒənd] .
has bequeathed us no ASQUITH legend .
有 遗赠 我们 不 阿斯奎斯 传奇 ；

认真思考他的职业生涯，我意识到令人遗憾的是，他没有给我们留下任何关于阿斯奎斯的传奇故事。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɜːvd] [ænd; ənd][ɪnˈtent] ,
Always reserved and intent ,
总是 预订的 和 意图 ；

始终保持矜持和专注，

[hiː; hi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [pres] [ˈɡɒsɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd]
he discouraged Press gossip to such a degree as actually to have turned
他 灰心 按 闲话 到 这样的 一个 程度 作为 实际上 到 有 转向
[ðə; ði] [kiː] [pɒn][ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] .
the key on the Tenth Muse .
这 钥匙 在 这 第十 沉思 ；

他极力阻止媒体散布流言蜚语，以至于实际上扼杀了第十位缪斯女神的诞生。

[ˈevrɪbɒdi] [els] [maɪt] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)l] [bɔːd] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [bʌt; bət]
Everybody else might lunch at the hospitable board in Downing Street , but
大家 别的 可能 午餐 在 这 好客 木板 在 唐宁 街道 ； 但
[ˈɪntəvjʊːəz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] .
interviewers had no chance .
面试官 有 不 机会 ；

其他人或许可以在唐宁街热情好客的董事会享用午餐，但面试官们却没有这样的机会。

[ɪn][veɪn][dɪd][ðə; ði] - [pɒ; əv] [ðɪs] [ˈfrɪvələs] [ˈsɪti] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌm] — [ðəə(r)]
In vain did the Quexes of this frivolous city hope for even a crumb — there
在 徒劳 做过 这 - 的 这 轻浮 城市 希望 为了 甚至 一个 屑 — 那里
[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
was nothing for them :
曾是 没有什么 为了 他们 ；

这座轻浮城市的奎克斯们徒劳地希望得到哪怕一丁点儿面包屑——他们什么也没有。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbʃɪs] , [held][,aɪ ˈtiː] ,
Mr . ASQUITH came into office , held it ,
先生 ； 阿斯奎斯 来了 进入 办公室 ； 握住 它 ；

阿斯奎斯先生就任，并一直担任该职务。

[ænd; ənd][left][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [-] [lʌv] [pɒ; əv][,pɜːsəˈneɪlɪə] .
and left it without a single concession to Demos's love of personalia .
和 左边 它 没有 一个 单身的 让步 到 演示的 爱 的 个人 ；

并且完全没有顾及德莫斯对个人风格的喜爱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][weə(r)][ˈkɒmɪk] [ˈkɒləz] [ɔː(r)] [waɪt] [hæts][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaɪɡlɑːs] [ɔː(r)][ˈeni]
He did not even wear comic collars or white hats or a single eyeglass or any
他 做过 不是 甚至 穿 漫画 项圈 或者 白色的 帽子 或者 一个 单身的 眼镜 或者 任何
[ˈʌðə(r)] [grəʊˈteskli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [θɪŋ] ;
other grotesquely significant thing ;
其他 怪诞地 重要的 事物 ；

他甚至连戴滑稽的领子、白帽子、眼镜或其他任何具有怪诞意义的物品；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpʊərə] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpʊərə] [wɪl]
and how much poorer are we in consequence and how much poorer will
和 如何 很多 贫穷 是 我们 在 结果 和 如何 很多 贫穷 将要
[pɒˈsterəti] [biː; bi] !
posterity be !
后人 是 ！

我们因此变得多么贫穷，我们的后代又将变得多么贫穷！

[ˈkɒntrɑːst][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] ,
Contrast the case of Mr . GLADSTONE ,
对比 这 案件 的 先生 : 格拉德斯通 ,

与格莱斯顿先生的情况形成鲜明对比，

[frɒm; frəm][huːm] [ˈeniwʌn][kʊd; kəd][drɔː] [ə; eɪ][ˈpəʊstkɑːd][ænd; ənd][məʊst][ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ][tʃɪp][ɒv; əv]
from whom anyone could draw a postcard and most people a chip of
从 谁 任何人 可以 画 一个 明信片 和 最多 人们 一个 芯片 的
[sʌm; səm][ˈriːs(ə)ntli] - [feld] [triː] ,
some recently - felled tree ,
一些 最近 - 倒下 树 ,

任何人都可以从中得到一张明信片，而大多数人则可以得到一块最近倒下的树干碎片。

[ænd; ənd][huː] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [tuː]
and who is in my mind wonderful and supreme by reason of two
和 WHO 是 在 我的 头脑 精彩的 和 最高 经过 原因 的 二
[ɪnˈvenʃnz] [wɪt] ,
inventions which ,
发明 哪个 ,

在我看来，他之所以伟大而卓越，是因为他发明了两项发明：

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)] [ges] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪm]
though no one would ever guess them to be the result of a Prime
尽管 不 一 会 曾经 猜测 他们 到 是 这 结果 的 一个 主要的
[ˈmɪnɪstərz] [,kɒdʒɪˈteɪʃən] ,
Minister's cogitations ,
部长 思考 ,

虽然谁也不会想到这些竟然是首相深思熟虑的结果，

[dɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [feɪm] .
deserve the widest fame .
应得 这 最宽 名声 .

值得享有最广泛的声誉。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈdʒɪːniəs] ;
Of these one was the product of his unaided genius ;
的 这些 一 曾是 这 产品 的 他的 未受帮助 天才 ;

其中一件作品是他完全凭借自身才华创作的；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
the other the result of the collaboration with his wife .
这 其他 这 结果 的 这 合作 和 他的 妻子 .

另一件作品是他与妻子合作的成果。

[let] [juːˈes][brɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtraɪʌmf] .
Let us begin with the individual triumph .
让 我们 开始 和 这 个人 胜利 .

让我们先从个人的成功说起。

[ˈevrɪwʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [steɪd] [ˈʌndə(r)][ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] [ruːf] ,
Everyone who has ever stayed under anyone else's roof ,
每个人 WHO 有 曾经 入住 在下面 任何人 其他人的 屋顶 ,

所有曾经在别人家住过的人，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][daɪn] - [ænd; ənd] - [sliːp] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈlʌvli] [luːˈsɜːn]
from a dine - and - sleep at Windsor Castle to a week in lovely Lucerne
从 一个 用餐 - 和 - 睡觉 在 温莎 城堡 到 一个 星期 在 迷人的 卢塞恩
[,hæz; həz] [biːn] [kənˈfrʌntɪd] ,
, **has been confronted ,**
, 有 到过 面对 ,

从在温莎城堡享受美食和住宿，到在美丽的卢塞恩度过一周，各种选择层出不穷。

[wen] [ˈpækɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [əˈraɪvd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
when packing - up time arrived , with the problem of the sponge .
什么时候 包装 - 向上 时间 到达的 , 和 这 问题 的 这 海绵 .

到了收拾行李的时候, 海绵出了问题。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmʌskjələ(r)] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ðæt] [rɪŋ] [ðɪs] [ˈɑ:tɪk(ə)] ,
No matter how muscular the fingers that wring this article ,
不 事情 如何 肌肉发达的 这 手指 那 拧 这 文章 ,

无论撰写这篇文章的手指多么有力,

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [rɪˈseptək(ə)] [ðæt] [həʊldz] [,aɪ ˈti:] ,
no matter how thick and costly the rubbered receptacle that holds it ,
不 事情 如何 厚的 和 昂贵 这 橡胶 容器 那 持有 它 ,

无论盛放它的橡胶容器有多厚多贵,

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdæmpnəs] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
there is always the chance of dampness communicating itself to other things in the
那里 是 总是 这 机会 的 潮湿 沟通 本身 到 其他 事物 在 这
[bæg] .
bag .
包 .

袋子里的其他物品总是有可能受到潮气的影响。

[ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
Isn't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗?

[haʊ] [səʊ] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] [spʌndʒ] [æz; əz] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstə(r)]
How so to squeeze the sponge as to drive out the last drop of moisture
如何 所以 到 挤 这 海绵 作为 到 驾驶 出去 这 最后的 降低 的 水分
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ɪntələkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [mæn] .
was the problem before the massive intellect of the Grand Old Man .
曾是 这 问题 前 这 大量的 智力 的 这 盛大 老的 男人 .

如何挤压海绵, 挤出最后一滴水分, 这成了这位博学老人的难题。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɒlvd] [,aɪ ˈti:] ?
Need I say that he solved it ?
需要 我 说 那 他 已解决 它 ?

还需要我说他解决了这个问题吗?

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] , [æz; əz] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪ] [wei] , [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪərɪst] ,
His method , as he himself in his unselfish way , told one of the diarists ,
他的 方法 , 作为 他 他自己 在 他的 无私 方式 , 讲述 一 的 这 日记作者 ,

他的方法, 正如他本人以无私的方式告诉一位日记作者的那样,

[ˈpɒsəbli] [sɜ:(r)] [em] . [i:] . [grɑ:nt] - [dʌf] ,
possibly Sir M . E . GRANT - DUFF ,
可能 先生 M . E . 授予 - 达夫 ,

可能是格兰特-达夫爵士

[ˈpɒsəbli] [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [i:] . [ˈrʌsəl] — [aɪ] [fəˈget] [hu:m] — [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ræp] [ʌp]
possibly Mr . G . W . E . RUSSELL — I forget whom — was to wrap up
可能 先生 . G . W . E . 罗素 — 我 忘记 谁 — 曾是 到 裹 向上
[ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] - [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɒn] [,aɪ ˈti:] .
the sponge in a bath - towel and jump on it .
这 海绵 在 一个 洗澡 - 毛巾 和 跳 在 它 .

或许是格威·罗素先生——我忘了他是谁——要把海绵裹在浴巾里然后跳上去。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈpeɪntə(r)] ,
Here , for the historical painter ,
这里 , 为了 这 历史 画家 ,

对于历史画家而言,

[ɪz][ə; eɪ] [θi:m] [ɪn'di:d] — ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dʌl] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [prə'vəʊk]
is a theme indeed — something worth all the ordinary dull occasions which provoke
是一个 主题的 的确 — 某物 值得 全部 这 普通的 乏味的 场合 哪个 惹
[hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] [ɪf] ['sʌmwɒt] [steɪd] [brʌʃ] :
his talented if somewhat staid brush :
他的 才华横溢 如果 有些 稳重 刷子 :

这的确是一个主题——值得他用他那虽略显沉闷却才华横溢的画笔，去描绘那些平凡乏味的场合：

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] ['steɪtsmən] , [ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] ,
the great Liberal statesman , the promoter of Home Rule ,
这 伟大的 自由派 政治家 , 这 启动子 的 家 规则 ,
[ˌlɪːbrəri] [ə'pɒn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ]
伟大的自由主义政治家， 自治的倡导者，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] [rɒk] [ɒv; əv][həʊli]['skɪptʃə(r)] , ['li:pɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ]
the author of The Impregnable Rock of Holy Scripture , leaping upon the bath
这 作者 的 这 坚不可摧 岩石 的 圣 圣经 , 跳跃 之上 这 洗澡
- ['taʊəl] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] .
- **towel that held his sponge .**
- 毛巾 那 握住 他的 海绵 .

《圣经坚不可摧的磐石》的作者跳到放着海绵的浴巾上。

[bʌt; bət][nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['peɪntə(r)][kʊd; kəd][du:; də][dʒʌstɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] .
But no historical painter could do justice to such a scene .
但 不 历史 画家 可以 做 正义 到 这样的 一个 场景 :
[ˌhɪstə'ɒrɪkəl] [ˌdʒʌstɪs]
但任何历史画家都无法完美地描绘出这样的场景。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ðə; ði] [mu:vɪz] .
It needs the movies .
它 需求 这 电影 :
[ˌmu:viːz]
它需要电影。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðen] [hu:] [draɪ]['aʊə(r)][spʌndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɜ:vənt]
Those of us then who dry our sponges in this way — and I am a fervent
那些 的 我们 然后 WHO 干燥 我们的 海绵 在 这 方式 — 和 我 是 一个 热切
[devə'ti:] — [əʊ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ə; eɪ] [mi:d] [ɒv; əv] [preɪz] .
devotee — owe the inventor a meed of praise .
信徒 — 欠 这 发明者 一个 需求 的 称赞 .

因此，我们这些用这种方法晾干海绵的人——而我就是这种方法的忠实拥趸——都应该对发明者表示赞扬。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [pʊt]['ɪntu:]['aʊə(r)][hɒt]['wɔ:tə(r)] ['bɒtlz] [æt; ət] [naɪt] [hɒt]
And equally those of us who put into our hot water bottles at night hot
和 同样地 那些 的 我们 WHO 放 进入 我们的 热的 水 瓶子 在 夜晚 热的
[ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] ([æz; əz][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [mi:n] [tu:; tə]
tea instead of hot water (as I never have done and never mean to
茶 反而 的 热的 水 (作为 我 绝不 有 完毕 和 绝不 意思是 到
[du:; də]) ,
do) ,
做) ,

同样，那些晚上往热水袋里装热茶而不是热水的人（我从来没有这样做过，也永远不会这样做），

[səʊ] [ðæt] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] , [wi:; wi] [meɪ] [jet] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [rɪ'freʃmənt] ,
so that , waking in the small hours , we may yet not be without refreshment ,
所以 那 , 醒来 在 这 小的 小时 , 我们 可能 然而 不是 是 没有 清爽 ,
[ˌwɛkɪŋ] [wɪ'dəʊt]
这样，即使在凌晨醒来，我们也不会感到疲惫。

[əʊ] [ə; eɪ] [mi:d] [ɒv; əv] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'spaɪəd]['ɪnəveɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]
owe a meed of praise to the same inspired innovator , for , if the
欠 一个 需求 的 称赞 到 这 相同的 灵感 创新者 , 为了 , 如果 这
['krɒnɪklə] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
chroniclers are correct ,
编年史家 是 正确的 ,

我们应当对这位富有远见的创新者表示赞扬，因为，如果史学家们的说法属实，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈglæd,stoʊnz] [ˈhæbɪt][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][rest] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [ðɒs]
it was Mrs . GLADSTONE'S habit to retire to rest with a bottle thus
它 曾是 太太 : 格拉德斯通的 习惯 到 退休 到 休息 和 一个 瓶子 因此
[njuːtˈrɪʃəlɪ] [fɪld] ,
nutritiously filled ,
营养丰富 已填 ,

格莱斯顿夫人习惯于睡前带着一瓶这样营养丰富的饮料。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
which would be ready for her great man on his return from the
哪个 会 是 准备好 为了 她 伟大的 男人 在 他的 返回 从 这
[haʊs] [ˈwiəri] [ænd; ənd] [əˈθɜːst] .
House weary and athirst .
房子 厌倦 和 口渴 .

等她那位从宫廷归来、疲惫口渴的伟人到来时，一切都已准备就绪。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪbərəl] [ˈpremiə(r)] .
Here we see the difference between Liberal Premiers .
这里 我们 看 这 不同之处 之间 自由派 总理们 .

在这里我们可以看到自由党州长之间的区别。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [dʌn] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [dəˈmestɪk]
For what has Mr . ASQUITH done towards the solution of domestic
为了 什么 有 先生 : 阿斯奎斯 完毕 向 这 解决方案 的 国内的
[ˈprɔːbləmz] ?
problems ?
问题 ?

阿斯奎斯先生为解决国内问题做了什么？

[huː] [kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who can name a thing ?
WHO 能 姓名 一个 事物 ?

谁能说出事物的名称？

[hæz; həz][hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] [stʌd] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [lɒst] ?
Has he devised a collar stud that cannot be lost ?
有 他 设计 一个 衣领 钉子 那 不能 是 丢失的 ?

他是不是发明了一种不会丢失的领扣？

[hæz; həz][hiː; hi] [hɪt][əˈpɒn][ə; eɪ] [wei] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] [kʌt][frɒm; frəm] [ˈbliːdɪŋ] ?
Has he hit upon a way instantly to stop a shaving cut from bleeding ?
有 他 打 之上 一个 方式 即刻 到 停止 一个 剃须 切 从 出血 ?

他有没有找到立即止住刮胡子时割伤出血的方法？

[hæz; həz][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][ˈtæksi] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈəʊpən] [wen] [ʌt] [ɔː(r)] [ʌt] [wen] [ˈəʊpən] ?
Has he contrived a taxi window that will open when shut or shut when open ?
有 他 人为的 一个 出租车 窗户 那 将要 打开 什么时候 关闭 或者 关闭 什么时候 打开 ?

他是否设计了一种出租车车窗，关上时车窗会自动打开，打开时车窗会自动关闭？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [jɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [speəd] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ɪnˈvenʃnz] .
In all these years he has spared no time for any inventions .
在 全部 这些 年 他 有 幸存 不 时间 为了 任何 发明 .

这么多年来，他从未抽出时间进行任何发明创造。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
No wonder then that he was found wanting and forced to resign .
不 想知道 然后 那 他 曾是 成立 想要 和 强制 到 辞职 .

难怪他被发现能力不足，被迫辞职。

[ə; eɪ] [skɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪks] .
A Scot among the Cynics .
一个 苏格兰人 之中 这 愤世嫉俗者 .

愤世嫉俗者中的苏格兰人。

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [feəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [reɪzɪd] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [tu:: tə][stɒp] ['plezə(r)]
The railway fares are being raised , we are told , to stop pleasure
" 这 铁路 票价 是 存在 提高 , 我们 是 讲述 , 到 停止 乐趣
['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

“据称，铁路票价上涨是为了阻止休闲旅行。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:: bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mju:'hɪŋ] ['wɜ:kə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:: tə]
but it can hardly be imagined that a munition worker going home to
但 它 能 几乎 是 想象 那 一个 弹药 工人 去 家 到
[spend][hɪz; ɪz] [wi:k] - [end] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæməli][ɪz][bent][pɒn] ['plezə(r)] . " — ['glɑ:zgəʊ]
spend his week - end with his family is bent on pleasure . " — Glasgow
花费 他的 星期 - 结尾 和 他的 家庭 是 弯曲 在 乐趣 . " — 格拉斯哥

但很难想象一个军工厂工人回家与家人共度周末时会一心追求享乐。——格拉斯哥

['i:vnɪŋ] [nju:z] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] [set][pɒv; əv]['sɪvɪk][kæt] ; ['veri] [lɑ:dʒ] [stəʊl][ænd; ənd] [mʌf] ; [ək'sept] £12 . " — [ðə; ði]['leɪdi] .
Beautiful set of civic cat ; very large stole and muff ; accept £12 . " — The Lady .
" 美丽的 放 的 公民 猫 ; 非常 大的 偷窃 和 耳罩 ; 接受 £12 . " — 这 女士 .
“一套漂亮的市民猫摆件；非常大的披肩和手筒；售价 12 英镑。”——女士

[æz; əz] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] ['mæskət][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪvɪk][kæt] [nəʊn] [tu:: tə]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:: wi]
As DICK WHITTINGTON'S mascot is the only civic cat known to history we
作为 迪克 惠廷顿 吉祥物 是 这 仅有的 公民 猫 已知 到 历史 我们
[θɪŋk] [ðə; ði]['reɪlɪk][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [mju:'zi:əm] .
think the relic should be secured for the Guildhall Museum .
思考 这 遗迹 应该 是 安全 为了 这 市政厅 博物馆 .

由于迪克·惠廷顿的吉祥物是历史上已知的唯一一只市政猫，我们认为这件文物应该被保存到市政厅博物馆。

" ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - ['pɑ:ti] [mæn] ,
Simply as a citizen and as a non - party man ,
" 简单地 作为 一个 公民 和 作为 一个 非 - 派对 男人 ,
“仅仅作为一名公民和一名无党派人士，

[aɪ][wɒnt][tu:: tə][seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [hæz; həz][maɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [ænd; ənd]
I want to say that Mr . Asquith has my affection and respect — and
我 想 到 说 那 先生 . 阿斯奎斯 有 我的 感情 和 尊重 — 和
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['gɜ:dən] [ðæt] ['eni] ['stɜ:tsmən] [kæn; kən][hæv; həv] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt]
that is the highest guerdon that any statesman can have . " — Extract
那 是 这 最高 格尔登 那 任何 政治家 能 有 . " — 提炼
[frɒm; frəm]['letə(r)][ɪn] ['jɔ:rkʃər] ['peɪpə(r)] .
from Letter in Yorkshire Paper .
从 信 在 约克郡 纸 .

我想说，我对阿斯奎斯先生充满敬爱和尊重——这是任何政治家所能获得的最高赞誉。”——摘自《约克郡报》上的一封信。

[wi:: wi] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['pɪəriɪdʒ] .
We know now why Mr . ASQUITH refused a peerage .
我们 知道 现在 为什么 先生 . 阿斯奎斯 拒绝 一个 贵族 .

我们现在知道阿斯奎斯先生为什么拒绝接受贵族爵位了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][veks][hɪz; ɪz][ˈmɒdɪst][ədˈmaɪərə(r)] .

He did not want to vex his modest admirer .
他 做过 不是 想 到 烦恼 他的 谦虚的 仰慕者 .

他不想惹恼他那位谦逊的仰慕者。

" [æʔ; æt][ˈkækstən][hɔːl][ðə; ði][ˈkɒnfərəns][wɒz; wəz][riˈzjuːmd][ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɔːˈθɒrətɪz]

" At Caxton Hall the conference was resumed of municipal authorities
" 在 卡克斯顿 大厅 这 会议 曾是 恢复 的 市政 当局

[ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][kɒnvəˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][fruːt] ,

interested in the conversation of old fruit ,
感兴趣的 在 这 对话 的 老的 水果 ,

“在卡克斯顿大厅，对古老水果的探讨感兴趣的市政当局继续召开会议，

[sɑːˈdiːn][ænd; ənd][ˈsæmən][tɪnz] . " — [ˈbɜːmɪŋəm]

sardine and salmon tins . " — Birmingham
沙丁鱼 和 三文鱼 罐头 . " — 伯明翰

沙丁鱼和鲑鱼罐头。——伯明翰

[ˈdeɪlɪ][meɪl] .

Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

[wiː; wi][ɑːˈselvz][ˈɔːlweɪz][ˈlɪs(ə)n][wɪð][ˈpleɪzə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][tɔːk] .

We ourselves always listen with pleasure to their talk .
我们 我们自己 总是 听 和 乐趣 到 他们的 讲话 .

我们自己总是很乐意听他们讲话。

[aɪˈtiː][hæz; həz][æʔ; æt][wʌns][ə; eɪ][ˈfruːti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪʃɪ][ˈfleɪvə(r)] .

It has at once a fruity and a fishy flavour .
它 有 在 一次 一个 果香 和 一个 腥 味道 .

它既有果香，又有鱼腥味。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈdʒentlmən] ([ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][wɜːk][fɔː(r); fə(r)][ˈevriwʌn]) .

Gentleman (In favour of national work for everyone) .
绅士 (在 偏爱 的 国家的 工作 为了 每个人) .

先生（赞成全民参与国家工作）。

" [ænd; ənd][waɪ][ˈʃudnt]

" AND WHY SHOULDN'T
" 和 为什么 不应该

为什么不应该

[ˈpiːp(ə)l][biː; bi][ˈduːɪŋ][tuː; tə] - [deɪ][wɒt][ðeɪ][ˈnevə(r)][driːmd][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

PEOPLE BE DOING TO - DAY WHAT THEY NEVER DREAMED OF DOING BEFORE THE
人们 是 正在做 到 - 天 什么 他们 绝不 梦见 的 正在做 前 这

[wɔː(r)] ?

WAR ?
战争 ?

人们今天所做的事情，是他们在战前想都不敢想的吗？

" [njuː][əˈsɪstənt] ([hɪz; ɪz][fɜːst][ɒpəˈreɪ(ə)n]) .

" New Assistant (his first operation) .
" 新的 助手 (他的 第一的 手术) .

“新助手（他的第一次手术）。

" [ɪg'zæktli] , [sɜ:(r)] .
" **EXACTLY** , **SIR** .
" 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
ALL THE SAME ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ɪf] ['enɪbədɪ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
IF ANYBODY HAD TOLD ME TWO DAYS AGO THAT I SHOULD NOW BE CUTTING THE
如果 任何人 有 讲述 我 二 天 前 那 我 应该 现在 是 切割 这
[heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒə(r)] ,
HAIR OF A COMPLETE STRANGER ,
头发 的 一个 完全的 陌生人 ,

如果两天前有人告诉我，我现在要去给一个完全陌生的人剪头发，

[aɪ'd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] - [ɪm] .
I'D NEVER HAVE BELIEVED 'IM .
ID 绝不 有 相信 - 我是 .

我绝对不会相信他。

" [wɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
" **WARS OF THE PAST** .
" 战争 的 这 过去的 .

“过去的战争。”

([æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .)
(**As recorded in the Press of the period** .)
(作为 记录 在 这 按 的 这 时期 .)

(根据当时的报刊记载。)

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['æθənz] ['ædvətaɪzə(r)][ænd; ənd] [pəʊst] .
From " The Athens Advertiser and Piræus Post .
从 " 这 雅典 广告商 和 比雷厄斯 邮政 .

摘自《雅典广告报》和《比雷埃夫斯邮报》。

" [ˌmæsrɪ'doʊniəz] ['ɑ:mi] .
" **MACEDONIA'S ARMY** .
" 马其顿的 军队 .

“马其顿军队。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['fælæŋks] .
THE FAMOUS PHALANX .
这 著名的 方阵 .

著名的方阵。

([baɪ][ˈaʊə(r)] ['mɪlətri] ['ekspɜ:t] .)
(**By our Military Expert** .)
(经过 我们的 军队 专家 .)

(由我们的军事专家撰写。)

[ðə; ði][ˌmæsəˈdəʊniən] [ˈɑːmi] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ˌʌndəˈɡɒn] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði]
The Macedonian Army has recently undergone an entire reconstruction at the
这 马其顿 军队 有 最近 经历 一个 全部的 重建 在 这
[hændz][pɒv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] .
hands of KING PHILIP .
双手 的 国王 菲利普 .

马其顿军队最近在菲利普国王的领导下进行了全面重建。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈɔːɡənəɪzd] [pɒn][ə; eɪ][ˈnæj(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈbeɪsɪs][ænd; ənd][ɪz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
It is now organised on a national and territorial basis and is divided into
它 是 现在 有组织的 在 一个 国家的 和 领土 基础 和 是 分割 进入
[ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lɪri] .
infantry and cavalry .
步兵 和 骑兵 .

现在，军队按国家和领土进行组织，分为步兵和骑兵。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪri] [priˈdɒmineɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ɑːm] .
The cavalry predominates and is therefore the stronger arm .
这 骑兵 占主导地位 和 是 所以 这 更强 手臂 .

骑兵数量占优，因此是更强大的兵力。

[ðə; ði][ˈjuːnɪt][pɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪri][ɪz][ðə; ði][ˈskwɒdrən] , [pɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ðə; ði] [bəˈtæliən] .
The unit of cavalry is the squadron , of infantry the battalion .
这 单元 的 骑兵 是 这 中队 , 的 步兵 这 营 .

骑兵的单位是骑兵中队，步兵的单位是营。

([ˌaɪˈtiː][ɪz][pɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bəˈtæljən] [ɪn][ə; eɪ]
(It is of the utmost interest to note that there are two battalions in a
(它 是 的 这 极致 兴趣 到 笔记 那 那里 是 二 营 在 一个
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

(值得注意的是，一个团里有两个营，

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [strɒŋ]) .
each about fifteen hundred strong) .
每个 关于 十五 百 强的) .

每个单位约有1500人)。

[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
KING PHILIP , it will be remembered , received his military education in the
国王 菲利普 , 它 将要 是 记得 , 已收到 他的 军队 教育 在 这
[skuːl] [pɒv; əv] [iˌpæməˈnɒndəs] ,
school of EPAMINONDAS ,
学校 的 埃帕米农达斯 ,

人们或许还记得，菲利普国王曾在埃帕米农达斯学校接受军事教育。

[huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
who , as is well known ,
WHO , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [θɔːt] [pɒv; əv] [ˈevri] [ˈhaɪə(r)] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]
revolutionised the Higher Thought of every Higher Command by the discovery and
彻底改变了 这 更高 想法 的 每一个 更高 命令 经过 这 发现 和
[ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][pɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtæktɪkl] [fækt] — [ˈneɪmli] ,
application of a single tactical fact — namely ,
应用 的 一个 单身的 战术上的 事实 — 即 ,

通过发现和应用一个单一的战术事实——即——彻底改变了每个高级指挥部的更高层次的思维方式。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [bi:][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [pʊʃ] [ðæn; ðən][bi:]
that the chances of A being able to give B a stronger push than B
 那 这 机会 的 一个 存在 有能力的 到 给 B 一个 更强 推 比 B
 [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][də'rekt] ['reɪʃiəʊ][tu:; tə][ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l][su:,pɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
can give him are in direct ratio to the numerical superiority of A
 能 给 他 是 在 直接的 比率 到 这 数值 优势 的 一个
 ['əʊvə(r)][bi:] . [,aɪ 'ti:] [f'bləʊz] ,
over B . It follows ,
 超过 B . 它 跟随 ,

A能够给予B比B更强劲的推动力的概率，与A相对于B的人数优势成正比。由此可知，

[ðen] , [ðæt] , [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [suːpɪəri'bræti] , [biː][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] ,
then , that , faced with a sufficient superiority , B must retire ,
 然后 , 那 , 面对 和 一个 充足的 优势 , B 必须 退休 ,
 那么, 面对足够的优势, B就必须撤退。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətv] [ðen] [rests] [wɪð] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [pə'zesɪz] [aɪ 'ti:] .
and the initiative then rests with the side that possesses it .
 和 这 倡议 然后 休息 和 这 边 那 拥有 它 .
 主动权就掌握在掌握主动权的一方手中。

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæktɪkl] [aɪ'di:əl] [i,pæmə'nɒndəs] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði][əvld] ['meθəd] [ɒv; əv]
In pursuance of this tactical ideal EPAMINONDAS argued that the old method of
 在 追究 的 这 战术上的 理想的 埃帕米农达斯 争论 那 这 老的 方法 的
 ['wɪnɪŋ] ['bæt(ə)lɪz] ,
winning battles ,
 获胜 战斗 ,

为了贯彻这一战术理念，埃帕米农达斯认为，旧的取胜方式，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [[ʊd; ʊd] ['eksəsaɪz] [suːˈpiəriə(r)] [fɔːs] [əˈɡenst] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [biz] [laɪn] (
which **was** **that** **A** **should** **exercise** **superior** **force** **against** **every** **point** **of** **B's** **line** (
哪个 曾是 那 一个 应该 锻炼 优越的 力量 反对 每一个 观点 的 的 线 (
[ɔː(r)] ['bɒdi]) ,
or **body**) ,
或者 身体) ,

也就是说, A 应该对 B 的线 (或身体) 上的每一点施加更大的力量,

[rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][biː] , ['bʌskɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] ['brɪskɪt]
required that A should be bigger than B , buskin for buskin and brisket
 必需的 那 一个 应该 是 大 比 B , 悲剧 为了 悲剧 和 胸部
 [fɔː(r); fə(r)] ['brɪskɪt] .
for brisket .
 为了 胸部 .

要求 A 比 B 大, buskin 对 buskin, brisket 对 brickset。

[bʌt; bət] [saɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfiʃ(ə)nt] , [waɪl] " [rɪˈfjuːzɪŋ] " [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ˈbɒdi] ([ɔː(r)][laɪn]
But since it is sufficient , while " refusing " the rest of one's own body (or line
但 自从 它 是 充足的 , 尽管 " 拒绝 " 这 休息 的 一个人的自己的 身体 (或者 线
) ,
) ;
) ;

但既然这已经足够了，同时“拒绝”自己身体（或线条）的其他部分，

[tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [əʊvəwɛlmiŋ] [fɔːs] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [dʒɔː] ,
to bring an overwhelming force to bear on the point of a person's jaw ,
 到 带来 一个 压倒 力量 到 熊 在 这 观点 的 一个 人的 颞 ,
 对人的下颌施加巨大的力量,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪsˈkʌmfɪt] [hɪm] , [səʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [njuːˈmerɪkli] [ɪnˈfɪəriə(r)][ə; eɪ] ,
in order to discomfit him , so in a battle a numerically inferior A ,
 在 命令 到 不适 他 , 所以 在 一个 战斗 一个 数值上 下 一个 ,
 为了让他感到不适,所以在战斗中,数量处于劣势的A队,

[baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ŋju:'merɪkli] [su:'prɪəriə(r)][bi:] ,
by concentrating on a vital point of numerically superior B ,
经过 集中 在 一个 必不可少的 观点 的 数值上 优越的 B ,
通过集中精力于数量上占优势的关键点 B,

[kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][l'əʊk(ə)l][ŋju:'merɪk(ə)l][su:,prɪəri'brəti] [wɪt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][raʊt][bi:] [l'təli]
can gain a local numerical superiority which will enable him to rout B utterly
能 获得 一个 当地的 数值 优势 哪个 将要 使能够 他 到 路线 B 完全地
.
:
.

可以获得局部人数优势，从而彻底击溃 B。

([ðɪs] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [bi:][ɪz][nɒt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['lðə(r)] [wɪŋ]
(This is always supposing that B is not doing the same thing himself on the other wing
(这 是 总是 假如 那 B 是 不是 正在做 这 相同的 事物 他自己 在 这 其他 翼
,
/
,

(这里始终假设B没有在另一侧机翼做同样的事情，)

[ɪn] [wɪt] [keɪs] [i:t] ['ɑ:mi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['lðə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
in which case each army would miss the other altogether — a condition of things
在 哪个 案件 每个 军队 会 错过 这 其他 共 — 一个 状况 的 事物
['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:t] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]) .
into which the military art does not care to follow them) .
进入 哪个 这 军队 艺术 做 不是 关心 到 跟随 他们) :
在这种情况下，两军将完全失去对方的联系——军事艺术并不想让这种情况发生)。

[hens] [ðə; ði]['fælæŋks][ɔ:(r)] " [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [mæs] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
Hence the phalanx or " preponderating mass formation .
因此 这 方阵 或者 " 占优势 大量的 形成 .

因此形成了指状突或“主要团块”。

" [ðə; ði][mæsə'dəʊniən] [drɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɪ'pendz] ([tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
" **The Macedonian development of this depends (to reduce the matter to the**
" 这 马其顿 发展 的 这 取决于 (到 减少 这 事情 到 这
[sɪmp(ə)l][ældʒi'breɪɪk,-kəl] ['fɔ:mjələ] [tu:; tə] [wɪt] [ɔ:l] ['mɪlətri] ['prɔ:bləmz][ɑ:(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l]) [ɒn]
simple algebraical formula to which all military problems are susceptible) on
简单的 代数 公式 到 哪个 全部 军队 问题 是 易受影响的) 在
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [eks]['i:kwəlz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:mi] ,
the fact that if x equals the greatest efficiency of an army ,
这 事实 那 如果 x 等于 这 最 效率 的 一个 军队 ,

“马其顿在这方面的发展取决于（为了将问题简化为所有军事问题都适用的简单代数公式）这样一个事实，即如果 x 等于军队的最大效率，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:tɪd] [skweə(r)][ɒv; əv] [stə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][enθ][ræŋk]['i:kwəlz][ðə; ði]['fælæŋks] ,
and the rooted square of stability to the nth rank equals the phalanx ,
和 这 根 正方形 的 稳定 到 这 第n个 秩 等于 这 方阵 ,
且第 n 阶稳定性的平方根等于方阵，

[ðen] [ðə; ði] ['ru:tɪd] [skweə(r)][ɒv; əv] [stə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][enθ][ræŋk]['i:kwəlz][eks]['maɪnəs][ðə; ði]
then the rooted square of stability to the nth rank equals x minus the
然后 这 根 正方形 的 稳定 到 这 第n个 秩 等于 x 减 这
[tæn'dʒenʃ(ə)l] [kɜ:v] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][məʊ'bɪləti] .
tangential curve of velocity of mobility .
切线 曲线 的 速度 的 流动性 .

那么，n阶稳定性的平方根等于x减去移动速度的切线曲线。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈæmətə(r)][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈtæktɪks] .
This should be plain even to the amateur student of tactics .
这 应该 是 清楚的 甚至 到 这 业余 学生 的 策略 .

即使是战术方面的业余学生也应该明白这一点。

[ˈblendɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɛkˌspɜːrts] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈdɒktriːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Blending almost a military expert's appreciation of this cardinal doctrine with his
混合 几乎 一个 军队 专家的 欣赏 的 这 红衣主教 教义 和 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈselfɪʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,
natural selfishness as a leader of cavalry ,
自然的 自私 作为 一个 领导者 的 骑兵 ,

他既展现出军事专家对这一基本原则的深刻理解，又体现出作为骑兵指挥官的天然私利。

[ˈfɪlɪp] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈməʊbaɪl][ɑːm] , [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstraɪkɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
PHILIP has given to this , the mobile arm , much of the striking power of
菲利浦 有 给定 到 这 , 这 移动的 手臂 , 很多 的 这 引人注目 力量 的
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfæləŋks] .
the original phalanx .
这 原来的 方阵 .

PHILIP 赋予了这支机动部队很大程度上原先方阵的打击力量。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
This is now placed in the centre ,
这 是 现在 放置 在 这 中心 ,

现在它被放置在中心位置。

[ɪts] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][ˈseɪlɪənt][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪn] ,
its business being mainly to force a salient in the enemy's line ,
它是 商业 存在 主要 到 力量 一个 显著的 在 这 敌人的 线 ,

其主要任务是强行在敌军防线上开辟一个突出部。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈzʌltənt] [ˈenkleɪvz] [ɒv; əv] [wɪt] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [[ætəd] ([æt; ət][ðəə(r)][ɑːr ˈiː -
the two resultant enclaves of which can then be shattered (at their re -
这 二 结果 飞地 的 哪个 能 然后 是 破碎 (在 他们的 关于 -
[ˈentrənts]) [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ˈskwɔːdrən] ,
entrants) by the cavalry squadrons ,
参赛者) 经过 这 骑兵 中队 ,

然后，骑兵中队可以在这两个飞地的回转处将其摧毁。

[həːl] [ˈfɔːwəd] [ɒn][bəʊθ] -
hurled forward on both phalanks .
投掷 向前 在 两个都 - .

向两侧方阵向前猛冲。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnəʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɪlɪps] [stɑːf] [wɜːk] , [ðæt] [ɪn]
It should be noted , as a brilliant example of PHILIP'S staff work , that in
它 应该 是 著名的 , 作为 一个 杰出的 例子 的 菲利浦的 职员 工作 , 那 在
[ðə; ði][ˌmæəsəˈdəʊniən] [ˈɑːmi] ,
the Macedonian Army ,
这 马其顿 军队 ,

值得一提的是，菲利浦在马其顿军队中的出色参谋工作就是一个绝佳例子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " - " [ɪz] [naʊ] [spelt] " [flæŋks] .
for the avoidance of confusion in the field , " phalanks " is now spelt " flanks .
为了 这 回避 的 困惑 在 这 场地 , " - " 是 现在 拼写 " 侧翼 .

为了避免在该领域造成混淆，“phalanks”现在拼写为“flanz”。

" [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ˈstjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [em 'iː] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]
" To the intelligent student who has followed me thus far in these articles
" 到 这 聪明的 学生 WHO 有 随后 我 因此 远的 在 这些 文章
[aɪ 'tiː][ʊd; ʒəd][nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [tɜːmz] " ['enkleɪv] , "
it should not be necessary to explain again the terms "enclave" , "
它 应该 不是 是 必要的 到 解释 再次 这 条款 " 飞地 , "
"对于一直关注我这些文章的聪明读者来说，应该没有必要再次解释‘飞地’这个术语了。"

" ['seɪliənt] , " [ænd; ənd] " [ɑːr 'iː] - ['entrənt] . "
" salient , " and " re - entrant . "
" 显著的 , " 和 " 关于 - 参赛者 . "

“显著的”和“重入的”。

" ['tæktɪkl] " [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [wen] [wʌn][ɪz][nɒt] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] " [strə'tɪdʒɪkl] , " [ænd; ənd][vaɪs]
" Tactical " is a term used when one is not using the term "strategical" , " and vice
" 战术上的 " 是 一个 学期 用过的 什么时候 一 是 不是 使用 这 学期 " 战略 , " 和 副
- .
versâ .
- .

当不使用“战略”一词时，就会使用“战术”一词，反之亦然。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] , [aɪ 'tiː][ʊd; ʒəd][biː; bi] - [riːd] , [mɑːkt] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɪnwədli]
" In the words of Bacon , it should be 'read , marked , learned and inwardly
" 在 这 字 的 熏肉 , 它 应该 是 - 读 , 标记 , 学习 和 内心
[dɑːdʒestɪd] .
digested .
消化 .

用培根的话来说，它应该“被阅读、被标记、被学习、被内化”。

- " — [faɪ'nænʃ(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
' " — Financial Paper .
- " — 金融的 纸 .

'''—金融论文。

[ˈaʊə(r)] [geɪ] [kən'temp(ə)rəri] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː 'es] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)][ˈɑːftə(r)]
Our gay contemporary does not tell us whether it was before or after
我们的 同性恋 当代的 做 不是 告诉 我们 无论 它 曾是 前 或者 后
[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ['feɪkspiər] [ðæt] ['beɪkən] [kəm'paɪld] [ðə; ði]
completing the works usually attributed to SHAKESPEARE that BACON compiled the
完成 这 作品 通常 归因于 到 莎士比亚 那 熏肉 编译 这
[bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
Book of Common Prayer .
书 的 常见的 祷告 .

这位同性恋同代人并没有告诉我们，培根是在完成通常归于莎士比亚的作品之前还是之后编纂了《公祷书》。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['flæpə(r)] .
THE FLAPPER .
这 翻盖 .

摩登女郎。

[['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] ['jæd,wel] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjuəri] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)l]
[Dr . ARTHUR SHADWELL , in the January Nineteenth Century , in his article
[博士 . 亚瑟 沙德韦尔 , 在 这 一月 第十九 世纪 , 在 他的 文章
[ɒn] " [ɔː'diːl] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
on "Ordeal by Fire" ,
在 " 考验 经过 火 ,

[亚瑟·沙德韦尔博士在《十九世纪一月》杂志上发表的关于“火刑考验”的文章中写道：

" ['ɑ:ftə(r)] ['di'naʊns] ['aɪdlər][ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['jə:kə] ,
" **after denouncing idlers and loafers and shirkers** ,
" 后 谴责 惰轮 和 乐福鞋 和 逃避者 ,

在谴责了游手好闲者、懒汉和逃避责任者之后，

[fɔ:lz] [faʊl] " [ə'bʌv] [ɔ:l] " [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [kɔ:ld] ['flæpə(r)] , " [wɪð] [haɪ] [hi:lz] ,
falls foul " above all " of the young girls called flappers , " with high heels ,
瀑布 犯规 " 多于 全部 " 的 这 年轻的 女孩们 称为 时髦女郎 , " 和 高的 高跟鞋 ,
最令那些被称为“时髦女郎”的年轻女孩们感到不快的，她们穿着高跟鞋。

[skɜ:rts][ʌp][tu:; tə][ðəə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [blaʊzɪz] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] , ['peɪntɪd] ,
skirts up to their knees and blouses open to the diaphragm , painted ,
裙子 向上 到 他们的 膝盖 和 女式衬衫 打开 到 这 隔膜 , 绘 ,
['paʊdəd] ,
powdered ,
粉末状 ,

裙子及膝，衬衫敞开到胸前，脸上涂着油彩，扑着粉。

[self] - ['kɒnjəs] , ['əʊgl , 'ɔ:gl] : - ['æləs] - [ænd; ənd]['daɪzən , 'di-][,oʊ,oʊ'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] -
self - conscious , ogling : ' Allus adallacked and dizeden oot and a '
自己 - 有意识的 , 盯着看 : - 艾洛斯 - 和 十个 oot 和 一个 -
[əntɪŋ] ['ɑ:rtər][ðə; ði][men] . - "]
unting arter the men . ' "]
训练 动脉 这 男人 : - "]

自我意识过剩，盯着看：“Allus adallacked and dizeden oot and a 'unting arter the men.”]

[gʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:θə(r)] ['æd,wel] , [hu:] [lend]['lʌstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm]
Good Dr . ARTHUR SHADWELL , who lends lustre to a name
好的 博士 : 亚瑟 沙德韦尔 , WHO 借贷 光泽 到 一个 姓名

优秀的亚瑟·沙德韦尔医生，为这个名字增添了光彩。

[wɪtʃ] ['draɪdən] [ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪəz][pʌft] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'feɪm] ,
Which DRYDEN in his satires oft endeavoured to defame ,
哪个 德莱顿 在 他的 讽刺作品 经常 努力 到 诽谤 ,

德莱顿在他的讽刺作品中经常试图诋毁这些人，

[hæz; həz] ['lertli] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑ:s] [ˌmæɡə'zi:n]
Has lately been discussing in a high - class magazine
有 最近 到过 讨论 在 一个 高的 - 班级 杂志

最近在一家高档杂志上被讨论过。

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
The trials that confront us in the year Nineteen Seventeen .
这 试验 那 面对 我们 在 这 年 十九 十七 :

1917年我们所面临的考验。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smu:ð] - [tʌŋd] ['prɒfɪt] ; [nəʊ] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vju:] ;
He is not a smooth - tongued prophet ; no , he takes a serious view ;
他 是 不是 一个 光滑的 - 舌头 先知 ; 不 , 他 需要 一个 严肃的 看法 ;

他不是个巧舌如簧的先知；不，他持严肃的态度；

[wi:; wi][məst; məst] [meɪk] [trə'mendəs] ['efəts] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] [θru:] ;
We must make tremendous efforts if we're going to win through ;
我们 必须 制作 巨大的 努力 如果 是 去 到 赢 通过 ;

如果我们想要取得最终胜利，就必须付出巨大的努力；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:z] [nɒt] [ʌn'hoʊpfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
And though he's not unhopeful of the issue of the fray
和 尽管 他是 不是 绝望的 的 这 问题 的 这 磨损

尽管他对解决这场争论并非完全没有希望。

[hi:; hi][faɪndz] [ə'baʊdənt] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
He finds abundant causes for misgiving and dismay .
他 发现 丰富 原因 为了 疑虑 和 沮丧 .

他发现有很多理由让他感到疑虑和沮丧。

[ˈaʊə(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ˈdʒɜ:rnəl] [hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ˈfaɪə(r)] ,
Our optimistic journals his exasperation fire ,
我们的 乐观的 期刊 他的 恼怒 火 ,

我们乐观的日记记录了他恼怒的怒火，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdlər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈaɪə(r)] ;
And the idlers and the loafers stimulate his righteous ire ;
和 这 惰轮 和 这 乐福鞋 刺激 他的 正义 愤怒 ;

游手好闲之徒激起了他的义愤；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈflæpə(r)] [ˈtʃi:flɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪzəd] [stɪks] ,
But it is the flapper chiefly that in his gizzard sticks ,
但 它 是 这 翻盖 主要 那 在 他的 肫 棍子 ,

但主要是他的胗节上的节肢，

[ænd; ənd] [hi:z] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwægən] - [ləʊd][ɒv; əv] [brɪks] .
And he's down upon her failings like a waggon - load of bricks .
和 他是 向下 之上 她 缺点 喜欢 一个 车皮 - 加载 的 砖块 .

他对她的缺点嗤之以鼻，就像压了一车砖头一样。

[ʃi:z] [ju:'bɪkwɪtəs] [ɪn][ˈθiətə, ˈθi:ə-] , [ɪn][reɪl][ænd; ənd] - [bʌs] [ænd; ənd][træm] ,
She's ubiquitous in theatres , in rail and ' bus and tram ,
她是 无处不在 在 剧院 , 在 轨 和 - 公共汽车 和 电车 ,

她无处不在，剧院里、火车上、公共汽车上、电车上都能看到她的身影。

[ʃi:; ʃi] [weəz] [hɜ:(r); hə(r)] " [blaʊzɪz] [əʊpən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] ,
She wears her " blouses open down to the diaphragm ,
她 穿着 她 " 女式衬衫 打开 向下 到 这 隔膜 ,

她穿衬衫时，领口敞开到胸口，

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [wɒt] [ˈaʊə(r)][men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
" **And , instead of realising what our men are fighting for ,**
" 和 , 反而 的 意识到 什么 我们的 男人 是 斗争 为了 ,

“然而，他们却没有意识到我们的战士们为何而战，

[ʃi:z] [æn; ən][ˌɔ:dʒɪ'æstɪk] [ˈnju:sns] [hu:] [ɪn][fækt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
She's an orgiastic nuisance who in fact enjoys the War .
她是 一个 狂欢 滋扰 WHO 在 事实 享受 这 战争 .

她是个纵欲狂欢的讨厌鬼，实际上她很享受这场战争。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpelɪ,kəʊtɪd] [ju:θ]
It's a strenuous indictment of our petticoated youth
它是 一个 费力的 起诉书 的 我们的 衬裙 青年

这是对我们穿着衬裙的年轻一代的严厉控诉。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈsʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv][ʌn'pælətəb(ə)l] [tru:θ] ;
And contains a large substratum of unpalatable truth ;
和 包含 一个 大的 基质 的 令人难以接受 真相 ;

而且其中包含大量令人难以接受的真相；

[ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsplendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [hæz; həz] [speks] ,
Our women have been splendid , but the Sun himself has specks ,
我们的 女性 有 到过 灿烂 , 但 这 太阳 他自己 有 斑点 ,

我们的女性都很出色，但太阳本身也有斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflæpə(r)][kænt][bi:; bi] [ˈrekən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkredit][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][seks] .
And the flapper can't be reckoned as a credit to her sex .
和 这 翻盖 不能 是 估计 作为 一个 信用 到 她 性别 .

而且，那些时髦女郎并不能为她们的女性增光添彩。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [tu:; tə][ɪk'stenjʊ,ert][hɜ:(r); hə(r)] [kraɪmz] ;
Still it needs to be remembered , to extenuate her crimes ,
仍然 它 需求 到 是 记得 , 到 减轻 她 犯罪 ;
但为了减轻她的罪行，这一点仍然需要被记住。

[ðæt] [ði:z] ['flæpə(r)] [hæv; həv][nɒt] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv] [taɪmz] ;
That these flappers have not always had the very best of times ;
那 这些 时髦女郎 有 不是 总是 有 这 非常 最好的 的 时代 ;
这些时髦女郎并非一直都过着最好的日子；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ʃi:z] ['li:diŋ] , [wɪð] [nəʊ] ['men,tɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ,
And the life that now she's leading , with no Mentors to restrain ,
和 这 生活 那 现在 她是 领导 , 和 不 导师 到 抑制 ,
而现在，她过着一种没有导师约束的生活，

[ɪz] [dr'saɪdɪdli] [,ʌn'hɪndʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndrɪ'veləpt] [breɪn] .
Is decidedly unhinging to an undeveloped brain .
是 绝对地 脱臼 到 一个 未开发的 脑 .
对于一个尚未发育成熟的大脑来说，这无疑是令人不安的。

[ðen] [ə'gen] [wi:; wi]['əʊnli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:z] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔ:(r)] [mi:lz] ,
Then again we only see her when she's out for play or meals ,
然后 再次 我们 仅有的 看 她 什么时候 她是 出去 为了 玩 或者 餐 ,
不过，我们只有在她外出玩耍或吃饭的时候才能见到她。

[ænd; ənd] [di'stres] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [skwi:l] ,
And distresses the fastidious by her gestures and her squeals ,
和 痛苦 这 挑剔 经过 她 手势 和 她 尖叫 ,
她的举止和尖叫声令那些讲究的人感到不适。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['aɪd(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [drəʊn] ,
But she is not always idle or a decorative drone ,
但 她 是 不是 总是 闲置的 或者 一个 装饰性的 无人机 ,
但她并非总是无所事事或只是个摆设，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [weɪsts] [hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] , [wel] , [ʃi:; ʃi] [weɪsts] [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
And if she wastes her wages , well , she wastes what is her own .
和 如果 她 废物 她 工资 ,出色地 , 她 废物 什么 是 她 自己的 .
如果她浪费了自己的工资，那也是浪费了属于她自己的东西。

[stɪl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:z] [hə'rəʊɪk] , [æz; əz][sʌm; səm] [skraɪbz] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [sed] ,
Still to say that she's heroic , as some scribes of late have said ,
仍然 到 说 那 她是 英勇 , 作为 一些 抄写员 的 晚的 有 说 ,
尽管如此，还是不能像最近一些评论家所说的那样，称她为英雄。

[ɪz][ʌn'kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fu:li] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['əʊnli] [swelz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
Is unkind as well as foolish , for it only swells her head ;
是 不友善 作为 出色地 作为 愚蠢 , 为了 它 仅有的 涌浪 她 头 ;
这样做既不仁慈又愚蠢，只会让她骄傲自满；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['flætəd] , [ʃi:; ʃi][rɪ'kwəɪəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'prest] ,
She oughtn't to be flattered , she requires to be repressed ,
她 不应该 到 是 受宠若惊 , 她 需要 到 是 压抑 ,
她不应该受到奉承，她需要被压制。

[ɔ:(r)] [ʃɪl] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɔ:tent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd][ə; eɪ][pest] .
Or she'll grow into a portent and a peril and a pest .
或者 壳 生长 进入 一个 预兆 和 一个 危险 和 一个 害虫 .
否则她将变成不祥之兆、危险隐患和祸害。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃæd,wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['premiə(r)] [meɪks] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'pi:l]
Dr . SHADWELL to the PREMIER makes an eloquent appeal
博士 : 沙德韦尔 到 这 总理 制作 一个 雄辩 上诉
沙德韦尔博士向总理发表了慷慨激昂的呼吁

[ɪn][fɜ:m][ænd; ənd][ˈdræstɪk] [ˈfæj(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [tu:; tə] [di:l] ；
In firm and drastic fashion with this element to deal ；
在 公司 和 剧烈 时尚 和 这 元素 到 交易 ；

以坚定果断的方式处理这一问题；

[ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi][ə; ei][ˈri:əl] [ˈfeðə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɡɪftɪd] - [kæp]
And 'twould be a real feather in our gifted Cambrian's cap
和 - 特沃德 是 一个 真实的 羽毛 在 我们的 天才 - 帽

那将是我们才华横溢的寒武纪人民增添的一大荣耀。

[ɪf] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈpekənt] [ˈflæpə(r)] [les] [flæmˈbɔɪəntli] [tu:; tə][flæp] .
If he taught the peccant flapper less flamboyantly to flap .
如果 他 教授 这 罪恶的 翻盖 较少的 艳丽地 到 瓣膜 ；

如果他能教会那个放荡不羁的轻浮女子不那么张扬地拍打翅膀就好了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈpʌntɪz] [wei] [ʊv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] ,
But , in Punch's way of thinking , 'tis for women , kind and wise ,
但 , 在 拳击的 方式 的 思维 , - 的 为了 女性 , 种类 和 明智的 ,

但在潘趣看来，这是为善良而睿智的女性准备的。

[ði:z] [nɪˈglektɪd] [ˈskætəd] [ˈju:nɪts][tu:; tə][ɪnˈrəʊl][ænd; ənd][ˈməʊbəlaɪz] ,
These neglected scattered units to enrol and mobilize ,
这些 被忽视的 疏散 单位 到 注册 和 动员 ,

这些被忽视的分散部队需要进行征召和动员。

[ðəə(r)][ˈvægəbɒnd] [ækˈtɪvətɪz] [tu:; tə] [kɜ:b] [ænd; ənd] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] ,
Their vagabond activities to curb and concentrate ,
他们的 流浪汉 活动 到 抑制 和 集中 ,

他们的流浪活动旨在遏制和集中精力，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˈskɪtɪʃ] [ˈhɔɪdən] [tu:; tə][ə; ei] [ˈsɜ:vənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] .
And turn the skittish hoyden to a servant of the State .
和 转动 这 胆怯的 霍伊登 到 一个 仆人的 这 状态 ；

将胆怯的毛头小子变成国家的仆人。

[ʃi:z] [jʌŋ] ； [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ˈglæmə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] ；
She's young ; her eyes are dazzled by the glamour of the streets ；
她是 年轻的 ； 她 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 魅力 的 这 街道 ；

她很年轻；她的眼睛被街头的繁华景象迷住了；

[ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt] [ɔ:l] [ˈsɪnəməz][ænd; ənd] [swi:tɪz] ；
She has to learn that life is not all cinemas and sweets ；
她 有 到 学习 那 生活 是 不是 全部 电影院 和 糖果 ；

她必须明白，生活并非只有电影院和甜点；

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhəʊlsəm] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʃi:; ji] [meɪ] [raɪz][tu:; tə][self] - [kənˈtrəʊl]
But given wholesome guidance she may rise to self - control
但 给定 健康 指导 她 可能 上升 到 自己 - 控制

但若能得到正确的引导，她或许能够学会自律。

[ænd; ənd] [ɜ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ʊv; əv] [ˈentri] [ʊn][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ˈɡəʊldən][rəʊl] .
And earn the right of entry on the Nation's golden Roll .
和 赚 这 正确的 的 入口 在 这 国家的 金的 卷 ；

并赢得进入国家荣誉榜的资格。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈstɛɡəlz] .
THE ONLY STEGGLES .
这 仅有的 斯泰格尔斯 ；

唯一的 Steggles。

[ˈstɛɡəlz] [ɪz][maɪ] [gru:m] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmɜ:si] .
Steggles is my groom , and my crowning mercy .
斯特格尔斯 是 我的 新郎 , 和 我的 加冕 怜悯 ；

Steggles是我的新郎，也是我最珍贵的恩赐。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdefnəs] [aɪ][,eɪ ˈem][[ʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv][left][ðə; ði]
But for his deafness I am sure he would long since have left the
但 为了 他的 耳聋 我 是 当然 他 会 长的 自从 有 左边 这
[ˈhʌmb(ə)l][ræŋk][ɒv; əv] [ˈgʌnə(r)] [fa:(r)] [bɪˈni:θ] [hɪm] ,
humble rank of gunner far beneath him ,
谦逊的 秩 的 炮手 远的 下面 他 ,
如果不是因为他耳聋, 我相信他早就摆脱了炮兵这个卑微的军衔, 远远超出了他的能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈstrætədʒɪst] .
and the Staff might have gained a brilliant strategist .
和 这 职员 可能 有 获得 一个 杰出的 战略家 .
这样一来, 幕僚们或许就能得到一位杰出的战略家。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tu:; tə] [ˈdʌlnɪs] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] ,
In addition to dulness of hearing ,
在 添加 到 沉闷 的 听力 ,
除了听力迟钝之外,

[ˈstɛgəlz] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] — [aɪ][[ʊd; jəd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ʌnˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] [əˈflɪktɪd] —
Steggles is endowed — I should indeed be ungrateful to use the word afflicted —
斯特格尔斯 是 捐赠 — 我 应该 的确 是 忘恩负义 到 使用 这 单词 受苦的 —
[wɪð] [ə; eɪ][vəˈkju:əti][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [pʊts] [ˈraɪvlz] [ɔ:(r)][ænˈtæɡənɪsts] [ɒf] [ðeə(r)] [ɡɑ:d] ,
with a vacuity of expression which puts rivals or antagonists off their guard ,
和 一个 真空 的 表达 哪个 放置 竞争对手 或者 反派 离开 他们的 警卫 ,
斯蒂格尔斯天生——我若用“患有”这个词未免太失礼了——有一种表达上的空洞, 这让对手或敌对者放松了警惕。

[ænd; ənd] [ˈdʌblz] [hɪz; ɪz][ˈvælju:][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:vɪs] .
and doubles his value during the vicissitudes of active service .
和 双打 他的 价值 期间 这 变迁 的 积极的 服务 .
在现役期间的种种变故中, 他的价值翻了一番。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ˈhændɪkæps][tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] [ˈstɛgəlz] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
What would be handicaps to ordinary men Steggles turns to the advantage of
什么 会 是 障碍 到 普通的 男人 斯特格尔斯 转弯 到 这 优势 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
对普通人来说是劣势的事情, 斯蒂格尔斯却能转化为自己的优势。

[səˈfaɪrə] [maɪ][meə(r)] , [ænd; ənd][,em ˈi:] .
Sapphira my mare , and me .
萨菲拉 我的 母马 , 和 我 .
我的母马萨菲拉, 还有我。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈbætri] [əˈraɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [məˈræs] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)]
When on the march the Battery arrives at the morass allotted to it for
什么时候 在 这 行进 这 电池 到达 在 这 沼泽 分配 到 它 为了
[hɔ:s] [laɪnz] ,
horse lines ,
马 线条 ,
行军途中, 炮兵连到达分配给它作为骑兵防线的沼泽地时,

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] - [bɪˈspætəd] [səˈfaɪrə] .
I know that all will be well with the mud - bespattered Sapphira .
我 知道 那 全部 将要 是 出色地 和 这 泥 - 溅洒 萨菲拉 .
我知道浑身泥泞的萨菲拉一定会平安无事。

[ˈstɛgəlz] [li:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwægən] [weəˈɒn] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ,
Steggles leaps from the waggon whereon , in company with one of the cooks ,
斯特格尔斯 跳跃 从 这 车皮 其中 , 在 公司 和 一 的 这 厨师 ,
斯特格尔斯从马车上跳下来, 和其中一名厨师一起,

[hi:; hi] [tɔː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ɒv; əv] [fra:ns] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [ðə; ði][meə(r)] .
he tours the pleasant land of France , and receives the mare .

他 旅游 这 令人愉快的 土地 的 法国 , 和 接收 这 母马 .

他游览了风景秀丽的法国, 并收到了那匹母马。
[wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ['streɪndʒli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n]
With his toes strangely pointed out , he leads her away from the scene
和 他的 脚趾 奇怪的 尖 出去 , 他 线索 她 离开 从 这 场景
[ɒv; əv][l'eɪbə(r)][ænd; ənd][l'æŋgwɪdʒ] ,
of labour and language ,
的 劳动 和 语言 ,

他脚趾怪异地向外伸展, 领着她离开了劳动和语言的场所。

[.dɪsə'piə(r)ɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .
disappearing amidst the hovels of the adjacent village .
消失 在.....之中 这 茅屋 的 这 邻近的 村庄 .

消失在邻近村庄的棚屋之中。

['ɒf(ə)n][ai]['nevə(r)] [si:] [hɪm][ɔ:(r)][əb'teɪn] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
Often I never see him or obtain news of him till next morning ,
经常 我 绝不 看 他 或者 获得 消息 的 他 直到 下一个 早晨 ,

我常常直到第二天早上才能见到他或得到他的消息。

[wen] [hi:; hi][pɹədʒ'u:sɪz] [sə'faɪrə] ['pɒlɪʃt] [laɪk][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['evri] [skræp][ɒv; əv]['met(ə)l]
when he produces Sapphira polished like a silk hat and every scrap of metal
什么时候 他 产 萨菲拉 抛光 喜欢 一个 丝绸 帽子 和 每一个 废料 的 金属
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ] .
about her sparkling .
关于 她 闪闪发光 .

当他拿出萨菲拉时, 她就像一顶丝绸帽子一样光亮, 身上每一片金属都闪闪发光。

[ə'keɪʒnəli] [ai][hæv; həv] [trækt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['feltə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [si'kri:t] [ænd; ənd] [weɪts]
Occasionally I have tracked him to the shelter where he secretes and waits
偶尔 我 有 已追踪 他 到 这 庇护所 在哪里 他 分泌物 和 等待
[ə'pɒn] [sə'faɪrə] ,
upon Sapphira ,
之上 萨菲拉 ,

我偶尔会追踪他到他藏身的庇护所, 在那里他等待着萨菲拉。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [drɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [best] ['steɪbə(ə)l][ɪn][ðə; ði]
always to find that he has discovered and occupied the best stable in the
总是 到 寻找 那 他 有 发现 和 占领 这 最好的 稳定的 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他总是能发现并占据村里最好的马厩。

[ðə; ði] [gru:mz] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] ['nevə(r)] [lɜ:n] [ðæt] ['stegəlz] - ['vækjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]
The grooms of my brother - officers never learn that Steggles ' vacuous expression is
这 新郎 的 我的 兄弟 - 警官 绝不 学习 那 斯特格尔斯 - 空虚的 表达 是
[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɪntələkt] ['sʌt(ə)l] ,
the disguise of an intellect subtle ,
这 伪装 的 一个 智力 微妙的 ,

我那些军官兄弟们的侍从们始终不明白, 斯蒂格尔斯那副空洞的表情其实掩盖了他敏锐的智慧。

[drɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] , [səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌbə(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] [hɪm] .
discriminating and alert , so they never trouble to endeavour to forestall him .
歧视性的 和 警报 , 所以 他们 绝不 麻烦 到 努力 到 垄断 他 .

他们眼光敏锐, 反应迅速, 所以从不费心思去阻止他。

[tuː; tə][faɪnd] [səˈfaɪrə] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['stɛɡəlz] ,
To find Sapphira is to find Steggles ,
到 寻找 萨菲拉 是 到 寻找 斯特格尔斯 ,

找到萨菲拉就等于找到了斯蒂格尔斯。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪks][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['blænkit] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tred] [ɒn][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
as he always likes to spread his blanket where she could tread on him if she
作为 他 总是 点赞 到 传播 他的 毯子 在哪里 她 可以 踏 在 他 如果 她
[ˈwɒntɪd] ['eniθɪŋ] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] .
wanted anything during the night .
通缉 任何事物 期间 这 夜晚 .

他总是喜欢把毯子铺在她晚上想要什么东西的时候可以踩到的地方。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] [hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]
From time to time he chooses the occasion of a night's halt on the march
从 时间 到 时间 他 选择 这 场合 的 一个 夜晚 停止 在 这 行进
[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪəs] [əˈtæk] ;
to indulge in a bilious attack ;
到 放纵 在 一个 胆汁 攻击 ;

他有时会选择在行军途中夜间休息的时候，发泄一阵恶心；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][vaɪs] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ɒf]
but he has no other vice except an inveterate reluctance to leave off
但 他 有 不 其他 副 除了 一个 根深蒂固 不情愿 到 离开 离开
['pɒlɪʃɪŋ] [maɪ] [buːts] [wen] [aɪ] [maʊnt] .
polishing my boots when I mount .
抛光 我的 靴子 什么时候 我 山 .

但他除了在我骑马时总忍不住要擦亮我的靴子之外，没有其他缺点。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [səˈfaɪrə] [meɪ] [praːns] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]['saɪdl] ,
No matter how Sapphira may prance and back and side ,
不 事情 如何 萨菲拉 可能 轻快地 和 后退 和 侧卧 ,

无论萨菲拉如何轻快地跳跃、后退和侧身，

[hiː; hi] [fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
he follows her round and round with a remnant of a shirt ,
他 跟随 她 圆形的 和 圆形的 和 一个 剩 的 一个 衬衫 ,

他拿着一块衬衫残片，跟着她绕着圈走。

['rʌbɪŋ] [mʌd] - [spɒts] [ɒf] [maɪ] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .
rubbing mud - spots off my boots in the stirrup .
擦 泥 - 地点 离开 我的 靴子 在 这 镫 .

在马镫里擦掉靴子上的泥渍。

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] ['beləʊ] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['stɛɡəlz] ! " — [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ɪz][ðə; ði]
It is quite useless to bellow , " **That will do** , **Steggles !** " — **his ideal is the**
它 是 相当 无用 到 下面 , " 那 将要 做 , 斯特格尔斯 ! " — 他的 理想的 是 这
[ʌnəˈteɪnəbl] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
unattainable perfection ,
高不可攀 完美 ,

大喊“好了，斯蒂格尔斯！”是完全没用的——他的理想是无法达到的完美。

[ænd; ənd][hiː; hi][pəˈsɪst, -ˈzɪst] .
and he persists .
和 他 持续 .

他坚持不懈。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [sə'faɪə] [ðə; ðɪ][spɜː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][pʊv; əv] [ˈnɒkɪŋ]
I have to escape by giving Sapphira the spur at the risk of knocking
我 有 到 逃脱 经过 给予 萨菲拉 这 刺 在 这 风险 的 敲门
[ˈstɛɡəlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][mʌd] ,
Steggles into the mud ,
斯特格尔斯 进入 这 泥 ,

我必须逃脱，方法是把马刺交给萨菲拉，但这样做可能会把斯蒂格尔斯撞进泥里。

[ɔː(r)][biː; bi] [leɪt] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] .
or be late in turning out .
或者 是 晚的 在 转弯 出去 .

或者迟到。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɡɪvz] [ˈeniθɪŋ] , [ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] , [ʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] ;
He never gives anything , even his own performances , unqualified praise ;
他 绝不 给予 任何事物 , 甚至 他的 自己的 表演 , 不合格的 称赞 ;

他从不给予任何事物，甚至包括他自己的表演，毫无保留地赞扬；

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːd][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɪm] [ˈeni] [en'kəʊmiəm][ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən] " [ɪts]
in fact it is extremely hard to win from him any encomium higher than " It's
在 事实 它 是 极其 难的 到 赢 从 他 任何 赞誉 更高 比 " 它是
[nɒt] [tuː] [bæd] .
not too bad .
不是 也 坏的 .

事实上，你很难从他那里得到比“还不错”更高的赞扬。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz] [skɒtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .
" **Perhaps there is Scotch blood in his veins .**
" 也许 那里 是 苏格兰威士忌 血 在 他的 静脉 .

“或许他血管里流淌着苏格兰人的血液。”

[aɪ][ˈveri] [mʌtʃ] [wɒnt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌdekə'reɪ](ə)n] ,
I very much want to recommend him for some decoration ,
我 非常 很多 想 到 推荐 他 为了 一些 装饰 ,

我非常想推荐他做一些装饰工作。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔːɡənəɪ'zeɪʃn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈɡælənt][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz]
but the organization likely to appreciate the most gallant of his deeds
但 这 组织 可能 到 欣赏 这 最多 英勇 的 他的 契约

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [fɔːmd] — [ðə; ðɪ][es] . [piː] . [dʒiː] . [piː] . ,
has not yet been formed — the S . P . G . P . ,
有 不是 然而 到过 形成 — 这 S . P . G . P . ,

但是，最有可能赞赏他英勇事迹的组织——SPGP——尚未成立。

[ɔː(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪ](ə)n] [pʊv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈprɒpəti] .
or Society for the Preservation of Government Property .
或者 社会 为了 这 保存 的 政府 财产 .

或政府财产保护协会。

[ˈstɛɡəlz] [wɒz; wəz][wʌns][ˈraɪdɪŋ][bɪ'hɑɪnd][em 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈlɪbəəli] [ˈdɪmpld] [wɪð] [ʃel] -
Steggles was once riding behind me down a valley liberally dimpled with shell -
斯特格尔斯 曾是 一次 骑术 在后面 我 向下 一个 谷 慷慨地 凹陷的 和 壳 -
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

有一次，斯蒂格尔斯骑马跟在我身后，沿着一条布满弹坑的山谷向下行驶。

[ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪmplz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈprəʊses][pʊv; əv][fɔː'meɪ](ə)n] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] .
further dimples being in process of formation as we rode .
更远 酒窝 存在 在 过程 的 形成 作为 我们 骑 .

骑行过程中，更多的酒窝正在形成。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'tʃ:nɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊ][pɪp] , [ɔ:(r)] [ɒbzə'veɪ](ə)n] [pəʊst] ,
I was returning from an O Pip , or Observation Post ,
我 曾是 返回 从 一个 哦 皮普 , 或者 观察 邮政 ;
我当时正从一个观察哨 (O Pip) 返回。

[ænd; ənd] ['stɛɡəlz] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bu:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊld] ['pʌti] [stʌft]
and Steggles was carrying a pair of my boots with a rolled puttee stuffed
和 斯特格尔斯 曾是 携带 一个 一对 的 我的 靴子 和 一个 滚动 绑腿 填充
[ɪntu:] [i:t]] .
into each .
进入 每个 .

斯蒂格尔斯手里拿着我的一双靴子，每只靴子里都塞着一卷绑腿。

[sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'baʊt] ,
Suddenly I was aware that he had wheeled his horse about ,
突然 我 曾是 意识到的 那 他 有 带轮子的 他的 马 关于 ;
我突然意识到他已经调转了马头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][məʊst] [dɪmp'li] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and was trotting back towards the most dimply area of the valley .
和 曾是 小跑 后退 向 这 最多 酒窝 区域 的 这 谷 .
然后小跑着往山谷里最崎岖不平的地方走去。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ai] ['kæntə] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Out of regard for his family , I cantered after him .
出去 的 看待 为了 他的 家庭 , 我 慢跑 后 他 .
出于对他家人的尊重，我小跑着跟在他身后。

[hi:; hi] [brəʊk] [ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] .
He broke into a gallop .
他 打破 进入 一个 驰骋 .
他突然策马奔腾起来。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] , [ai] [kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ə'mʌŋst]
When , after a thrilling ride , I caught him and had a little talk amongst
什么时候 , 后 一个 惊险 骑 , 我 捕捉 他 和 有 一个 小的 讲话 在
[ðə; ði] ['dɪmplz] ,
the dimples ,
这 酒窝 ,
经过一番惊险刺激的旅程后，我终于追上了他，我们隔着酒窝聊了一会儿天。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌti] ,
it appeared that he had dropped one of the puttees ,
它 出现 那 他 有 掉落 一 的 这 绑腿 ,
他好像把其中一条绑腿掉在地上了。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and wished to return and look for it .
和 希望 到 返回 和 看 为了 它 .
并希望返回去寻找它。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
This incident will , I think , demonstrate the exceptional character of the man ,
这 事件 将要 , 我 思考 , 证明 这 非凡的 特点 的 这 男人 ,
我认为，这件事将展现出这个人非凡的品格。

[hu:] [dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]
who did not appear to regard himself as a hero , or to pose as a
WHO 做过 不是 出现 到 看待 他自己 作为 一个 英雄 , 或者 到 姿势 作为 一个
['despəɾət] [fɑ:'sɜ:] ,
desperate farceur ,
绝望的 滑稽剧 ,
他似乎并不认为自己是英雄，也不装作一个走投无路的滑稽演员。

他似乎并不认为自己是英雄，也不装作一个走投无路的滑稽演员。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][kju:] . [em] . [es] . , [ðəʊ] , [ɪn'kredəb(ə)] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
or to aspire to the post of Q . M . S . , though , incredible as it
或者 到 渴望 到 这 邮政 的 问 : M : S : , 尽管 , 极好的 作为 它
[meɪ] [si:m] ,
may seem ,
可能 似乎 ,

或者，尽管听起来难以置信，但渴望担任质量管理体系（QMS）的职位，

[ðə; ði] ['plʌti] [ɪn][kwestʃən][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][dʒi:] . [es] .
the puttee in question was of the variety G . S .
这 绑腿 在 问题 曾是 的 这 种类 G : S :

涉事绑腿为GS型。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˈɔ:dəli] ['ɒfɪsə(r)] .
Orderly Officer .
秩序 官 :

秩序维护官。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:] ?
" WHY DON'T YOU CHALLENGE ME ?
" 为什么 不 你 挑战 我 ?

你为什么不挑战我？

" ['leɪtɪst] [kɔ:ld] - [ʌp] [rɪ'kru:t] .
" Latest called - up Recruit .
" 最新的 称为 - 向上 招募 :

最新征召的新兵。

" [aɪ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmɪŋ] .
" I DIDN'T KNOW YOU WERE COMING .
" 我 没有 知道 你 是 未来 :

我不知道你会来。

" ['ɔ:dəli] ['ɒfɪsə(r)] .
" Orderly Officer .
" 秩序 官 :

值班军官。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [seɪ] [wen] [hi:; hi][pəʊstɪd][ju:; jʊ] ?
" WHAT DID THE CORPORAL SAY WHEN HE POSTED YOU ?
" 什么 做过 这 下士 说 什么时候 他 发布 你 ?

“下士把你派到这个岗位时说了什么？”

" [rɪ'kru:t] .
" Recruit .
" 招募 :

“招募。

" [aɪ] [wɒdnt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [sɜ:(r)] .
" I WOULDN'T LIKE TO REPEAT IT TO AN OFFICER , SIR .
" 我 不会 喜欢 到 重复 它 到 一个 官 , 先生 :

“我不想把这件事再告诉军官，长官。”

" [ˈaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 :

“我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klaːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɜːn] [wʊt] [ˈsəʊldʒərɪŋ][ɪz][laɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv][,deməˈkrætɪk] [frɑːns]
To those who would learn what soldiering is like in the armies of democratic France
到 那些 WHO 会 学习 什么 参军 是 喜欢 在 这 军队 的 民主 法国
[aɪ] [wʊd] [ˈhɑːtɪli] [kəˈmend] [tuː] [bʊks] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈælən] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪn]
I would heartily commend two books recently published by Messrs . ALLEN AND UNWIN
我 会 衷心地 表彰 二 图书 最近 已发布 经过 先生们 . 艾伦 和 安温
,
,
,

对于那些想要了解在民主法国军队中当兵是什么样的人，我衷心推荐艾伦和昂温出版社最近出版的两本书。

[ˈbæt(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈbɪvuæk] , [baɪ][ʒɑːk,dʒeks] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
Battles and Bivouacs , by JACQUES ROUJON , and The Diary of a French
战斗 和 露营地 , 经过 雅克 - , 和 这 日记 的 一个 法语
[ˈpraɪvət] , [baɪ] [ˈgæstən] [ˈriːuː] .
Private , by GASTON RIOU .
私人的 , 经过 加斯顿 里乌 .

《战斗与营地》(Battles and Bivouacs)，作者雅克·鲁容 (JACQUES ROUJON)；《法国士兵日记》(The Diary of a French Private)，作者加斯顿·里乌 (GASTON RIOU)。

[em] . - , [ˈɪnfəntrɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wʊz; wəz][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ɒn][,elˈiː]
M . ROUJON , infantryman of the line , was in private life a journalist on Le
M . - , 步兵 的 这 线 , 曾是 在 私人的 生活 一个 记者 在 乐
[ˈfɪgə,rʊʊ] ;
Figaro ;
费加罗 ;

鲁容先生是一名步兵，私下里是《费加罗报》的记者；

[em] . [ˈriːuː] , [red] [krɒs] [ˈɔːdəli] , [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [leɪ] - [θiːəˈləʊdʒən][ænd; ənd][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][,jʊərəˈpiːən]
M . RIOU , Red Cross orderly , a liberal lay - theologian and writer of European
M . 里乌 , 红色的 叉 秩序 , 一个 自由主义 躺 - 神学家 和 作家 的 欧洲的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

M. RIOU，红十字会勤务兵，一位在欧洲享有盛誉的自由派业余神学家和作家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməz] [trænzˈlɪtəreɪtə] (" [mju:ˈnɪ[nz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [əˈraʊnd] , " [raɪts]
The former's transliterator (" **Munitions** **are** **distributed** **around** , " **writes**
这 前任的 音译者 (" 弹药 是 分布式 大约 , " 写

[hi:; hi] [ˌʌndɪsˈmeɪd] ;
he undismayed ;
他 毫不气馁 ;

前者的译者 (“军需品四处分发,“他毫不气馁地写道;

[ænd; ʌnd][hæz; hæz][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈterətri] [nəʊn] [æz; əz] " [ɔ:riˈent(ə)l] [ˈprʌʃə] ")
and has also discovered a territory known as " Oriental Prussia ")
和 有 还 发现 一个 领土 已知 作为 " 东方 普鲁士 ")

[əbˈtru:d, ɔb-] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ˈɔ:θə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈri:də(r)] .
obtrudes a little between author and reader .
突兀 一个 小的 之间 作者 和 读者 .

并且还发现了一片被称为“东方普鲁士”的领土, 这片领土在作者和读者之间造成了一丝隔阂。

[em] . [ˈri:u:] [feəz] [ˈbetə(r)] ;
M . RIOU fares better ;
M : 里乌 票价 更好的 ;

M. RIOU 的情况要好一些;

[bʌt; bət][bəʊθ] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ænd; ʌnd]
but both contrive to give a really vivid impression of the horrors and

[æŋˈzaɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][taɪd] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:n] ,
anxieties of the early days of the War before the tide turned at the Marne ,
焦虑 的 这 早期的 天 的 这 战争 前 这 潮 转向 在 这 马恩河 ,

但两者都成功地生动地展现了战争初期, 在马恩河战役扭转战局之前, 人们所经历的恐怖和焦虑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈru:mə(r)] [səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [tru:θ] ,
of the flying rumours so far from the actual truth ,
的 这 飞行 谣言 所以 远的 从 这 实际的 真相 ,

那些关于飞行的谣言与事实真相相去甚远。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkæməˈrɑ:dəri] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]
of the fine spirit of camaraderie in common danger , of the intimate relations

[bɪˈtwi:n] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ʌnd] [men] ,
between officers and men ,
之间 警官 和 男人 ,

在共同危险中展现出的美好战友情谊, 以及军官和士兵之间亲密无间的关系,

[ˈdi:teɪlz] , [ˈterəb(ə)l][ɔ:(r)] [ˈtrɪviəl] , [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ʌnd] ,
details , terrible or trivial , of campaigning , and ;
细节 , 糟糕的 或者 琐碎的 , 的 竞选活动 , 和 ,

竞选活动的细节, 无论多么糟糕或琐碎, 以及

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈbrʌðəz] - [ɪn] - [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)]
because our spirited brothers - in - arms are not ashamed to express their

[ˈɪnəməʊst] [ˈfi:lɪŋz] ,
innermost feelings ,
最内层 情怀 ,

因为我们英勇的战友们不羞于表达他们内心深处的感受,

[ɒv; əv][ðə; ði][di:pə(r)] [r'moʊnɪz] [æt; ət][wɜ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['geɪəti] .
of the deeper emotions at work under the surface gaieties .
的 这 更深 情绪 在 工作 在下面 这 表面 欢乐 .

在表面欢乐之下，隐藏着更深层次的情感。

[em] . - ['nærətɪv] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪrɪz] [kæp'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ]
M . RIOU'S narrative is mainly the record of his year's captivity in a
M . - 叙述 是 主要 这 记录 的 他的 年 囚禁 在 一个
[bə'veəriən] [fɔ:t] .
Bavarian fort .
巴伐利亚 堡 .

里乌先生的叙述主要记录了他在巴伐利亚堡垒中被囚禁一年的经历。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['heɪtrɪd][ænd; ənd]['kru:əlti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][sə'vɪljənz]
On his way he faced the fanatical hatred and cruelty of the German civilians
在 他的 方式 他 面对 这 狂热的 仇恨 和 残酷 的 这 德语 平民
,
,
,

在途中，他遭遇了德国平民的狂热仇恨和残暴对待。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [r'speʃəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['fɔ:tɪtju:d] .
of the women especially , with a cynical fortitude .
的 这 女性 尤其 , 和 一个 愤世嫉俗 坚韧 .

尤其是对女性，她们带着一种愤世嫉俗的坚韧。

[ðə; ði] ['kɒməndənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , ['bærən][vɒn] ['stɛŋgəl] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]
The commandant of his prison , Baron von STENGEL , was , however , a
这 指挥官 的 他的 监狱 , 男爵 冯 斯滕格尔 , 曾是 , 然而 , 一个
['dʒɛntləmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] ,
gentleman and a brick ,
绅士 和 一个 砖 ,

然而，他所在监狱的指挥官冯·施滕格尔男爵却是一位绅士，而且为人正直。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [laɪf] ['beərəbl] .
and did everything in his power to make the difficult life bearable .
和 做过 一切 在 他的 力量 到 制作 这 难的 生活 可以忍受 .

他竭尽所能，让艰难的生活变得可以忍受。

[æŋ; ən] ['epɪsəʊd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] (
An episode pleasant to recall is the reception of the Russian prisoners (
一个 插曲 令人愉快的 到 记起 是 这 接待 的 这 俄语 囚犯 (
[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] [tu:; tə] [kɔ:z] [di'sɛnjən]) [baɪ][ðeə(r)] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n]
intended by their captors to cause dissensions) by their French comrades in misfortune
故意的 经过 他们的 俘虏者 到 原因 分歧) 经过 他们的 法语 同志们 在 不幸
,
:
:
:

令人愉快的一幕是，俄国战俘（俘虏他们的目的是为了制造分裂）在遭遇不幸时受到法国战友的热情款待。

[ðə; ði] [həʊl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɡɪvz] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
The whole record gives an impression of fine courage and
这 所有的 记录 给予 一个 印象 的 美好的 勇气 和
[rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs] .
resourcefulness .
足智多谋 .

整个记录给人留下了英勇无畏、足智多谋的印象。

[ˈveri] [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈrestfl] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [bʊk] ,
Very probably you are already acquainted with that restful and admirable book ,
非常 大概 你 是 已经 熟人 和 那 宁静 和 令人钦佩的 书 ,
[ˈfaːðə(r)] [peɪn] ([smɪθ] ,
Father Payne (SMITH ,
父亲 佩恩 (史密斯 ,

很可能你已经读过那本令人放松和钦佩的书,《佩恩神父》(史密斯,

[ˈeldə(r)]) , [ɒv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][njuː] [ɪˈdɪ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] .
ELDER) , of which a new edition has just now been published .
长老) , 的 哪个 一个 新的 版 有 只是 现在 到过 已发布 .
ELDER) , 其新版本刚刚出版。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprefəs] ,
The point of this new edition is that , in its special Preface ,
这 观点 的 这 新的 版 是 那 , 在 它是 特别的 前言 ,
新版本的重点在于, 在其特别序言中,

[ðə; ði][ˈdʒenəsis][ænd; ənd] [ˈɔːθəɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsaɪnd] ,
the genesis and authorship of the book are assigned ,
这 创世纪 和 作者身份 的 这 书 是 分配 ,
本书的创作缘起和作者均已确定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˈbensən] .
for the first time on this side the Atlantic , to Mr . A . C . BENSON .
为了 这 第一的 时间 在 这 边 这 大西洋 , 到 先生 . 一个 . C . 本森 .
这是大西洋彼岸第一次向 AC BENSON 先生致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈprefəs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [ɡɪvz] [əˈweɪ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
And the point of the new preface is that it entirely gives away the original
和 这 观点 的 这 新的 前言 是 那 它 完全 给予 离开 这 原来的
[ɪˈdɪ(ə)n] ([ˈɔːlsəʊ] [ˈprɪntɪd] [hɪə(r)]) ,
edition (also printed here) ,
版 (还 打印 这里) ,
新序言的重点在于它完全泄露了原版的内容 (原版也印在这里)。

[ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [ɪˈlæbəɪətli] [kənˈsiːld] .
in which the secret was elaborately concealed .
在 哪个 这 秘密 曾是 精心 暗 .
秘密被精心隐藏起来。

[maɪ][ˈwʌndə(r)][ɪz] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðɪs] [ˈædɪd] [ˈnɒlɪdʒ] ,
My wonder is , reading the book with this added knowledge ,
我的 想知道 是 , 阅读 这 书 和 这 额外 知识 ,
我的疑问是, 带着这些额外的知识来阅读这本书, 会是怎样一番体验?

[ðæt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdʒentli]
that anyone can have at any time failed to detect in it the gently
那 任何人 能 有 在 任何 时间 失败的 到 探测 在 它 这 轻轻地
[pəˈsweɪsɪv] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌmæɡdəˈlini] ,
persuasive hand of the Master of Magdalene ,
有说服力的 手 的 这 掌握 的 抹大拉的玛格达琳 ,
任何人都有可能在任何时候都没能察觉到抹大拉的玛利亚大师那温柔而富有说服力的手法。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .
剑桥。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [haʊ] [ˈfaːðə(r)] [peɪn] ([ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi] [ˈtaɪ(ə)l]) ,
You remember , no doubt , how Father Payne (a courtesy title) ,
你 记住 , 不 怀疑 , 如何 父亲 佩恩 (一个 礼貌 标题) ,
你肯定还记得, 佩恩神父 (一个尊称)

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈstɜrt] [left] [tuː; tə][hɪm] ,
having had a small estate left to him ,
拥有 有 一个 小的 财产 左边 到 他 ,
他继承了一小笔遗产,

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekjələ(r)] [kəˈmjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
proceeded to turn it into the home of a secular community for young
继续 到 转动 它 进入 这 家 的 一个 世俗 社区 为了 年轻的
[men] [drɪˈzæərəs] [ɒv; əv] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ɡɪft] ,
men desirous of pursuing the literary gift ,
男人 渴望 的 追求 这 文学 礼物 ,
随后, 他将其改造成一个世俗社群, 供那些渴望追求文学天赋的年轻人居住。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ˈfaɪnənst; faɪˈnənst; fəˈnənst] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʊpəvaɪz]
and how he financed , encouraged and generally supervised
和 如何 他 融资 , 鼓励 和 一般来说 受监督
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

以及他如何资助、鼓励和监督他们。

[ˈleɪʒə(r)] , [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsetɪŋ] ,
Leisure , an exquisite setting ,
闲暇 , 一个 精美的 环境 ,
休闲, 优美的环境,

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ɪnˌθjuːzɪˈæstɪk][ænd; ənd] [ˈpɜːsənəli] - [srɪˈlektɪd] [juːθ] — [wʌn] [maɪt]
and the society of enthusiastic and personally - selected youth — one might
和 这 社会 的 热情的 和 亲自 - 已选 青年 — 一 可能
[kɔːl][ðə; ði] [bʊk] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈtuːtərz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
call the book perhaps a Tutor's Dream of the Millennium .
称呼 这 书 也许 一个 导师的 梦 的 这 千年 .
以及一群充满热情、精心挑选的年轻人组成的社会——或许可以称这本书为千禧年导师的梦想。

[ˈenihaʊ] , [ˈfɑːðə(r)] [peɪn] , [æz; əz] [jəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Anyhow , Father Payne , as shown in this volume , which is practically a record
无论如何 , 父亲 佩恩 , 作为 所示 在 这 体积 , 哪个 是 几乎 一个 记录
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] - [tɔːk]
of his table - talk
的 他的 桌子 - 讲话
总之, 正如本书所示, 佩恩神父的餐桌谈话几乎完全记录了他的谈话内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [θiːmz] , [ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ,
upon a great variety of themes , is exactly the gentle ,
之上 一个 伟大的 种类 的 主题 , 是 确切地 这 温和的 ,
在众多主题中, 它恰如其分地展现了温柔的一面。

[ʃruːd] [ænd; ənd][ˌaɪdɪəˈlɪstɪk] [fəˈlɒsəfə(r)] [huːm] ([ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeərəntɪdʒ]) [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] .
shrewd and idealistic philosopher whom (knowing his parentage) one would expect .
精明 和 理想主义 哲学家 谁 (会心 他的 亲子关系) 一 会 预计 .
一位精明而理想主义的哲学家, (考虑到他的出身) 也在情理之中。

- ([ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . [ˈpæt(ə)n]) [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt]
Bensonians (of the A . C . pattern) will certainly be glad to have what
- (的 这 一个 . C . 图案) 将要 当然 是 高兴的 到 有 什么
[mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈɔːli][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [səˈspiʃən] [kənˈfɜːmd] ,
must surely have been their suspicions confirmed ,
必须 一定 有 到过 他们的 怀疑 确认的 ,

本森主义者（AC模式的）肯定会很高兴看到他们之前的怀疑得到了证实。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ədˈmɪt][ˈfɑːðə(r)] [peɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [[elvz] [ɒv; əv] [ɜːθenˈtɪsəti] .
and to admit Father Payne to the shelves of authenticity .
和 到 承认 父亲 佩恩 到 这 货架 的 真实性 .
并将佩恩神父纳入正统教义的范畴。

[mɪs] [ˌdɔːrəˈθiə] [ˈkɑːnjərz] [hæz; həz] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ɪˈstæblɪft] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst]
Miss DOROTHEA CONYERS has long ere this established herself as a specialist
错过 多萝西娅 康耶斯 有 长的 埃雷 这 已确立的 她自己 作为 一个 专家
[ɒv; əv] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈspɔːtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
of repute in Irish sporting tales .
的 声誉 在 爱尔兰 体育 故事 .

多萝西娅·康耶斯小姐早已确立了自己作为爱尔兰体育故事领域知名专家的地位。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [bʌt; bət][wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈræpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
You will need but one look at the picture wrapper of The
你 将要 需要 但 一 看 在 这 图片 包装纸 的 这
[ˈfaɪnənsɪŋ; faɪˈnənsɪŋ; fəˈnənsɪŋ][ɒv; əv][fɪˈoʊnə] ([ˈæləŋ]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Financing of Fiona (ALLEN) to see that a repetition of the
融资 的 菲奥娜 (艾伦) 到 看 那 一个 重复 的 这
[seɪm] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmɪkstʃə(r)] [əˈweɪts] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] .
same agreeable mixture awaits you within .
相同的 同意 混合物 等待 你 之内 .

你只需看一眼《菲奥娜的融资》（艾伦）的封面图片，就会发现里面同样令人愉悦的组合正在重复上演。

[fɪˈoʊnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ([ˈaɪrɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l]
Fiona was a charming young woman (Irish , of course) with a rich uncle
菲奥娜 曾是 一个 迷人 年轻的 女士 (爱尔兰 , 的 课程) 和 一个 富有的 叔叔
[ænd; ɐnd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and a poor ,
和 一个 贫穷的 ,

菲奥娜是一位迷人的年轻女子（当然是爱尔兰人），她有一个富有的叔叔和一个贫穷的叔叔。

[ˈveri] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
very unattractive cousin , who loved her for her expectations .
非常 不吸引人 表哥 , WHO 喜爱 她 为了 她 期望 .
相貌平平的表妹，因为对她的期望而爱上了她。

[æz; əz][fɪˈoʊnə][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði]
As Fiona had no conception about money beyond the spending of it , the
作为 菲奥娜 有 不 概念 关于 钱 超过 这 开支 的 它 , 这
[ˈʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
uncle made a will ,
叔叔 制成 一个 将要 ,

由于菲奥娜对金钱除了花钱之外没有任何概念，所以她的叔叔立了一份遗嘱。

[huːz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈplenti] .
whose object was that she should have plenty .
谁 目的 曾是 那 她 应该 有 很多 .
其目的是为了让她拥有充足的东西。

[ðə; ði][ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈhəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] , [ˈrɑ:ðə(r)]
The suitor , however , knowing of this , and being a naughty , rather
这 求婚者 , 然而 , 会心的 这 , 和 存在 一个 淘气 , 相当
[ɪmˈprɒbəbl̩] [ˈpɜ:s(ə)n] , [dɪˈstrɔɪd] [pɑ:t][ɒv; əv][aɪˈti:] ,
improbable person , destroyed part of it ,
不太可能 人 , 损毁 部分的 它 ,

然而, 求婚者明知此事, 又生性顽劣古怪, 竟毁掉了其中的一部分。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [fɪˈoʊnə][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [left][ˈəʊnli][ðə; ði][ænˈsestrəl] [həʊm][ænd; ənd][nəʊ]
with the result that Fiona was apparently left only the ancestral home and no
和 这 结果 那 菲奥娜 曾是 显然 左边 仅有的 这 祖先的 家 和 不
[kæʃ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][ʌp] .
cash to keep it up .
现金 到 保持 它 向上 .

结果, 菲奥娜似乎只继承了祖宅, 却没有留下任何现金来维持它的运转。

[səʊ][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈdʒentlmən] [ˈbɔ:dəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] ,
So she was forced to take in gentleman boarders for the hunting ,
所以 她 曾是 强制 到 拿 在 绅士 寄宿生 为了 这 打猎 ,
所以她不得不收留一些男房客陪她打猎。

[ænd; ənd] ([fɔ:(r); fə(r)] [prəˈpraɪəti:z] [seɪk]) [tu:; tə] [ɪnˈvent][ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl̩] [ˈjæpərəʊn] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd]
and (for propriety's sake) to invent a mythical chaperon , who lived
和 (为了 专有性的 清酒) 到 发明 一个 神话 监护人 , WHO 居住地
[əˈbʌv] [steəz] .
above stairs .
多于 楼梯 .

(为了合乎礼仪) 虚构了一个住在楼上的女监护人。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ji] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [rɪtʃ]
And , after all , she needn't have done any such thing , because the rich
和 , 后 全部 , 她 不必 有 完毕 任何 这样的 事物 , 因为 这 富有的
[ˈʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

而且, 说到底, 她根本不必这么做, 因为那位富有的叔叔,

[ɪn] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
in leaving her all the contents of the mansion ,
在 离开 她 全部 这 内容 的 这 大厦 ,
把宅邸里的所有东西都留给了她,

[hæd; həd] [ˈfu:lɪʃli] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [drɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv][kəˈneɪdiən] [sɪˈkjʊrətɪz] .
had foolishly forgotten to mention a secret drawer full of Canadian securities .
有 愚蠢地 被遗忘的 到 提到 一个 秘密 抽屉 满的 的 加拿大 证券 .
愚蠢的是, 他竟然忘记提及一个装满加拿大证券的秘密抽屉。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlən] ,
As for the villain ,
作为 为了 这 恶棍 ,
至于反派角色,

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈhɑ:dli] [deə(r)] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪmˈpɒsəbli] [ˈsɪli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself]
I really hardly dare tell you the impossibly silly way in which he allowed himself
我 真的 几乎 敢 告诉 你 这 不可能 愚蠢的 方式 在 哪个 他 允许 他自己
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [aʊt] .
to be caught out .
到 是 捕捉 出去 .
我实在不敢告诉你他是如何以极其愚蠢的方式让自己被抓住把柄的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ðɪs] ['melədra:mə][ɪz][nɒt] [wɒt] ['mætəz] .
But of course all this melodrama is not what matters .
但 的 课程 全部 这 情节剧 是 不是 什么 事情 ；

当然，所有这些戏剧性的情节都不是重点。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɑ:njərz] - ['pi:p(ə)l][ɪz][ðæt] ([wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['praɪvət] ['wʌrɪs])
The important thing about Miss CONYERS ' people is that (whatever their private worries)
这 重要的 事物 关于 错过 康耶斯 - 人们 是 那 (任何 他们的 私人的 担忧)
[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [wɪl][gəʊ] ;
a - hunting they will go ;
一个 - 打猎 他们 将要 去 ；

康耶斯小姐的人民最重要一点是（无论他们有什么私人烦恼），他们都会去打猎；

[ænd; ʌnd][fɪ'ʊʊnə] , ['fainænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪŋ] [gests] ,
and Fiona , financed by her paying guests ,
和 菲奥娜 , 融资 经过 她 付费 客人 ；

而菲奥娜则由她的付费房客资助，

[ʃəʊz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] [spɔ:t] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] .
shows in this respect as capital sport as any of her predecessors .
演出 在 这 尊重 作为 首都 运动 作为 任何 的 她 前任 ；

在这方面，她展现出了与任何一位前任运动员一样的卓越运动才能。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ；

至于其他方面，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [seɪ] [wɪð] ['ɒnəsti] [ðæt][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θərz] [best] [fɔ:m] .
I can hardly say with honesty that the story is equal to its author's best form .
我 能 几乎 说 和 诚实 那 这 故事 是 平等的 到 它是 作者的 最好的 形式 ；

我很难诚实地说，这个故事达到了作者的最佳水准。

[wɒt] [aɪ][laɪk] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['nɪvən] [ɪz][ðə; ði] ['frendli] [wei] [ɪn] [wɪt]
What I like particularly about Mr . FREDERICK NIVEN is the friendly way in which
什么 我 喜欢 特别 关于 先生 . 弗雷德里克 尼文 是 这 友好的 方式 在 哪个
[hi:; hi] [kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rɪdər] [ænd; ʌnd][hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑ:ti] .
he contrives to make his readers and himself into a family party .
他 精心策划 到 制作 他的 读者 和 他自己 进入 一个 家庭 派对 ；

我特别喜欢弗雷德里克·尼文先生的一点是，他以友好的方式将读者和他自己变成了一个大家庭。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][t'jæptə(r)][ɪn] [ˌsɪndə'relə] [ɒv; əv]
" **We must ,** " **he writes at the beginning of a chapter in Cinderella of**
" 我们 必须 , " 他 写 在 这 开始 的 一个 章 在 灰姑娘 的
[ˈsku:kəm] [ɡri:k] ([næʃ]) ,
Skookum Greek (NASH) ,
斯库库姆 希腊语 (非酒精性脂肪性肝炎) ；

“我们必须，”他在《斯库库姆希腊灰姑娘》（NASH）一书的某一章节开头写道。

" [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
" **get a move on with the story ,**
" 得到 一个 移动 在 和 这 故事 ；

“快点把故事讲完吧。”

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [br'kʌm] [mɔ:(r)][t'aɪəd][ɒv; əv] [ˈɑ:rtjərz] [kəm'paʊnd] [ˈfræktʃə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]
in case you become more tired of Archer's compound fracture than he was
在 案件 你 变得 更多的 疲劳的 的 弓箭手的 化合物 断裂 比 他 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 ；

如果你比阿切尔本人更厌倦他的复合骨折。

" [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['əʊnli][ə'keɪʒ(ə)n][bən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tʃlənəs]
" **This is by no means the only occasion on which he shows his thoughtfulness**
" 这 是 经过 不 方法 这 仅有的 场合 在 哪个 他 演出 他的 深思熟虑
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ;

“这绝不是他唯一一次对我们的体贴关怀。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs][bʌ; əv][hɪm] .
and I think it very kind and nice of him .
和 我 思考 它 非常 种类 和 好的 的 他 .

我觉得他真是太好了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] [wɪl] [ʌn'greɪʃəsli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪz]
At the same time I will ungraciously admit that the weak point of his story is
在 这 相同的 时间 我 将要 不礼貌地 承认 那 这 虚弱的 观点 的 他的 故事 是
[ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mu:v] [kwɔɪt][fɑ:st] [ɪ'nʌf] .
that it does not move quite fast enough .
那 它 做 不是 移动 相当 快速地 足够的 .

与此同时，我不得不不好意思地承认，他的故事的弱点在于情节推进不够快。

['ædmərəb(ə)] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] , [hɪz; ɪz][plɒt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][,aɪ 'ti:]
Admirable artist in psychology and atmosphere , **his plot** , **if you can call it**
令人钦佩的 艺术家 在 心理学 和 气氛 , 他的 阴谋 , 如果 你 能 称呼 它
[ə; eɪ][plɒt] ,
a plot ,
一个 阴谋 ;

他在心理描写和氛围营造方面是一位令人钦佩的艺术家，至于他的情节，如果能称之为情节的话。

[ɪz] ['veri] [slart] .
is very slight .
是 非常 轻微 .

非常轻微。

['saɪrəs] ['ɑ:tʃə(r)] ,
Cyrus Archer ,
赛勒斯 射手 ,

赛勒斯·阿彻

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bʌ; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)] ([hu:] [hæd; həd][maɪ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm]
the young American of the compound fracture (who had my sympathy from
这 年轻的 美国人 的 这 化合物 断裂 (WHO 有 我的 同情 从
[ðə; ði] [stɑ:t] [br'kæz; br'kɔz][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [derts]) ,
the start because he could never remember dates) ,
这 开始 因为 他 可以 绝不 记住 日期) ;

那位患有复合骨折的年轻美国人（从一开始就让我很同情他，因为他总是记不住日期），

[gəʊz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [bʌ; əv] [br'jɒnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [br'fɔ:(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
goes out into the back of beyond for a spell before settling down to
去 出去 进入 这 后退 的 超过 为了 一个 拼写 前 安顿 向下 到
['mærid] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] ,
married life and a place in his father's business ,
已婚 生活 和 一个 地方 在 他的 父亲的 商业 ,

在安定下来结婚并进入父亲的公司之前，他会到偏远地区生活一段时间。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sku:kəm] [kri:k] , [weə(r)] [hi:; hi] [grəʊz] [tə'mɑ:təʊz][ænd; ənd] ['stʌdɪz] ['ɪndiənz] , [hi:; hi]
and at Skookum Creek , where he grows tomatoes and studies Indians , he
和 在 斯库库姆 溪 , 在哪里 他 生长 西红柿 和 研究 印度人 , 他
[mi:ts] [hɪz; ɪz] [sɪndə'relə] ,
meets his Cinderella ,
满足 他的 灰姑娘 ,

在斯库库姆溪，他种植西红柿并研究印第安人，在那里他遇到了他的灰姑娘。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [kəm'pli:tli] [ri:ə'reɪndʒd] .
with the result that his life has to be completely rearranged .
和 这 结果 那 他的 生活 有 到 是 完全地 重新排列 .
结果，他的生活不得不彻底重新安排。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [teɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd][dr'stɪŋkt][ˈfleɪvə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
A commonplace tale , but there is a rare and distinct flavour about the
一个 平凡 故事 , 但 那里 是 一个 稀有的 和 清楚的 味道 关于 这
[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
telling of it :
讲述 的 它 :
这是一个很普通的故事，但它的讲述方式却别具一格，别有一番风味。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪvənz] [ˈmænə(r)][hæz; həz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑ:m] ,
Mr NIVEN'S manner has indeed a very particular charm ,
先生 : 尼文的 方式 有 的确 一个 非常 特别的 魅力 ;
尼文先生的举止确实有一种非常独特的魅力。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [æŋ; ən][i:v(ə)n][ˈki:nə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪf] [ˈəʊnli][hi;; hi][hɪm'self]
over which one would take an even keener pleasure in lingering if only he himself
超过 哪个 一 会 拿 一个 甚至 更敏锐 乐趣 在 挥之不去的 如果 仅有的 他 他自己
[ˈlɪŋɡəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] .
lingered a little less over his story .
徘徊不去 一个 小的 较少的 超过 他的 故事 :
如果他自己少花点时间讲述自己的故事，别人就会更乐于细细品味。

[aɪ] [ˈhɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmædəm] [ɑ:lbanəsi] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [neɪm]
I hardly think that Madame ALBANESI has chosen quite the most appropriate name
我 几乎 思考 那 夫人 阿尔巴内西 有 选定 相当 这 最多 合适的 姓名
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðæt] [ʃi;; ji][kɔ:lz] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈswi:t,hɑ:ts] ([ˈhʌtʃɪnsən]) .
for the story that she calls Hearts and Sweethearts (HUTCHINSON) .
为了 这 故事 那 她 呼叫 红心 和 甜心们 (哈钦森) .
我很难相信阿尔巴内西夫人为她称之为《心与甜心》的故事选择了一个非常合适的名字（哈钦森）。

[ˈpɜ:sənəli] , [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [su:ts] [ænd; ənd] [ˈb:su:ts] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈniərə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] ;
Personally , I fancy that Suits and Lawsuits would have come nearer the mark ;
亲自 , 我 想要 那 西装 和 诉讼 会 有 来 更近 这 标记 ;
我个人认为，《诉讼与诉讼》这个名字可能更贴切；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,
because , though there is a certain proportion of love - making in the tale ,
因为 , 尽管 那里 是 一个 肯定 部分 的 爱 - 制作 在 这 故事 ,
因为，尽管故事中确实包含一定比例的爱情描写，

[ðeə(r)][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [lɔ:] .
there is considerably more about going to law .
那里 是 相当 更多的 关于 去 到 法律 :
关于学习法律还有很多其他的事情。

[wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæd; həd][tu;; tə] [kən'tend] [ɪz] [dju:] [tu;; tə][ðə; ði][fækt]
One difficulty with which I fancy the writer had to contend is due to the fact
一 困难 和 哪个 我 想要 这 作家 有 到 抗衡 是 到期的 到 这 事实
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ˈherəʊɪn][ɑ:(r); ə(r)] ([ɪn][ə; eɪ] [sens]) [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [prəʊ'tæɡənɪsts]
that her hero and heroine are (in a sense) the opposing protagonists
那 她 英雄 和 女英雄 是 (在 一个 感觉) 这 反对 主角
[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][dr'spju:tɪd] [sək'seɪ(ə)n] ;
in a case of disputed succession ;
在 一个 案件 的 争议 演替 ;
我认为作者必须面对的一个困难是，她的主人公和女主人公（从某种意义上说）是继承权争议案件中的对立主角；

[dʒi'maimə][frænt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə] [tɜ:n] [aʊt][sɜ:(r)][dʒɒn] -
Jemima Frant being engaged in the attempt to turn out Sir John Norminster
杰米玛 弗兰特 存在 已订婚的 在 这 试图 到 转动 出去 先生 约翰 -
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][kleɪm][tu;; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded]
from his estates and establish the claim to them of her dead
从 他的 庄园 和 建立 这 宣称 到 他们 的 她 死的
['sɪstərz] [tʃaɪld] .
sister's child .
姐妹 孩子 .

杰米玛·弗兰特正努力将约翰·诺明斯特爵士赶出他的庄园，并确立她已故姐姐的孩子对这些庄园的继承权。
[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tɪl] [ðɪs] [ɪz][ˈset(ə)ld][ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n]
Naturally , therefore , till this is settled their opportunities for the tender passion
自然 , 所以 , 直到 这 是 定居 他们的 机会 为了 这 投标 热情
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
因此，在此事解决之前，他们获得温柔爱情的机会自然是有限的。

[tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli] , [rɪ'strɪktɪd] .
to put it very gently , restricted .
到 放 它 非常 轻轻地 , 受限制的 .
说得委婉点，就是受限的。
[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] — [wel] ,
But of course — well ,
但 的 课程 — 出色地 ,

当然——嗯，
[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [li:v] [ˈenɪbɒdi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
a novel with such a title is hardly likely to leave anybody of importance
一个 小说 和 这样的 一个 标题 是 几乎 可能 到 离开 任何人 的 重要性
[ʌn'mæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][peɪdʒ] .
unmarried at the final page .
未婚 在 这 最终的 页 .

一部小说如果拥有这样的书名，那么到了最后一页，不太可能还会出现一个单身的重要人物。
[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɪz] [tɜ:nd] , [ju;; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] ,
Before this is turned , you have some pleasant comedy of London in war - time ,
前 这 是 转向 , 你 有 一些 令人愉快的 喜剧 的 伦敦 在 战争 - 时间 ,
在此之前，你会看到一些关于战时伦敦的轻松喜剧。

[ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'gri:əbli] [sketʃ] [pɜ:sənz] , [hu:z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ]
and meet a number of agreeably sketched persons , whose conversation may
和 见面 一个 数字 的 欣然 草图 人 , 谁 对话 可能
[ə'mju:z][ju;; jʊ] ,
amuse you ,
娱乐 你 ,
你会遇到许多形象生动有趣的人物，他们的谈话可能会让你感到愉快。

[ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [kɔ:z] [ju;; jʊ][tu;; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [dɪ'skɜ:sɪv] .
or , on the other hand , may cause you to wish them a little less discursive .
或者 , 在 这 其他 手 , 可能 原因 你 到 希望 他们 一个 小的 较少的 论述性的 .
或者，另一方面，可能会让你希望他们少一些啰嗦。

[ˈmædəm] [ɑ:lbanəsi] [ɪn'di:d] [ɪm'prest] [em 'i:][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]
Madame ALBANESI indeed impressed me as having occasionally turned her
夫人 阿尔巴内西 的确 印象深刻 我 作为 拥有 偶尔 转向 她
[sə'boʊ:dɪnət] [ˈkærəktəz] [lu:s] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)] ,
subordinate characters loose into a chapter ,
下属 人物 松动的 进入 一个 章 ,
阿尔巴内西夫人确实给我留下了深刻的印象，她偶尔会把一些次要角色放到一个章节中来描写。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] [ʌp] ['enihaʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði][nekst] [muːv] **with instructions to fill it up anyhow , while she herself thought out the next move**
和 指示 到 充满 它 向上 无论如何 , 尽管 她 她自己 想法 出去 这 下一个 移动
.
:
.

她被指示无论如何都要把它填满，而她自己则在思考下一步该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['leɪzəli] , **But the law was always leisurely ,**
但 这 法律 曾是 总是 悠闲 ,
但法律总是很宽松的，

[səʊ] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːri][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] **so this characteristic might perhaps be expected in a story so much concerned with**
所以 这 特征 可能 也许 是 预期的 在 一个 故事 所以 很多 担心的 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

因此，在这样一个如此关注主题的故事中，出现这种特点或许并不令人意外。

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] ([əʊvə'hɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmɪz] ['wɔːdrəʊb]) . **The Mother (overhauling little Tommy's wardrobe) .**
这 母亲 (大修 小的 汤米的 衣柜) :
母亲（正在为小汤米重新整理衣橱）。

" [əʊ] , [tʃɑːlɪz] , [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['kæərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] **" OH , CHARLES , JUST SEE WHAT THAT DREADFUL CHILD HAS BEEN CARRYING ABOUT IN**
" 哦 , 查尔斯 , 只是 看 什么 那 可怕 孩子 有 到过 携带 关于 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ! **HIS POCKET !**
他的 口袋 !
“哦，查尔斯，快看那个可怕的孩子口袋里装了些什么！”

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˈkɑːtrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] . **A REAL CARTRIDGE WITH A BULLET IN IT .**
一个 真实的 墨盒 和 一个 子弹 在 它 :
一个装有子弹的真弹壳。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts] ! **HE MIGHT HAVE BEEN BLOWN TO BITS !**
他 可能 有 到过 吹 到 比特 !
他可能已经被炸成碎片了！

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] **" The Father (with a glowing consciousness of assisting his country at a**
" 这 父亲 (和 一个 发光 意识 的 协助 他的 国家 在 一个
['krɪtɪk(ə)l][taɪm]) . **critical time) .**
批判的 时间) :
“父亲（怀着在国家危难之际帮助国家的自豪感）。

" [dʒʌst] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , **" JUST PUT IT IN A COOL PLACE FOR TO - NIGHT , MY DEAR ,**
" 只是 放 它 在 一个 凉爽的 地方 为了 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，今晚把它放在阴凉处就好。”

[ænd; ɐnd][ai] [wɪl] [li:v] [aɪ'ti:] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:(r)] [ˈɒfɪs] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒn] [maɪ] [wei] [tu:; tə]
AND I WILL LEAVE IT AT THE WAR OFFICE TO - MORROW ON MY WAY TO
和 我 将要 离开 它 在 这 战争 办公室 到 - 明天 在 我的 方式 到
[ˈbɪznəs] .
BUSINESS .
商业 .

我明天上班途中会把它留在陆军部。

" [ˈhændl] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] .
" **Handel in War - Time** .
" 亨德尔 在 战争 - 时间 .

“战时亨德尔。”

" [ðə; ði] [ˈænθəm] - [əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [tɪləst] - ([mə'saɪə]) , [wɪl] [bi:; bi] [ˈrendəd] . " — [ˈdʌblɪn]
" **The anthem ' O Thou that tillest ' (Messiah) , will be rendered** . " — **Dublin**
" 这 国歌 - 哦 你 那 耕作 - (弥赛亚) , 将要 是 渲染 . " — 都柏林

“《弥赛亚》中的赞歌《耕耘者啊》将被演唱。”——都柏林

[ˈi:vniŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[nəʊ][peɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [speəd] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ˈæɡrɪkʌltə(r)][ɪn][ˈaɪələnd] .
No pains are being spared to promote agriculture in Ireland .
不 疼痛 是 存在 幸存 到 推动 农业 在 爱尔兰 .

爱尔兰正不遗余力地促进农业发展。

" [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][hæz; həz] [əʊvə'fləʊn] [ɪts][bæŋks] . " — [ˈhenli]
" **The river in many places has overflown its banks** . " — **Henley**
" 这 河 在 许多 地方 有 溢出 它是 银行 . " — 亨利

“河水在许多地方都漫过了河岸。”——亨利

[ˈnju:zpeɪpə(r)] .
Newspaper .
报纸 .

报纸。

[ˈi:v(ə)n][ˈfɑ:ðə(r)] [temz] [ˈkænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈmeɪniə][fɔ:(r); fə(r)][ˌeɪvi'eɪ(ə)n] .
Even Father Thames cannot resist the modern mania for aviation .
甚至 父亲 泰晤士河 不能 抵抗 这 现代的 狂热 为了 航空 .

就连泰晤士河父也无法抵挡现代人对航空的狂热。

[ˌekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjʊ:] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [fɪts'pætrɪks] " [ðɪs] [reɪlm] ,
Extract from a review of Dr . **JOHN FITZPATRICK'S** " **This Realm** ,
提炼 从 一个 审查 的 博士 . 约翰 菲茨帕特里克的 " 这 领域 ,
[ðɪs] [ˈɪŋɡlənd] " : —
This England " : —
这 英格兰 " : —

摘自对约翰·菲茨帕特里克博士的《这片土地，这片英格兰》的评论：——

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] , [wi:; wi] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪ(ə)n][ɒv; əv] - [ðɪs] [reɪlm] - [æz; əz] -
" **From a Scotsman , we deprecate the definition of ' This Realm ' as** '
" 从 一个 苏格兰人 , 我们 已弃用 这 定义 的 - 这 领域 - 作为 -
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“作为一名苏格兰人，我们不赞同将‘This Realm’定义为‘英格兰’，

- [ænd; ənd] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
" and would suggest to the learned doctor that he would have done nothing
" 和 会 建议 到 这 学习 医生 那 他 会 有 完毕 没有什么
[dɪ'rɒgətəri] [tuː; tə][hɪm'self] ,
derogatory to himself ,
贬 到 他自己 ,

并暗示这位博学的医生，他不会做任何有损自身尊严的事情。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['riːəli] [kə'rekt] [ænd; ənd]
even in the eyes of Englishmen , if he had used the really correct and
甚至 在 这 眼睛 的 英国人 , 如果 他 有 用过的 这 真的 正确的 和
[kɒmprɪ'hensɪv] [neɪm] ['brɪt(ə)n] .
comprehensive name Britain .
综合的 姓名 英国 .

即使在英国人眼中，如果他使用了真正正确且全面的名称“英国”，那也无妨。

" — [skɒts] [pɪk'tɔːriəl] .
" — Scots Pictorial .
" — 苏格兰人 画报 .

——苏格兰画报。

[ˈfeɪkspɪər] ([gəʊst] [ɒv; əv]) , [pliːz] [nəʊt] .
SHAKSPEARE (ghost of) , please note .
莎士比亚 (鬼 的) , 请 笔记 .

请注意，莎士比亚（的幽灵）

听书破万卷

开口如有神

